叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 贝斯布鲁克及其亚麻厂：一座模(bessbrook And Its Linen Mills A Short) 000001

2. 贝斯布鲁克及其亚麻厂：一座模(bessbrook And Its Linen Mills A Short) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝斯布鲁克及其亚麻厂：一座模(Bessbrook and Its Linen Mills A Short)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['wɪljəm] ['twiːdi] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	**from**	**the**	**1876**	**William**	**Tweedie**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
转录	从	这	-	威廉	特威迪	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1876年威廉·特威迪（William Tweedie）版本转录，作者：大卫·普莱斯（David Price），邮箱：ccx074@pglaf.org

['bɛsˌbrʊk]

BESSBROOK
贝斯布鲁克

贝斯布鲁克

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ɪts] ['lɪnɪn] [mɪlz] .

ITS	**LINEN**	**MILLS**	**.**
它是	亚麻布	磨坊	.

它的亚麻厂。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ʃɔːrt] ['nærətɪv]

SHORT	**NARRATIVE**
短的	叙述

短篇叙事

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['tempərəns] [taʊn] .

A	**MODEL**	**TEMPERANCE**	**TOWN**	**.**
一个	模型	节制	镇	.

一座禁酒模范小镇。

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['juːɪŋ] ['rɪtʃi] .

J	**.**	**EWING**	**RITCHIE**	**.**
J	.	翅膀	里奇	.

J. 尤因·里奇。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; ”
AUTHOR OF “ THE RELIGIOUS LIFE OF LONDON ; ”
作者 的 “ 这 宗教 生活 的 伦敦 ; ”

《伦敦的宗教生活》一书的作者；

“ [naɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
“ NIGHT SIDE OF
“ 夜晚 边 的

“夜面”

['lʌndən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LONDON , ” ETC . ETC .
伦敦 , ” ETC . ETC .

伦敦，等等。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['wɪljəm] ['twiːdi] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , - , [strænd] . - .
WILLIAM TWEEDIE & CO . , LIMITED , 337 , STRAND . 1876 .
威廉 粗花呢 & 一氧化碳 . , 有限的 , - , 链 . - .

威廉·特威迪有限公司，斯特兰德街337号，1876年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] ,
UNWIN BROTHERS ,
安温 兄弟 ,

安温兄弟公司

['printərz] .
PRINTERS .
打印机 .

打印机。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['bɛsˌbrʊk] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪnɪn] [mɪlz] .
BESSBROOK AND ITS LINEN MILLS .
贝斯布鲁克 和 它是 亚麻布 磨坊 .

贝斯布鲁克及其亚麻厂。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːɪzəm] [tuː] ['ɑːbviəs]
That the times in which we live are out of joint is a truism too obvious
那 这 时代 在 哪个 我们 居住 是 出去 的 联合的 是 一个 真理 也 明显的
[tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['kɑːment] .
to require comment .
到 要求 评论 .

我们所处的时代已经失衡，这是一个显而易见的真理，无需赘言。

[æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] [oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] , “ [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] ?
As much now as in old days the cry is , “ Who will show us any good ?
作为 很多 现在 作为 在 老的 天 这 哭 是 , “ WHO 将要 展示 我们 任何 好的 ?

如今和过去一样，人们都在呼喊：“谁能给我们带来好处？”

" [wi:; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['prɑ:gres] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [hu:] , [laɪk]['mɪstər] .

"	We	hear	much	of	modern	progress	;	but	there	are	many	who	,	like	Mr	.
"	我们	听到	很多	的	现代的	进步	;	但	那里	是	许多	WHO	,	喜欢	先生	.

[fru:d] ,

Froude	,
弗劳德	,

"我们经常听到现代进步的说法；但也有许多人，比如弗劳德先生，

['ɪntɪmət] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['prɑ:gres] [ɪz][ɪn][ri'ælәti] ['mɪrli] [tʃeɪndʒ] ,

intimate	that	what	we	call	progress	is	in	reality	merely	change	,
亲密的	那	什么	我们	称呼	进步	是	在	现实	仅仅	改变	,

这表明我们所谓的进步实际上只是变化而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	that	change	is	not	necessarily	always	for	the	better	.
和	那	改变	是	不是	一定	总是	为了	这	更好的	.

而且这种改变并不一定总是朝着好的方向发展。

[wen] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɪstər] . ['rʌskɪn] [li:v] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪrsli] [tu:; tə]

When	such	men	as	Mr	.	Ruskin	leave	the	domain	of	the	beautiful	fiercely	to
什么时候	这样的	男人	作为	先生	.	拉斯金	离开	这	领域	的	这	美丽的	激烈地	到

[ə'reɪn] [wʌt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['wɪzdəm] ,

arraign	what	in	our	wisdom	,
提审	什么	在	我们的	智慧	,

当像罗斯金先生这样的人离开美的领域，激烈地去指责我们智慧所认为的东西时，

[ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][tɜ:rm][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][ɪts] ['pɪtiləs] [lɔ:z] ,

or	want	of	it	,	we	term	Political	Economy	and	its	pitiless	laws	,
或者	想	的	它	,	我们	学期	政治的	经济	和	它是	无情	法律	,

或者说，如果没有它，我们就称之为政治经济学及其无情的规律。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

we	may	be	sure	that	all	the	social	problems	of	the	age	have	not	been
我们	可能	是	当然	那	全部	这	社会的	问题	的	这	年龄	有	不是	到过

[ˌsætɪs'fæktərəli] ['sɑ:lvd] .

satisfactorily	solved	.
令人满意地	已解决	.

我们可以肯定，当今时代的许多社会问题尚未得到令人满意的解决。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] [men][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] ,

If	it	be	true	that	our	rich	men	are	becoming	richer	every	day	,
如果	它	是	真的	那	我们的	富有的	男人	是	成为	更富有	每一个	天	,

如果我们的富人真的每天都在变得更富，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pu:rɚ] .

it	is	equally	true	that	our	poor	are	becoming	poorer	.
它	是	同样地	真的	那	我们的	贫穷的	是	成为	贫穷	.

同样不容否认的是，我们的穷人越来越穷了。

[maɪt] [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pez(ə)nt][hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['drɪvn]

Might	has	taken	from	the	peasant	his	strip	of	land	,	and	has	driven
可能	有	已采取	从	这	农民	他的	条	的	土地	,	和	有	驱动

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊnz] ,

him	into	the	towns	,
他	进入	这	城镇	,

强权夺走了农民的土地，并将他们驱赶到城镇里。

[wer] [hi:; hi][daɪz][ʌv; əv][bæd] [er] , [bæd]['wɔ:tər] , [bæd] [fu:d] , [bæd] ['lɑ:dʒɪŋ] , [bæd] [peɪ] ;

where	he	dies	of	bad	air	,	bad	water	,	bad	food	,	bad	lodging	,	bad	pay	;
在哪里	他	死亡	的	坏的	空气	,	坏的	水	,	坏的	食物	,	坏的	住宿	,	坏的	支付	;

他死于空气污浊、水质恶劣、食物匮乏、住宿条件差、工资低；

[wer] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɜːrn] [kraɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ri'wɔːdid] [ɪz] [vaɪs]

where	his	sons	learn	crime	,	and	his	daughters	how	much	better	rewarded	is	vice
在哪里	他的	儿子们	学习	犯罪	,	和	他的	女儿们	如何	很多	更好的	奖励	是	副

[ðæn; ðən] ['vɜːrtʃuː] .

than	virtue	.
比	美德	.

他的儿子们从小就被灌输犯罪思想，他的女儿们则从中了解到作恶比行善更有好处。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['waɪtɪd] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [laɪ] ['rɑːtnnəs]

Underneath	the	whited	sepulchres	of	our	boasted	civilisation	there	lie	rottenness
下	这	漂白	墓穴	的	我们的	吹嘘	文明	那里	说谎	腐烂

[ænd; ənd] [ded] [menz] [boʊnz] .

and	dead	men's	bones	.
和	死的	男士	骨头	.

在我们引以为傲的文明的白色陵墓之下，隐藏着腐烂和死者的骸骨。

[ʌv; əv] [tɔːk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

Of	talk	we	have	somewhat	more	than	enough	,
的	讲话	我们	有	有些	更多的	比	足够的	,

我们谈论的话题已经相当多了，

[æz; əz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ðæt] ['wʊmən] [kleɪmz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði]

as	must	necessarily	be	the	case	now	that	woman	claims	to	appear	on	the
作为	必须	一定	是	这	案件	现在	那	女士	索赔	到	出现	在	这

['plætfɔːrm] [ɑːn] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ]

platform	on	an	equality	with
平台	在	一个	平等	和

现在，既然这位女性声称自己与他人平等地出现在平台上，那么情况必然如此。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪg'zɪst] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Associations	of	all	kinds	exist	partly	for	the	bettering	and	partly	for	the
协会	的	全部	种类	存在	部分	为了	这	改进	和	部分	为了	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

bewildering	of	the	public	.
扑朔迷离	的	这	民众	.

各种社团的存在，一部分是为了增进公众福祉，一部分是为了迷惑公众。

['mʌni] [ɪz] ['friːli] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

Money	is	freely	subscribed	for	them	;
钱	是	自由	已订阅	为了	他们	;

人们可以自由地为它们捐款；

[fɔːr; fər] ['daiviːz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['læzərəs] ,

for	Dives	has	a	dim	idea	that	he	owes	much	to	Lazarus	,
为了	潜水	有	一个	暗淡	主意	那	他	欠款	很多	到	拉撒路	,

因为财主隐约意识到自己欠拉撒路很多恩情。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['ræðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [baɪ] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [fɔːl]
and **would** **at** **all** **times** **rather** **discharge** **the** **debt** **by** **letting** **a** **few** **crumbs** **fall**
和 会 在 全部 时代 相当 释放 这 债务 经过 出租 一个 很少 面包屑 落下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
from **the** **table** **,**
从 这 桌子 ,

而且他宁愿通过让桌上掉落几块面包屑来偿还债务，

[ðæn; ðən][baɪ] ['pɜːrsənəli] ['kloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd][fɔːrm][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] [sɔːz]
than **by** **personally** **clothing** **his** **naked** **form** **and** **binding** **up** **his** **loathsome** **sores**
比 经过 亲自 衣服 他的 裸 形式 和 结合 向上 他的 令人厌恶的 疮
.
:
.

与其亲自为他赤裸的身体穿上衣服，包扎他令人作呕的伤口，不如亲自为他包扎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .
It **is** **not** **clear** **that** **we** **have** **improved** **on** **that** **very** **much** **.**
它 是 不是 清除 那 我们 有 改进 在 那 非常 很多 .

目前还不清楚我们在这方面是否有了很大的改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]
It **is** **clear** **that** **for** **lack** **of** **it** **we** **have** **a** **great** **deal** **—** **especially** **in**
它 是 清除 那 为了 缺少 的 它 我们 有 一个 伟大的 交易 — 尤其 在
['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] — [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ænərki] — [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðə; ði]
our **crowded** **manufacturing** **districts** **—** **of** **social** **anarchy** **—** **of** **progress** **the**
我们的 挤 制造业 地区 — 的 社会的 无政府状态 — 的 进步 这
[rɔːŋ] [wei] — [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [miːnz] [laɪ'senʃəsnəs] ,
wrong **way** **—** **of** **licence** **which** **means** **licentiousness** **,**
错误的 方式 — 的 执照 哪个 方法 放荡 ,

很明显，由于缺乏这种意识，我们出现了大量的社会混乱——尤其是在我们拥挤的制造业区——发展方向错误——放纵，也就是放荡不羁。

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['daʊnwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌpwərd] .
of **teaching** **and** **talking** **downward** **rather** **than** **upward** **.**
的 教学 和 说 向下 相当 比 向上 .

教学和谈话方式是向下而不是向上。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['saɪlənt][dɪ'vaɪn]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] ['tɔməs] [kɑː'lail] [raɪts] , [ɪz] ['veri] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs]
The **need** **of** **silent** **divine** **action** **,** **as** **Thomas** **Carlyle** **writes** **,** **is** **very** **great** **at** **this**
这 需要 的 沉默的 神圣的 行动 , 作为 托马斯 凯雷集团 写 , 是 非常 伟大的 在 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

正如托马斯·卡莱尔所写，此时此刻，我们非常需要无声的神圣行动。

[ɪn]['aɪərlənd] , [ɪn][wʌn][spɑːt][ɪn][pər'tɪkjələr] ,
In **Ireland** **,** **in** **one** **spot** **in** **particular** **,**
在 爱尔兰 , 在 一 点 在 特别的 ,

在爱尔兰，尤其是在某个地方，

[ðɪs] ['saɪlənt][dɪ'vaɪn]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ,
this **silent** **divine** **action** **has** **now** **been** **in** **progress** **some** **twenty** **years** **,**
这 沉默的 神圣的 行动 有 现在 到过 在 进步 一些 二十 年 ,

这项无声的神圣行动已经进行了大约二十年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] .
and **the** **result** **is** **worth** **noting** **.**
和 这 结果 是 值得 注意到 .

结果值得注意。

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃɝdsənz] [flæks] - ['spɪnɪŋ] [mɪlz] [æt; ət] ['bɛs,brʊk] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [taʊn]

I	write	of	Mr	.	Richardson's	Flax	-	spinning	Mills	at	Bessbrook	,	a	model	town
我	写	的	先生	.	理查森的	亚麻	-	旋转	米尔斯	在	贝斯布鲁克	,	一个	模型	镇

[nɪr] ['nuːri] ,

near	Newry	,
靠近	纽里	,

我写信是为了介绍理查森先生位于贝斯布鲁克（纽里附近的一个模范小镇）的亚麻纺纱厂。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] ,

and	not	far	from	the	headquarters	of	Ireland's	principal	source	of	wealth	,
和	不是	远的	从	这	总部	的	爱尔兰的	主要的	来源	的	财富	,

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [treɪd] .

the	linen	trade	.
这	亚麻布	贸易	.

而且距离爱尔兰主要财富来源——亚麻贸易的总部不远。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [treɪd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .

A	few	words	as	to	this	trade	may	not	be	out	of	place	here	.
一个	很少	字	作为	到	这	贸易	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	.

在此或许有必要简单谈谈这笔交易。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

The	art	of	weaving	is	of	great	antiquity	.
这	艺术	的	编织	是	的	伟大的	古代	.

织布这门艺术历史悠久。

[ɪn]['aɪərlənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

In	Ireland	for	many	years	attention	has	been	paid	to	this	branch	of	industry
在	爱尔兰	为了	许多	年	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	分支	的	行业

.

:

.

多年来，爱尔兰一直关注着这个行业的发展。

[ɪts] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃər][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['pɪriəd] .

Its	linen	manufacture	has	existed	from	the	earliest	period	.
它是	亚麻布	生产	有	存在	从	这	最早	时期	.

其亚麻制品生产历史悠久。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] [kɔːzd] [flæks] [siːd] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	reign	of	Charles	I	.	the	Earl	of	Strafford	caused	flax	seed	to	be
在	这	在位	的	查尔斯	我	.	这	伯爵	的	斯特拉福德	导致	亚麻	种子	到	是

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

brought	from	Holland	,
带来	从	荷兰	,

在查理一世统治时期，斯特拉福德伯爵下令从荷兰引进亚麻籽。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ˌmænju'fæktʃərəz][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	induced	manufacturers	from	France	and	Holland	to	settle	in	the
和	诱导	制造商	从	法国	和	荷兰	到	定居	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并吸引法国和荷兰的制造商到该国定居。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

After	the	Restoration	the	trade	was	firmly	established	.
后	这	恢复	这	贸易	曾是	牢牢	已确立的	.

复辟时期之后，贸易稳步发展。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt]

From	1711	to	1832	it	was	placed	under	Government
从	-	到	-	它	曾是	放置	在下面	政府

从1711年到1832年，它一直处于政府管辖之下。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['peɪtrənɪdʒ] .

patronage	.
赞助	.

赞助。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] ['wiːvər] [wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][tuː; tə][moʊst] ['ʌðər]

In	former	times	the	weaver	was	superior	in	social	status	to	most	other
在	以前的	时代	这	织工	曾是	优越的	在	社会的	地位	到	最多	其他

['wɜːrkˌpipl] ,

workpeople	,
工人	,

过去，织工的社会地位高于大多数其他劳动者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	he	enjoyed	special	privileges	.
和	他	享受	特别的	特权	.

他享有特殊特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zempt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn]['dʒʊriːz] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept]

He	was	exempt	,	for	instance	,	from	serving	on	juries	,	and	,	except
他	曾是	豁免	,	为了	实例	,	从	服务	在	陪审团	,	和	,	除了

['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	peculiar	circumstances	,
在下面	奇特	情况	,

例如，他无需担任陪审员，而且，除特殊情况外，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

could	not	be	forced	to	join	the	army	.
可以	不是	是	强制	到	加入	这	军队	.

不能被强迫参军。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [skwaɪəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['lændɪd] [tʃiːfs] [wɜːr; wər]

Many	of	the	old	Irish	squires	as	well	as	the	sons	of	landed	chiefs	were
许多	的	这	老的	爱尔兰	乡绅	作为	出色地	作为	这	儿子们	的	登陆	酋长们	是

[tɔːt] [tuː; tə] [wiːv] ,

taught	to	weave	,
教授	到	编织	,

许多爱尔兰老乡绅以及地主的儿子们都学过织布。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	even	as	late	as	the	last	century	there	were	numbers	of	such
和	甚至	作为	晚的	作为	这	最后的	世纪	那里	是	数字	的	这样的

['wiːvəz] [ɪn] ['ʌlstər] .

weavers	in	Ulster	.
织工	在	阿尔斯特	.

即使到了上个世纪，阿尔斯特仍然有很多这样的织工。

[ɪn'di:d] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs]

Indeed	**in**	**that**	**district**	**everything**	**was**	**done**	**that**	**could**	**be**	**done**	**to**	**develop**	**this**
的确	在	那	区	一切	曾是	完毕	那	可以	是	完毕	到	发展	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪndəstri] .

important	**industry**	**.**
重要的	行业	.

事实上，该地区已经竭尽所能地发展这一重要产业。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mɔɪrəz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [moʊn'tɑ:ltoʊ] ,

During	**the**	**long**	**period**	**of**	**Lord**	**Moira's**	**residence**	**at**	**Montalto**	**,**
期间	这	长的	时期	的	主	莫伊拉的	住宅	在	蒙塔尔托	,

在莫伊拉勋爵长期居住在蒙塔尔托期间，

[hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

he	**gave**	**all**	**possible**	**encouragement**	**to**	**his**	**tenants**	**in**	**stimulating**	**the**	**growth**	**of**
他	给予	全部	可能的	鼓励	到	他的	租户	在	刺激性的	这	生长	的

[flæks] .

flax	**.**
亚麻	.

他尽一切可能鼓励佃户们促进亚麻的生长。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [prɪ'perd] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['baɪərz] [hu:] [ə'tendid]

He	**had**	**a**	**dinner**	**prepared**	**every**	**Thursday**	**for**	**the**	**cloth**	**buyers**	**who**	**attended**
他	有	一个	晚餐	准备	每一个	周四	为了	这	布	买家	WHO	参加

[ˌbæli'nɑ:ˌhɪntʃ] ['mɑ:rkɪt] ,

Ballynahinch	**Market**	**,**
巴利纳欣奇	市场	,

他每周四都会为到巴利纳欣奇市场购买布料的顾客准备晚餐。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	**on**	**these**	**occasions**	**we**	**are**	**told**	**that**	**his**	**lordship**	**sat**	**at**	**the**	**head**	**of**
和	在	这些	场合	我们	是	讲述	那	他的	领主	卫星	在	这	头	的

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪd] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [jɑ:rd] - [waɪdz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] -

the	**table**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**trade**	**gossip**	**about**	**yard**	**-**	**wides**	**and**	**seven**	**-**
这	桌子	和	听着	到	这	贸易	闲话	关于	院子	-	宽	和	七	-

[eɪts] ,

eights	**,**
八	,

据说，在这些场合，勋爵会坐在桌子的主位上，倾听有关码宽和七八码的交易闲聊。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] [ɔ:r]

with	**all**	**the**	**zest**	**of**	**one**	**who**	**had**	**become**	**personally**	**interested**	**in**	**the**	**rise**	**or**
和	全部	这	热情	的	一	WHO	有	变得	亲自	感兴趣的	在	这	上升	或者

[fɔ:l] [ʌv; əv] [gʊdz] .

fall	**of**	**goods**	**.**
落下	的	商品	.

带着对物价涨跌的浓厚兴趣，他全神贯注地谈论着物价的涨跌。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən]

In	**a**	**similar**	**spirit**	**the**	**Earl**	**of**	**Hillsborough**	**,**	**at**	**that**	**time**	**a**	**leading**	**statesman**
在	一个	相似的	精神	这	伯爵	的	希尔斯伯勒	,	在	那	时间	一个	领导	政治家

,

,
,

秉持着类似的精神，当时的杰出政治家希尔斯伯勒伯爵

['redɪli] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔ:riəl] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bə'roʊniəl] ['paʊər] .

readily	**exercised**	**his**	**senatorial**	**influence**	**as**	**well**	**as**	**his**	**baronial**	**power**	**.**
容易	锻炼	他的	参议员	影响	作为	出色地	作为	他的	男爵	力量	.

他毫不犹豫地运用了自己的参议员影响力以及男爵权力。

[lɔːrd] ['hɑɹtfə-d] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['frendli] [ɪn] ['evri] [wei] [wer] [hɪz; ɪz][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]

Lord	Hertford	was	also	very	friendly	in	every	way	where	his	aid	could	be	of
主	赫特福德	曾是	还	非常	友好的	在	每一个	方式	在哪里	他的	援助	可以	是	的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

赫特福德勋爵也非常友善，总是尽力提供帮助。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] ,

In	1765	,	when	he	held	the	office	of	Irish	Viceroy	,
在	-	, 什么时候	他	握住	这	办公室	的	爱尔兰	总督	,	

1765年，他担任爱尔兰总督一职时，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bɔːrd] ['meni] [kən'seʃnz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

he	obtained	from	the	Linen	Board	many	concessions	in	favour	of	the	Northern
他	获得	从	这	亚麻布	木板	许多	让步	在	偏爱	的	这	北方

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

他从亚麻委员会争取到了许多有利于北方商人的优惠政策。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [juːst] [tuː; tə][əb'teɪn] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ]

and	his	influence	at	Court	was	successfully	used	to	obtain	royal	patronage
和	他的	影响	在	法庭	曾是	成功地	用过的	到	获得	皇家	赞助

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪzbɜːrn] ['dæməsk] [wɜːrks] .

for	the	Lisburn	Damask	works	.
为了	这	利斯本	绫	作品	.

他在宫廷的影响力被成功利用，为利斯本锦缎厂争取到了皇室赞助。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] ,

A	large	lot	of	goods	was	specially	got	up	for	the	royal	table	,
一个	大的	很多	的	商品	曾是	特别	得到	向上	为了	这	皇家	桌子	,

特地准备了大量食物供皇家享用。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæməsk]['ræpɪdli] [roʊz]['æftər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər]

the	fame	of	this	damask	rapidly	rose	after	the	accomplishment	of	the	royal	order
这	名声	的	这	绫	快速	玫瑰	后	这	成就	的	这	皇家	命令

,

,

,

皇家订单完成后，这件锦缎的名声迅速提升。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

and	not	only	the
和	不是	仅有的	这

不仅如此

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] ,

leading	peers	of	Great	Britain	,	but	several	of	the	Continental	potentates	,
领导	同龄人	的	伟大的	英国	,	但	一些	的	这	大陆	统治者	,

[sent] [tuː; tə] ['lɪzbɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊdz] .

sent	to	Lisburn	for	their	goods	.
发送	到	利斯本	为了	他们的	商品	.

英国的几位主要贵族，以及几位欧洲大陆的权贵，都被派往利斯本取回他们的货物。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [men] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]
In many ways public - spirited men sought to improve their machinery in order that
在 许多 方式 民众 - 精神抖擞 男人 寻求 到 提升 他们的 机械 在 命令 那
[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdz] .
they might be able to produce a better class of goods .
他们 可能 是 有能力的 到 生产 一个 更好的 班级 的 商品 .

在许多方面，热心公益的人们努力改进他们的机器，以便能够生产出更好种类的商品。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒeɪmz] ['kwɪn] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
About the time when James Quinn was stirring up the latent taste for the
关于 这 时间 什么时候 詹姆斯 奎因 曾是 搅拌 向上 这 潜 品尝 为了 这
['fænsɪf(ə)l][ɪn]['dæməsk] - ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜ:rgən] [nu:] [aɪ'di:əz][æz; əz]
fanciful in damask - weaving and giving the people of Lurgan new ideas as
奇幻的 在 绫 - 编织 和 给予 这 人们 的 卢尔根 新的 想法 作为
[tu:; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,
to what could be accomplished in working patterns with the shuttle ,
到 什么 可以 是 完成 在 在职的 图案 和 这 穿梭 ,

大约在詹姆斯·奎因激发人们对锦缎织造中奇幻元素的潜在兴趣，并为卢尔根的人们带来用梭子织造图案的新思路的时候

[dʒeɪmz] ['brædʃɔ:] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lændoʊnər] , [hu:] [ri'zaidid] [nɪr]
James Bradshaw , the son of an independent landowner , who resided near
詹姆斯 布拉德肖 , 这 儿子 的 一个 独立的 土地所有者 , WHO 居住地 靠近
[ˌnu:ˌtaʊn'ɑ:rdz] ,
Newtownards ,
纽敦纳兹 ,

詹姆斯·布拉德肖，一位独立地主的儿子，居住在纽敦纳兹附近。

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪpər] [treɪd] , [ðen] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [taʊn]
was paying great attention to the diaper trade , then carried on in that town
曾是 付费 伟大的 注意力 到 这 尿布 贸易 , 然后 携带 在 在 那 镇
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['spɪrɪt] ,
with considerable spirit ,
和 大量 精神 ,

他当时非常关注尿布贸易，然后在那个镇上兴致勃勃地继续经营下去。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lu:mz] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd]
though at that time the Irish looms were beaten by those of Holland and
尽管 在 那 时间 这 爱尔兰 织布机 是 被打败 经过 那些 的 荷兰 和
[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
the Continent .
这 大陆 .

虽然当时爱尔兰的织布机比不上荷兰和欧洲大陆的织布机。

['mɪstər] . ['brædʃɔ:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv] [ðæt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
Mr . Bradshaw was determined to find out the secret of that superiority .
先生 . 布拉德肖 曾是 决定 到 寻找 出去 这 秘密 的 那 优势 .

布拉德肖先生决心找出这种优越性的秘密。

[æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['wi:vər] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]
As an amateur weaver , he had taken much interest in the improvement
作为 一个 业余 织工 , 他 有 已采取 很多 兴趣 在 这 改进
[ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ,
of weaving machinery ,
的 编织 机械 ,

作为一名业余织工，他对织布机械的改进非常感兴趣。

[ænd; ənd] [si:n] [ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] .
and seen its defects .
和 已见 它是 缺陷 .

并看到了它的缺陷。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['ʌlstər] ,

One	morning	in	1728	he	left	his	home	in	Ulster	,
一	早晨	在	-	他	左边	他的	家	在	阿尔斯特	,

1728 年的一个早晨，他离开了位于阿尔斯特的家。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔːr] [frendz] [nuː] ['eniθɪŋ]

and	for	two	years	afterwards	no	one	of	his	family	or	friends	knew	anything
和	为了	二	年	然后	不	一	的	他的	家庭	或者	朋友们	知道	任何事物

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

of	his	whereabouts	.
的	他的	下落	.

此后两年间，他的家人和朋友都不知道他的下落。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːrn]

Immediately	after	leaving	home	,	he	assumed	the	style	of	dress	usually	worn
立即地	后	离开	家	,	他	假定	这	风格	的	裙子	通常	磨损

[baɪ] ['wiːvəz] ,

by	weavers	,
经过	织工	,

离家后，他立刻穿上了织工们常穿的衣服。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] - ['træv(ə)l] [baɪ] [siː]

and	set	out	for	Holland	,	but	at	the	end	of	several	weeks	'	travel	by	sea
和	放	出去	为了	荷兰	,	但	在	这	结尾	的	一些	周	-	旅行	经过	海

[ænd; ənd] [lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

于是他们启程前往荷兰，但在经过数周的海陆旅程后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn'sted] , [ɪn] ['hæmbɜːrg] , [wer] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪpər]

he	found	himself	,	instead	,	in	Hamburg	,	where	he	engaged	with	a	diaper
他	成立	他自己	,	反而	,	在	汉堡	,	在哪里	他	已订婚的	和	一个	尿布

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

他却发现自己身处汉堡，在那里他与一家尿布生产商签订了合同。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [wɜːrk] .

and	at	once	commenced	work	.
和	在	一次	开始	工作	.

立即开始工作。

[waɪl] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] ,

While	so	employed	he	paid	the	most	diligent	attention	to	all	he	saw	,
尽管	所以	受雇	他	有薪酬的	这	最多	勤奋	注意力	到	全部	他	锯	,

在从事这项工作期间，他极其认真地观察着他所看到的一切。

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv] [luːmz] ,

both	as	to	the	style	of	weaving	,	the	fittings	of	looms	,
两个都	作为	到	这	风格	的	编织	,	这	配件	的	织布机	,

无论是织造风格，还是织机的配件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [jɑːnz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] .

and	the	peculiar	description	of	yarns	chosen	for	certain	classes	of	goods	.
和	这	奇特	描述	的	纱线	选定	为了	肯定	课程	的	商品	.

以及对某些类别商品所选用的纱线的特殊描述。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [jʌŋ] ['brædʃɔ:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hæmbɜ:rg] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

All	the	time	young	Bradshaw	remained	in	Hamburg	he	was	obliged	to	keep	up
全部	这	时间	年轻的	布拉德肖	剩余	在	汉堡	他	曾是	有义务	到	保持	向上

[ðə; ði]

the
这

年轻的布拉德肖在汉堡期间，一直不得不维持.....

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[gɑ:rb] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['wɜ:rkmən] , [æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒeləsi]

garb	and	character	of	an	ordinary	workman	,	as	such	was	the	jealousy
外衣	和	特点	的	一个	普通的	工人	,	作为	这样的	曾是	这	妒忌

[ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [ðer; ðər] ,

of	the	trade	there	,
的	这	贸易	那里	,

普通工人的穿着打扮和性格，正是当地行业所珍视的。

[ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]

that	had	it	been	known	that	he	had	merely	come	among	them	for
那	有	它	到过	已知	那	他	有	仅仅	来	之中	他们	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] ,

the	purpose	of	finding	out	the	secret	of	the	manufacture	,
这	目的	的	寻找	出去	这	秘密	的	这	生产	,

如果人们知道他来到这里只是为了打探制造工艺的秘密，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

his	life	might	have	fallen	a	sacrifice	.
他的	生活	可能	有	倒下	一个	牺牲	.

他的生命或许已成为一种牺牲。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [geɪnd] ['æmp(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	length	,	having	mastered	the	details	and	gained	ample	experience	of	the
在	长度	,	拥有	精通	这	细节	和	获得	充足	经验	的	这

['præktɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['daɪpər] - ['meɪkɪŋ] ,

practical	department	of	diaper	-	making	,
实际的	部门	的	尿布	-	制作	,

最终，在掌握了尿布制作的细节并积累了丰富的实践经验之后，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [frendz] .

he	thought	of	returning	home	,	which	he	did	,	by	the	aid	of	friends	.
他	想法	的	返回	家	,	哪个	他	做过	,	经过	这	援助	的	朋友们	.

他想回家，在朋友的帮助下，他最终回到了家。

[ɪn] - , [hi:; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ˌnu:ˌtaʊn'ɑ:rdz] ,

In	1730	,	he	arrived	safely	at	Newtownards	,
在	-	,	他	到达的	安全	在	纽敦纳兹	,

1730年，他安全抵达纽敦纳兹。

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪzli] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .

a	town	which	has	since	become	famous	as	the	Paisley	of	Ulster	.
一个	镇	哪个	有	自从	变得	著名的	作为	这	佩斯利	的	阿尔斯特	.

这座小镇后来以"阿尔斯特的佩斯利"而闻名。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , ['mɪstər] . ['brædʃɔ:] [hæd; həd] [lu:mz] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pru:vd]
Soon **after** **his** **return** **,** **Mr** **.** **Bradshaw** **had** **looms** **constructed** **on** **the** **improved**
很快 后 他的 返回 , 先生 . 布拉德肖 有 织布机 建造 在 这 改进
['prɪnsəp(ə)l] .
principle **.**
原则 .

布拉德肖先生回来后不久，就让人按照改进后的原理制造了织布机。

[hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
He **personally** **inspected** **the** **mode** **of** **fitting** **them** **up** **,**
他 亲自 检查 这 模式 的 配件 他们 向上 ,

他亲自检查了它们的安装方式，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪrɪŋ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][soʊ]['pɑ:pjələr][ɪn]['hæmbɜ:rg] .
and **had** **all** **the** **gearing** **made** **on** **the** **plan** **so** **popular** **in** **Hamburg** **.**
和 有 全部 这 齿轮 制成 在 这 计划 所以 受欢迎的 在 汉堡 .

所有齿轮都是按照在汉堡非常流行的方案制造的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ][su:'pɪriər] ['sɪstəm]
The **effect** **of** **all** **this** **was** **,** **we** **are** **told** **,** **to** **introduce** **a** **superior** **system**
这 影响 的 全部 这 曾是 , 我们 是 讲述 , 到 介绍 一个 优越的 系统
[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
of **production** **,**
的 生产 ,

据说，这一切的最终结果是引入了一种更优越的生产体系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['daɪpər] [treɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ˌnu:ˌtaʊn'ɑ:rdz] ,
and **to** **give** **life** **to** **the** **diaper** **trade** **,** **not** **only** **in** **Newtownards** **,**
和 到 给 生活 到 这 尿布 贸易 , 不是 仅有的 在 纽敦纳兹 ,

并振兴尿布贸易，不仅限于纽敦纳兹地区。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['daʊnʃɪr] .
but **throughout** **other** **parts** **of** **Downshire** **.**
但 自始至终 其他 部分 的 唐郡 .

但在唐斯郡的其他地区却并非如此。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [treɪd] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evri] [jɪr] ;
Thus **the** **linen** **trade** **flourished** **and** **became** **more** **important** **every** **year** **;**
因此 这 亚麻布 贸易 繁荣 和 成为 更多的 重要的 每一个 年 ;

因此，亚麻贸易蓬勃发展，并且逐年变得更加重要；

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌbel'fɑ:st] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]
of **this** **importance** **Belfast** **may** **be** **considered** **as** **the** **outward** **and** **visible**
的 这 重要性 贝尔法斯特 可能 是 经过考虑的 作为 这 向外 和 可见的
[saɪn] ;
sign **;**
符号 ;

贝尔法斯特的重要性可以被视为外在可见的标志；

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪnɪn] [treɪd] ,
every **one** **knows** **that** **,** **in** **consequence** **of** **its** **being** **the** **seat** **of** **the** **linen** **trade** **,**
每一个 一 知道 那 , 在 结果 的 它是 存在 这 座位 的 这 亚麻布 贸易 ,

人人都知道，由于它是亚麻贸易的中心，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:spərəs] [taʊn] [ɪn]['aɪərlənd] .
it **has** **become** **the** **most** **prosperous** **town** **in** **Ireland** **.**
它 有 变得 这 最多 繁荣 镇 在 爱尔兰 .

它已成为爱尔兰最繁荣的城镇。

[ɪts] [mɪlz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [dɑ:ks] , [kəm'baɪn] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜ:rkənti:l]

Its	mills	,	factories	,	and	docks	,	combine	the	commercial	and	mercantile
它是	磨坊	,	工厂	,	和	码头	,	结合	这	商业的	和	商业

[fitʃər] [bəuθ] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] .

features	both	of	Liverpool	and	Manchester	.
特征	两个都	的	利物浦	和	曼彻斯特	.

它的磨坊、工厂和码头，融合了利物浦和曼彻斯特的商业和贸易特色。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] — [ɪts] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm] .

Its	situation	is	most	picturesque	—	its	streets	are	broad	and	uniform	.
它是	情况	是	最多	如画	—	它是	街道	是	广阔	和	制服	.

它的位置风景如画——街道宽阔整齐。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['wɛəhausiz] [ɑ:r; ər] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər]

Some	of	the	linen	-	warehouses	are	palaces	,	and	nowhere	in	the	world	are
一些	的	这	亚麻布	-	仓库	是	宫殿	,	和	无处	在	这	世界	是

[ðer; ðər] ['faɪnər] ['bɪldɪŋz] ,

there	finer	buildings	,
那里	更精细	建筑物	,

有些亚麻布仓库堪称宫殿，世界上再也找不到比这更精美的建筑了。

[mɔ:r] [ə'træktɪv] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] ['greɪtər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] [welθ] .

more	attractive	shops	,	and	greater	symptoms	of	prosperity	and	wealth	.
更多的	吸引人的	商店	,	和	更大的	症状	的	繁荣	和	财富	.

更具吸引力的店铺，以及更明显的繁荣和财富迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ,

It	is	not	merely	the	seat	of	shipping	,	of	commerce	,	of	manufacture	,
它	是	不是	仅仅	这	座位	的	船运	,	的	商业	,	的	生产	,

它不仅仅是航运、商业和制造业的中心，

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:mən] ['kærəktər] .

but	its	intellectual	claims	are	of	no	common	character	.
但	它是	知识分子	索赔	是	的	不	常见的	特点	.

但它的理论主张却不具有普遍性。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æθənz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['laɪbrɛˌri:z] , [ænd; ənd]

It	calls	itself	the	Irish	Athens	,	and	its	colleges	,	and	libraries	,	and
它	呼叫	本身	这	爱尔兰	雅典	,	和	它是	大学	,	和	图书馆	,	和

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

它自称为爱尔兰的雅典，它的学院、图书馆和报纸，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ber] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðæt] [kleɪm] .

and	general	intelligence	,	bear	out	in	some	degree	that	claim	.
和	一般的	智力	,	熊	出去	在	一些	程度	那	宣称	.

一般智力水平在某种程度上证实了这一说法。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [naʊ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪljənz] , [ænd; ənd]

The	linen	trade	of	Ulster	now	represents	a	capital	of	several	millions	,	and
这	亚麻布	贸易	的	阿尔斯特	现在	代表	一个	首都	的	一些	百万	,	和

[im'plɔiz] [men] ,

employs	men	,
雇佣	男人	,

阿尔斯特的亚麻贸易如今已积累了数百万英镑的资本，并雇佣了众多工人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	**and**	**children**	.
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[wʌt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'stent][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

What	**has**	**developed**	**it**	**to**	**its**	**enormous**	**extent**	**has**	**been**	**the**	**application**	**of**
什么	有	发达	它	到	它是	巨大的	程度	有	到过	这	应用	的

[sti:m] .

steam	.
蒸汽	.

蒸汽技术的应用使其发展到了如此巨大的程度。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['wi:vər] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ['kɑ:tɪdʒ] .

No	**longer**	**the**	**weaver**	**sits**	**in**	**his**	**isolated**	**cottage**	.
不	更长	这	织工	坐着	在	他的	孤立	小屋	.

织工不再独自坐在他那间与世隔绝的小屋里了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] [ə'fer] ,

He	**is**	**a**	**hand**	**in**	**a**	**mill**	,	**and**	**weaving**	**is**	**a**	**complex**	**affair**	,
他	是	一个	手	在	一个	磨	,	和	编织	是	一个	复杂的	事务	,

他是纺织厂的工人，而织布是一项复杂的工作。

[ri'kwaiərɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] , [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['meni] [hændz] .

requiring	,	**to**	**make**	**it**	**pay**	,	**gigantic**	**operations**	**and**	**many**	**hands**	.
需要	,	到	制作	它	支付	,	巨大	运营	和	许多	双手	.

要使其盈利，需要庞大的运营和众多人员。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] , ['mɔ:rəl] ,

The	**factory**	**system**	**has**	**many**	**disadvantages**	,	**which**	**tend**	**to**	**the**	**mental**	,	**moral**	,
这	工厂	系统	有	许多	缺点	,	哪个	趋向	到	这	精神的	,	道德	,

工厂制度有很多缺点，这些缺点往往会对员工的精神、道德造成损害。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	**physical**	**deterioration**	**of**	**the**	**hands**	**engaged**	**in**	**it**	.
和	身体的	恶化	的	这	双手	已订婚的	在	它	.

以及从事这项工作的双手出现生理损伤。

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [fri:]

I	**write**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**successful**	**efforts**	**that**	**has**	**yet**	**been**	**made**	**to**	**free**
我	写	的	一	的	这	最多	成功的	努力	那	有	然而	到过	制成	到	自由的

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	**factory**	**of**	**them**	,
这	工厂	的	他们	,

我在此描述的是迄今为止为清除工厂里的那些人而进行的最成功的尝试之一。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

and	**to**	**carry**	**it**	**on**	**in**	**a**	**way**	**advantageous**	,	**not**	**only**	**to**	**the**	**employer**	,
和	到	携带	它	在	在	一个	方式	有利	,	不是	仅有的	到	这	雇主	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] .

but	**the**	**employed**	.
但	这	受雇	.

并且要以一种不仅对雇主有利，而且对雇员也有利的方式来进行。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][bi:; bi][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn]

For	**these**	**purposes**	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**the**	**factory**	**be**	**an**	**isolated**	**one**
为了	这些	目的	它	是	必要的	那	这	工厂	是	一个	孤立	一

;

;
;

为此，工厂必须是一个与世隔绝的工厂；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [baɪ][ɪt'self] , [æn; ən][im'piəriəm][ɪn][ɪm'pɪrioʊ] , ['gʌvənd] [baɪ]
that **it** **should** **be** **a** **community** **by** **itself** **,** **an** **imperium** **in** **imperio** **,** **governed** **by**
那 它 应该 是 一个 社区 经过 本身 , 一个 帝国 在 帝国 , 受统治 经过
[ɪts] [oʊn] [lɔːz] ,
its **own** **laws** **,**
它是自己的 法律 ,

它应该是一个独立的共同体，一个“帝国中的帝国”，由自己的法律统治。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [is'tæbliʃmənts] ;
with **its** **own** **special** **educational** **,** **religious** **,** **and** **philanthropic** **establishments** **;**
和 它是自己的 特别的 教育 , 宗教 , 和 慈善 机构 ;
[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and **that** **,** **above** **all** **things** **,**
和 那 , 多于 全部 事物 ,

拥有其特有的教育、宗教和慈善机构；而且，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] ['præktɪs] , [ʌv; əv]['toʊt(ə)l]
it **should** **be** **conducted** **on** **the** **principle** **,** **or** **rather** **practice** **,** **of** **total**
它 应该 是 实施 在 这 原则 , 或者 相当 实践 , 的 全部的
['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .
abstinence **from** **all** **intoxicating** **drinks** **.**
节制 从 全部 醉人 饮料 .

应该按照完全戒除所有含酒精饮料的原则（或者更确切地说是实践）进行。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rev] . ['kiːgən] [pɔːl] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] , [held][ɪn]['eksɪtər][hɔːl] [ðɪs]
I **heard** **the** **Rev** **.** **Kegan** **Paul** **say** **at** **a** **temperance** **meeting** **,** **held** **in** **Exeter** **Hall** **this**
我 听到 这 牧师 . 凯根 保罗 说 在 一个 节制 会议 , 握住 在 埃克塞特 大厅 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

我听到凯根·保罗牧师在今年于埃克塞特大厅举行的一次禁酒集会上说：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['dɒːsətʃə] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidid] ,
that **in** **some** **parts** **of** **Dorsetshire** **,** **the** **county** **in** **which** **he** **resided** **,**
那 在 一些 部分 的 多塞特郡 , 这 县 在 哪个 他 居住地 ,

在他居住的多塞特郡的部分地区，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pærɪʃiz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['pærɪʃiz]
there **were** **parishes** **with** **no** **public** **-** **houses** **in** **them** **,** **that** **in** **these** **parishes**
那里 是 教区 和 不 民众 - 房屋 在 他们 , 那 在 这些 教区
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɔːpəz] ,
there **were** **no** **paupers** **,**
那里 是 不 贫民 ,

有些教区没有一家酒馆，这些教区里也没有贫民。

[ðæt] [noʊ]['keɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['peti] - ['seʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that **no** **cases** **came** **from** **them** **to** **the** **Petty** **-** **Sessions** **,** **and** **that** **the**
那 不 案例 来了 从 他们 到 这 小气 - 会议 , 和 那 这
['ænsər] ['gɪv(ə)n][baɪ] [pə'liːsmən] ,
answer **given** **by** **policeman** **,**
回答 给定 经过 警察 ,

他们没有向简易法庭提交任何案件，而且警察给出的答复是：

[wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði]
when **asked** **by** **the**
什么时候 问 经过 这

当被问及

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

['mædʒistrits] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]['teɪkən][ə; eɪ] [ˌti:'toʊtlər] ['ɪntu:] ['kʌstədi] , [wʌz; wəz] “ [noʊ] .

magistrates	whether	he	had	ever	taken	a	teetotaller	into	custody	,	was	“	No	.
地方法官	无论	他	有	曾经	已采取	一个	滴酒不沾者	进入	保管	,	曾是	“	不	.

地方法官问他是否曾拘留过不喝酒的人，答案是“没有”。

” [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['distrikts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ə; eɪ]['sɪmələr]

”	From	many	other	districts	in	England	,	Scotland	,	and	Ireland	,	a	similar
”	从	许多	其他	地区	在	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,	一个	相似的

['testɪmoʊni] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] .

testimony	reaches	us	.
见证	到达	我们	.

“来自英格兰、苏格兰和爱尔兰许多其他地区的类似证词也传到了我们耳中。”

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [frʌm; frəm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['klɜ:rdʒi] , [frʌm; frəm][ɔ:l]

From	all	the	judges	of	the	land	,	from	all	our	clergy	,	from	all
从	全部	这	法官	的	这	土地	,	从	全部	我们的	牧师	,	从	全部

['aʊər; ɑ:r] ['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] — [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,

our	prisons	and	penitentiaries	—	affirmation	,
我们的	监狱	和	监狱	—	肯定	,

来自全国所有法官，来自我们所有神职人员，来自我们所有监狱和教养院——肯定，

['mɔ:rnf(ə)l] [ɪn][ɪts] [mə'nɑ:təni] , [ri'maindz][ˌju: 'es] [ðæt] [drɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn]

mournful	in	its	monotony	,	reminds	us	that	drink	is	the	bane	of	the	working	-	man
悲哀	在	它是	单调	,	提醒	我们	那	喝	是	这	祸根	的	这	在职的	-	男人

.

:

.

这首歌单调乏味，令人悲伤，它提醒我们，酗酒是劳动人民的祸根。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fest] [baɪ][ɔ:l] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:məz] [ɔ:r][nɑ:t] .

This	is	confessed	by	all	,	whether	they	be	temperance	reformers	or	not	.
这	是	坦白	经过	全部	,	无论	他们	是	节制	改革者	或者	不是	.

无论是否是禁酒改革者，所有人都承认这一点。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ,

In	many	cases	it	is	found	that	the	higher	the	wages	earned	by	the	operative	,
在	许多	案例	它	是	成立	那	这	更高	这	工资	获得	经过	这	操作	,

在许多情况下，人们发现操作人员的工资越高，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

the	more	drunken	and	dissipated	are	his	habits	.
这	更多的	醉	和	消散	是	他的	习惯	.

他的生活习惯越是酗酒放荡。

[noʊ][fækt][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [kən'klu:sɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] .

No	fact	has	been	more	conclusively	established	.
不	事实	有	到过	更多的	最终	已确立的	.

没有比这更确凿的事实了。

[wer] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] , [ðə; ði] [dʒɪn] - ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑ:p] ,

Where	you	shut	up	the	public	-	house	,	the	gin	-	palace	and	the	beer	-	shop	,
在哪里	你	关闭	向上	这	民众	-	房子	,	这	杜松子酒	-	宫殿	和	这	啤酒	-	店铺	,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [les] ['pɔ:pərˌɪzəm][ænd; ənd][kraɪm] ,

you	have	less	pauperism	and	crime	,
你	有	较少的	贫困	和	犯罪	,

如果关闭了酒馆、酒吧和啤酒馆，贫困和犯罪就会减少。

[mɔːr] ['ɑːnɪst] , ['diːsnt] , ['soʊbər] ['lɪvɪŋ] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [wer] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊpən]

more	honest	,	decent	,	sober	living	,	than	you	have	where	these	places	are	open
更多的	诚实的	,	体面的	,	清醒	活的	,	比	你	有	在哪里	这些	地方	是	打开

.

:

.

比起这些地方，这里的生活更加诚实、体面、清醒。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

If	this	be	true	in	England	,
如果	这	是	真的	在	英格兰	,

如果这在英国是事实，

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [les] [waɪld][ɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

where	the	people	are	more	phlegmatic	and	less	wild	on	politics	and	religion	,
在哪里	这	人们	是	更多的	黏液质的	和	较少的	荒野	在	政治	和	宗教	,

那里的人们比较冷静，对政治和宗教的态度也不那么狂热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trebli] [truː] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

it	is	trebly	true	of	Ireland	,
它	是	三重奏	真的	的	爱尔兰	,

这句话用在爱尔兰尤其如此。

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː] ['pæʃənət] [ænd; ənd]

where	the	people	are	supposed	to	be	at	all	times	too	passionate	and
在哪里	这	人们	是	据称	到	是	在	全部	时代	也	热情的	和

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ;

ready	to	take	offence	;
准备好	到	拿	罪行	;

人们总是过于热情，动不动就生气；

[wer] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːrtəznʃɪp] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]

where	ages	of	political	and	religious	partisanship	have	given	to	those
在哪里	年龄	的	政治的	和	宗教	党派倾向	有	给定	到	那些

['pæʃnz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [fə'rɑːsəti] ;

passions	an	unnatural	ferocity	;
激情	一个	不自然	恶	;

长久以来的政治和宗教党派之争，使这些激情变得异常激烈；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][drɑːp][oʊ] - [drɪŋk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] .

and	where	the	drop	o	'	drink	seems	to	be	especially	potent	in	its	working	.
和	在哪里	这	降低	o	-	喝	似乎	到	是	尤其	强效	在	它是	在职的	.

而且，那一滴饮料似乎特别有效。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

I	have	travelled	in	most	parts	of	England	,	Scotland	,	and	Europe	,
我	有	旅行	在	最多	部分	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	欧洲	,

我游历过英格兰、苏格兰和欧洲的大部分地区。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [felt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['perəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] ['trævəlɪŋ]

but	I	never	felt	in	the	slightest	peril	from	the	character	of	my	travelling
但	我	绝不	毛毡	在	这	丝毫	危险	从	这	特点	的	我的	旅行

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但我从未因旅伴的品行而感到丝毫危险。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] ,

I	have	been	very	little	in	Ireland	,
我	有	到过	非常	小的	在	爱尔兰	,

我在爱尔兰待的时间很短，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒəːniz] [aɪ]['evər] [meɪd] [wɜːr; wər][ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪz] .

but	the	most	disagreeable	journeys	I	ever	made	were	on	Irish	railways	.
但	这	最多	令人不快的	旅程	我	曾经	制成	是	在	爱尔兰	铁路	.

但我经历过的最不愉快的旅程是在爱尔兰铁路上。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ə'roʊz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]

In	each	case	the	disagreeableness	arose	entirely	from	the	extent	to	which	my
在	每个	案件	这	令人不快	出现	完全	从	这	程度	到	哪个	我的

['feloʊ] - ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] .

fellow	-	passengers	had	indulged	in	the	national	drink	.
同伴	-	乘客	有	沉溺其中	在	这	国家的	喝	.

在每一种情况下，不愉快的事情都完全是由于我的同车乘客过度饮用这种国民饮品造成的。

[pər'hæps][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Perhaps	we	get	it	adulterated	in	England	.
也许	我们	得到	它	掺假的	在	英格兰	.

或许我们在英国买到的酒是掺假的。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

If	so	,	we	have	reason	to	be
如果	所以	,	我们	有	原因	到	是

如果真是这样，我们就有理由感到.....

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

感恩。

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]['aɪrɪʃ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , ['truːli][ˌdiːmə'naɪəkəl] .

Its	effects	on	the	Irish	are	,	for	the	time	,	truly	demoniacal	.
它是	效果	在	这	爱尔兰	是	,	为了	这	时间	,	真的	恶魔般的	.

它对爱尔兰人的影响，就当时而言，简直是魔鬼般的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['piːp(ə)l][soʊ] ['mædənd] [wɪð; wɪθ][drɪŋk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [aɪl]

I	have	never	seen	people	so	maddened	with	drink	as	those	of	the	sister	isle
我	有	绝不	已见	人们	所以	疯狂的	和	喝	作为	那些	的	这	姐姐	小岛

.

:

.

我从未见过像姐妹岛上的人那样酗酒成性、神志不清的人。

[ðə; ði] ['tempərət] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɛsˌbrʊk] [straɪks] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

The	temperate	character	of	Bessbrook	strikes	you	at	once	.
这	温带	特点	的	贝斯布鲁克	罢工	你	在	一次	.

贝斯布鲁克温和的气候特征立刻就能给人留下深刻印象。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

There	the	difficult	problem	of	carrying	out	a	factory	with	the	minimum	of
那里	这	难的	问题	的	携带	出去	一个	工厂	和	这	最低限度	的

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['sɑːlvd] .

inevitable	evil	seems	to	have	been	satisfactorily	solved	.
不可避免的	邪恶的	似乎	到	有	到过	令人满意地	已解决	.

在那里，如何以最小的必然弊端来建设工厂这一难题似乎得到了令人满意的解决。

[wer] [ɪz] ['bɛsˌbrʊk] ?

Where	is	Bessbrook	?
在哪里	是	贝斯布鲁克	?

贝斯布鲁克在哪里?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l][baɪ][reɪl][frʌm; frəm][ˌbel'fɑːst][tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

The	answer	is	,	you	pass	it	as	you	travel	by	rail	from	Belfast	to	Dublin	,
这	回答	是	,	你	经过	它	作为	你	旅行	经过	轨	从	贝尔法斯特	到	都柏林	,

答案是，当你乘坐火车从贝尔法斯特前往都柏林时，你会经过它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,

a	little	more	than	fifty	miles	from	the	latter	,
一个	小的	更多的	比	五十	英里	从	这	后者	,

距离后者五十多英里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] — [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːri]

a	little	more	than	thirty	from	the	former	place	—	close	to	the	Newry
一个	小的	更多的	比	三十	从	这	以前的	地方	—	关闭	到	这	纽里

['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][meɪn][laɪn] .

station	on	the	main	line	.
车站	在	这	主要的	线	.

距离原址三十多英里——靠近主线上的纽里车站。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

By	day	and	night	it	is	visible	,
经过	天	和	夜晚	它	是	可见的	,

日夜可见，

[ænd; ənd] ['testifaiz] [ə'fɑːr] - [ɔːf][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd]['sentər] .

and	testifies	afar	-	off	the	industry	of	which	it	is	the	source	and	centre	.
和	作证	远方	-	离开	这	行业	的	哪个	它	是	这	来源	和	中心	.

并向远方证明了它是该行业的源头和中心。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ɪts] ['lɔːfti] ['tʃimniz] [ænd; ənd]

About	half	a	mile	to	your	right	you	can	just	discern	its	lofty	chimneys	and
关于	一半	一个	英里	到	你的	正确的	你	能	只是	辨别	它是	高远	烟囱	和

[dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrks] .

gigantic	works	.
巨大	作品	.

向右走大约半英里，你就能隐约看到它高耸的烟囱和巨大的建筑。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [glæs] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,

By	night	the	place	looks	like	a	palace	of	glass	,	as	the	cheerful	light	,
经过	夜晚	这	地方	看起来	喜欢	一个	宫殿	的	玻璃	,	作为	这	快乐	光	,

夜幕降临，这里宛如一座玻璃宫殿，明亮的灯光映照着它。

['eləkwənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['θaʊz(ə)nd]

eloquent	of	labour	and	capital	and	intelligence	,	shines	out	of	its	thousand
雄辩	的	劳动	和	首都	和	智力	,	闪耀	出去	的	它是	千

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

它雄辩地展现了劳动、资本和智慧，从它的一千扇窗户中闪耀出来。

[wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði][roʊd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

We	get	out	of	the	train	,	and	ascend	the	road	on	our	right	.
我们	得到	出去	的	这	火车	,	和	上升	这	路	在	我们的	正确的	.

我们下了火车，沿着右边的路往上走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪtaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .

If	it	be	daytime	we	shall	have	a	pleasant	walk	.
如果	它	是	白天	我们	将	有	一个	令人愉快的	走	.

如果是白天，我们可以愉快地散散步。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz] ['nuːri] , [ɔːr] ['rɑðər] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːtɪd] ,

Behind	us	is	Newry	,	or	rather	the	valley	in	which	it	is	seated	,
在后面	我们	是	纽里	,	或者	相当	这	谷	在	哪个	它	是	坐着	,

我们身后是纽里，或者更确切地说，是它所在的河谷。

[wer] [ɪts] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [sel] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [get] [geɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

where	its	merchants	and	tradesmen	sell	and	buy	and	get	gain	;	and	the
在哪里	它是	商人	和	商人	卖	和	买	和	得到	获得	;	和	这

['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɪps] ,

river	with	its	ships	,
河	和	它是	船舶	,

那里的商人和贸易者进行买卖，赚取利润；还有河流及其上的船只，

[wɪtʃ] [treɪd] [tu:; tə] ['livəpu:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

which	trade	to	Liverpool	and	all	parts	of	our	English	coast	.
哪个	贸易	到	利物浦	和	全部	部分	的	我们的	英语	海岸	.

与利物浦及英国沿海各地进行贸易。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:r; ər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [wel] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

On	our	left	and	right	are	mountains	and	hills	,	well	planted	with	white
在	我们的	左边	和	正确的	是	山脉	和	丘陵	,	出色地	已种植	和	白色的

['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɝz] - ['haʊzɪz] ,

cottages	and	farmers	'	houses	,
小屋	和	农民	-	房屋	,

左侧和右侧是连绵的群山和丘陵，上面点缀着白色的农舍和农家房屋。

[wɪtʃ] [lʊk] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .

which	look	smilingly	at	us	in	the	morning	sun	.
哪个	看	微笑着	在	我们	在	这	早晨	太阳	.

晨曦中，它们正对着我们微笑。

[ðə; ði] [in'tiəriəz] , [wi:; wi] [æd'mɪt] , [meɪ] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

The	interiors	,	we	admit	,	may	be	capable	of	improvement	.
这	室内	,	我们	承认	,	可能	是	有能力的	的	改进	.

我们承认，内部装修可能还有改进的空间。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:dɪst] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Many	of	them	are	of	the	rudest	kind	,	with	the	bare	earth	for	the
许多	的	他们	是	的	这	最粗鲁	种类	,	和	这	裸	地球	为了	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

其中许多都是最简陋的，地面直接铺着泥土。

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔ:lz] , [hu:z] [saɪdz] [ɪn'tɜ:rnəli] [ɑ:r; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:t]

with	stone	walls	,	whose	sides	internally	are	black	with	the	smoke	of	the	peat
和	石头	墙壁	,	谁	侧面	内部	是	黑色的	和	这	抽烟	的	这	泥炭

['faɪər] ,

fire	,
火	,

墙壁是石头砌成的，墙壁内侧被泥炭火的烟雾熏黑了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['peɪnfəli] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]

which	is	painfully	manifested	to	the	unaccustomed
哪个	是	痛苦地	表现出来	到	这	不习惯

对于不习惯的人来说，这会表现得非常痛苦。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['streɪndʒər] [hu:] [in'kwaiəz] [wɪ'ðɪn] .

and	curious	stranger	who	inquires	within	.
和	好奇的	陌生人	WHO	询问	之内	.

以及一位好奇的陌生人向内探寻。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][ɔːl] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] .

The	inhabitants	are	all	small	farmers	.
这	居民	是	全部	小的	农民	.

当地居民都是小农户。

[ðeɪ] [groʊ] [flæks][ænd; ənd] [pə'tetoz] , [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd] ['poʊltri] [ænd; ənd]

They	grow	flax	and	potatoes	,	keep	a	cow	or	a	goat	,	and	poultry	and
他们	生长	亚麻	和	土豆	,	保持	一个	奶牛	或者	一个	山羊	,	和	家禽	和

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

他们种植亚麻和土豆，饲养牛或羊，以及家禽和猪。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

the	sale	of	which	is	their	living	.
这	销售	的	哪个	是	他们的	活的	.

他们靠出售这些商品为生。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɑːn]

As	for	themselves	,	they	never	touch	such	delicacies	,	and	live	chiefly	on
作为	为了	他们自己	,	他们	绝不	触碰	这样的	美味佳肴	,	和	居住	主要	在

[pə'tetoz] [ænd; ənd]['ɪndiən] [miːl] .

potatoes	and	Indian	meal	.
土豆	和	印度	一顿饭	.

至于他们自己，他们从不碰这些美味佳肴，主要以土豆和印度面食为生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɜːrti] .

They	are	very	dirty	.
他们	是	非常	肮脏的	.

它们很脏。

[mʌk] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [sə'raʊndz] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] ,

Muck	of	all	kinds	surrounds	their	dwellings	,	and	yet	they	seem	to	thrive	,
泥浆	的	全部	种类	周围环境	他们的	住宅	,	和	然而	他们	似乎	到	蓬勃发展	,

它们的住所周围遍布各种污泥，但它们似乎依然生活得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊlɪs] , [ˌʌn'wɑːʃt] , ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][juː; jʊ] [miːt] [ʌp][ðer; ðər] ,

and	the	shoeless	,	unwashed	,	ragged	boys	and	girls	you	meet	up	there	,
和	这	赤脚	,	未洗的	,	破烂不堪	男孩们	和	女孩们	你	见面	向上	那里	,

还有你在那里遇到的那些赤脚、不洗澡、衣衫褴褛的男孩女孩们，

[hæv; həv]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siːk] [ɪn][veɪn] [ə'mʌŋst] [mɔːr] ['sivilaizd]['piːp(ə)l]

have	faces	and	figures	you	often	seek	in	vain	amongst	more	civilised	people
有	面孔	和	数据	你	经常	寻找	在	徒劳	在	更多的	文明	人们

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] .

and	in	more	comfortable	homes	.
和	在	更多的	舒服的	房屋	.

拥有你在更文明的人群和更舒适的家中常常徒劳寻找的面孔和身形。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	a	hard	time	of	it	.
他们	有	一个	难的	时间	的	它	.

他们日子过得很艰难。

[ɪn][ðer; ðər] ['drɪri] ['kæbinz] ['retʃɪdnəs] [siːmz] [tuː; tə] [reɪn] [su'priːm] .

In	their	dreary	cabins	wretchedness	seems	to	reign	supreme	.
在	他们的	凄凉	小木屋	悲惨	似乎	到	在位	最高	.

在他们阴暗的小屋里，似乎只有苦难笼罩着一切。

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

At	the	outside	,
在	这	外部	,

在外面，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][kəm'praɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

a	couple	of	rooms	comprise	the	whole	extent	of	the	building	devoted	to
一个	夫妻	的	房间	包括	这	所有的	程度	的	这	建筑	奉献	到

[ðə; ði]['hju:mən]['baɪped] ,

the	human	biped	,
这	人类	双足动物	,

整栋建筑只有几个房间，专门用于人类双足动物。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [lɑ:dʒd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kaʊ][ɔ:r][pɪg] — [ðæt][ɪz][ɔ:l] .

and	he	is	but	little	better	lodged	than	his	cow	or	pig	—	that	is	all	.
和	他	是	但	小的	更好的	已提交	比	他的	奶牛	或者	猪	—	那	是	全部	.

他的处境也好不到哪里去，跟他的牛或猪差不多——仅此而已。

[ˌnevərðə'les] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][get][ðə; ði]['tenənt][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ] ,

Nevertheless	,	you	can't	get	the	tenant	to	abandon	his	holding	,
尽管如此	,	你	不能	得到	这	租户	到	放弃	他的	保持	,

然而，你无法让租户放弃他的房产。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd]

for	which	he	pays	to	take	possession	a	great	deal	more	than	you	would
为了	哪个	他	支付	到	拿	拥有	一个	伟大的	交易	更多的	比	你	会

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ,

think	it	really	worth	,
思考	它	真的	值得	,

他为此支付的代价远远超过你想象中的实际价值。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [haɪ] ,

the	rent	of	which	is	often	high	,
这	租	的	哪个	是	经常	高的	,

其租金通常很高，

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [skreɪpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	is	generally	scraped	together	with	much	difficulty	and	after	considerable
和	是	一般来说	刮擦	一起	和	很多	困难	和	后	大量

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

通常需要经过相当长的时间和诸多困难才能勉强凑齐。

[tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rent][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,

To	be	behindhand	with	the	rent	is	no	uncommon	thing	in	these	parts	,
到	是	背后	和	这	租	是	不	罕见	事物	在	这些	部分	,

在这些地方，拖欠房租并不罕见。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌp][jɑ:n][hɪlz][ɪz] [vju:d] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] .

and	a	stranger	up	yon	hills	is	viewed	with	considerable	suspicion	.
和	一个	陌生人	向上	远	丘陵	是	已查看	和	大量	怀疑	.

陌生人出现在远处的山上，都会受到人们的极大怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [gʊd] [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ʌv; əv]

It	can	be	no	good	that	takes	him	up	there	—	such	is	the	firm	belief	of
它	能	是	不	好的	那	需要	他	向上	那里	—	这样的	是	这	公司	信仰	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

把他带到那里肯定没好处——这是当地人的坚定信念。

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['friːdəm]
No power on earth is able to get them to give up their mountain freedom
不 力量 在 地球 是 有能力的 到 得到 他们 到 给 向上 他们的 山 自由
[ænd; ənd] ['fruːg(ə)l] [fer] [fɔːr; fər] ['betər] ['lɪvɪŋ] ['elsˌwer] .
and frugal fare for better living elsewhere .
和 节俭 票价 为了 更好的 活的 别处 .

世界上没有任何力量能够让他们放弃山区的自由和简朴的饮食，去别处过上更好的生活。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] [tuː] [kən'tentɪd] .
Here , at least , the Irishman is too contented .
这里 , 在 至少 , 这 爱尔兰人 是 也 满足 .

至少在这里，爱尔兰人太过安于现状。

“ [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɑːt] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
“ He sees his little lot the lot of all ;
“ 他 看到 他的 小的 很多 这 很多 的 全部 ;

“他把自己的那点儿小事看作是所有人的事；

[siːz] [noʊ] [kən'tɪgjuəs] ['pæləs] [rɪr] [ɪts] [hed]
Sees no contiguous palace rear its head
看到 不 相邻的 宫殿 后部 它是 头

没有看到毗邻的宫殿出现。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ;
To shame the meanness of his humble shed ;
到 耻辱 这 卑鄙 的 他的 谦逊的 棚 ;

为了羞辱他那简陋棚屋的卑微；

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[noʊ] ['kɔːstli] [lɔːds] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [diːl]
No costly lords the sumptuous banquet deal
不 昂贵 领主们 这 豪华 宴会 交易

没有昂贵的贵族，没有奢华的宴会交易

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [loʊð] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] [miːl] ;
To make him loathe his vegetable meal ;
到 制作 他 厌恶 他的 蔬菜 一顿饭 ;

让他厌恶蔬菜；

[bʌt; bət] [kɑːm] , [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
But calm , and bred in ignorance and toil ,
但 冷静的 , 和 繁殖 在 无知 和 辛劳 ,

但平静，却在无知和辛劳中成长起来，

[iːtʃ] [wɪʃ] , [kən'træktɪŋ] , [fɪts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪl] .
Each wish , contracting , fits him to the toil .
每个 希望 , 承包 , 适合 他 到 这 辛劳 .

每一个愿望，都让他甘愿受苦。

” [æz; əz] [wiː; wi] [wend] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [miːts] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt]
” As we wend our way , a fine breeze meets us from the distant
” 作为 我们 温德 我们的 方式 , 一个 美好的 微风 满足 我们 从 这 遥远
[daʊnz] .
downs .
下坡 .

“我们一路前行，远处的丘陵吹来一阵和煦的微风。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði]['spɔːrtsmən] [meɪ] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] ['heðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ]

You	can	fancy	the	sportsman	may	find	on	the	distant	heather	something	that	may
你	能	想要	这	运动员	可能	寻找	在	这	遥远	希瑟	某物	那	可能

[rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

repay	his	toil	,
偿还	他的	辛劳	,

你可以想象，这位猎人或许会在远处的石楠丛中找到一些能回报他辛勤劳作的东西。

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [lʌv] [tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] ;

or	the	artist	something	he	may	love	to	transfer	to	his	canvas	;
或者	这	艺术家	某物	他	可能	爱	到	转移	到	他的	帆布	;

或者艺术家想要将某些东西转移到他的画布上；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [ðæt] [ɪn][soʊ][roʊ'mæntɪk][ə; eɪ][spɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

but	you	would	never	guess	that	in	so	romantic	a	spot	there	was	so
但	你	会	绝不	猜测	那	在	所以	浪漫的	一个	点	那里	曾是	所以

['ʌnpəu'etik][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][flæks] - ['spɪnɪŋ] [mɪl] .

unpoetic	a	thing	as	a	flax	-	spinning	mill	.
不诗意	一个	事物	作为	一个	亚麻	-	旋转	磨	.

但你绝对想不到，在这样一个浪漫的地方，竟然会有像亚麻纺纱厂这样一点也不诗意的东西。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [wɪtʃ] , [er] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['nuːri]

On	our	right	runs	a	little	stream	,	which	,	ere	it	reaches	its	destination	in	Newry
在	我们的	正确的	跑步	一个	小的	溪流	,	哪个	,	埃雷	它	到达	它是	目的地	在	纽里

,

,

,

在我们右侧有一条小溪，它在到达纽里终点之前，

[sets] [mɔːr] [mɪlz] ['goʊɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

sets	more	mills	going	,	considering	the	distance	,	than	any	other	in	the	country	.
套	更多的	磨坊	去	,	考虑	这	距离	,	比	任何	其他	在	这	国家	.

考虑到距离，它比全国任何其他公司都能开工生产更多工厂。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [mɪlz] .

A	turn	in	the	road	,	and	we	are	at	Bessbrook	Mills	.
一个	转动	在	这	路	,	和	我们	是	在	贝斯布鲁克	米尔斯	.

拐了个弯，我们就到了贝斯布鲁克磨坊。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wɜːrks][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sloʊp]

As	we	descend	we	see	the	works	in	all	their	extent	,	and	the	rising	slope
作为	我们	下降	我们	看	这	作品	在	全部	他们的	程度	,	和	这	上升	坡

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

当我们向下走时，可以看到工程的全貌，以及远处不断上升的山坡。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][plaːntid][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [lɪv; laɪv] .

on	which	is	planted	the	town	in	which	the	workmen	live	.
在	哪个	是	已种植	这	镇	在	哪个	这	工人	居住	.

工人们居住的城镇就建在这座土地上。

“ [wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

“	What	an	admirable	situation	!
“	什么	一个	令人钦佩的	情况	!

“多么令人钦佩的局面！”

” [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] ; [ænd; ənd]['truːli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

”	you	exclaim	;	and	truly	you	are	right	.
”	你	惊叹	;	和	真的	你	是	正确的	.

你惊呼道；而你的确是对的。

[noʊ] ['pɔɪzənəs] [ˌekshə'leɪʃn] [loʊd] [ðə; ði] [er] ; [ɔ:l] [si:mz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] .

No	poisonous	exhalations	load	the	air	;	all	seems	cheerful	and	healthy	.
不	有毒	呼气	加载	这	空气	;	全部	似乎	快乐	和	健康	.

空气中没有有毒气体，一切都显得令人愉悦和健康。

[hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fækt(ə)ri] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fækt(ə)ri] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

Here	you	see	a	picture	of	factory	life	without	factory	abominations	.
这里	你	看	一个	图片	的	工厂	生活	没有	工厂	可憎之物	.

这里展现的是没有工厂丑恶现象的工厂生活图景。

[noʊ] [pə'li:smən] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [tu:; tə]

No	policeman	is	required	to	keep	order	,	for	you	see	no	public	-	house	to
不	警察	是	必需的	到	保持	命令	,	为了	你	看	不	民众	-	房子	到

[kri'eɪt] [dɪs'ɔ:rdər] .

create	disorder	.
创造	紊乱	.

不需要警察维持秩序，因为你看不到任何会制造混乱的酒吧。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌti:'toʊtlər] .

The	head	of	the	place	is	a	teetotaller	.
这	头	的	这	地方	是	一个	滴酒不沾者	.

这家店的老板滴酒不沾。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜ:rn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

Most	of	the	leading	men	in	the	concern	are	the	same	.
最多	的	这	领导	男人	在	这	忧虑	是	这	相同的	.

公司的大部分主要领导人物都是同一批人。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv]

There	is	no	law	to	compel	the	workpeople	to	be	such	,	but	most	of
那里	是	不	法律	到	迫使	这	工人	到	是	这样的	,	但	最多	的

[ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [soʊ] ,

them	are	so	,
他们	是	所以	,

虽然没有法律强制工人这样做，但他们中的大多数确实如此。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

and	great	is	the	comfort	of	the	wives	and	families	in	consequence	,
和	伟大的	是	这	舒适	的	这	妻子们	和	家庭	在	结果	,

因此，妻子和家人也得到了极大的安慰。

[æz; əz] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] -

as	most	people	are	fully	aware	of	the	fact	that	the	worst	thing	a	working	-
作为	最多	人们	是	完全	意识到的	的	这	事实	那	这	最差	事物	一个	在职的	-

[mæn] [kən; kən] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] - ['pæləs] [ɔ:r] [ðə; ði]

man	can	do	with	his	money	is	to	spend	it	in	the	gin	-	palace	or	the
男人	能	做	和	他的	钱	是	到	花费	它	在	这	杜松子酒	-	宫殿	或者	这

['pʌblɪk] - [haʊs] .

public	-	house	.
民众	-	房子	.

大多数人都清楚地知道，一个工薪阶层最糟糕的理财方式就是把钱花在酒吧或酒馆里。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[wʌt] [ɪ'miːdiətli] [straɪks] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

What	immediately	strikes	the	stranger	is	the	substantial	and	comfortable
什么	立即地	罢工	这	陌生人	是	这	重大的	和	舒服的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

appearance	of	the	mill	and	its	surroundings	.
外貌	的	这	磨	和	它是	周围环境	.

陌生人首先注意到的是磨坊及其周围环境的坚固和舒适的外观。

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [iːtʃ] [haʊs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv][ruːmz; rʊmz] ,

At	Bessbrook	each	house	consists	of	from	three	to	five	rooms	,
在	贝斯布鲁克	每个	房子	由	的	从	三	到	五	房间	,

在贝斯布鲁克，每栋房子都有三到五个房间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

according	to	the	size	of	the	family	occupying	it	.
根据	到	这	尺寸	的	这	家庭	占领	它	.

根据居住家庭的人数而定。

['evri] [ə'reɪndʒmənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [helθ] [ɪz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

Every	arrangement	necessary	to	promote	cleanliness	and	health	is	resorted	to	.
每一个	安排	必要的	到	推动	清洁	和	健康	是	复原	到	.

采取一切必要措施来促进清洁和健康。

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ʌp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːr; ər][ðə; ði]

As	you	pass	up	,	some	of	the	first	buildings	you	come	to	are	the
作为	你	经过	向上	,	一些	的	这	第一的	建筑物	你	来	到	是	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolrooms	,
教室	,

当你继续向上走时，最先看到的建筑之一就是教室。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

which	are	for	girls	and	boys	,
哪个	是	为了	女孩们	和	男孩们	,

既适合男孩也适合女孩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	for	lads	in	the	evening	who	are	engaged	during	the	day	.
和	为了	小伙子们	在	这	晚上	WHO	是	已订婚的	期间	这	天	.

也适合白天有事在外的小伙子们晚上来玩。

[ðə; ði]['ɪnfənt] - [skuːl] [ə'tætʃt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] ;

The	infant	-	school	attached	is	the	most	interesting	feature	;
这	婴儿	-	学校	随附的	是	这	最多	有趣的	特征	;

附带的幼儿学校是最吸引人的特色；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

but	you	will	be	pleased	with	the	clean	appearance	of	the	boys	and	girls
但	你	将要	是	高兴	和	这	干净的	外貌	的	这	男孩们	和	女孩们

— [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

—	with	their	intelligence	and	readiness	to	learn	.
—	和	他们的	智力	和	准备就绪	到	学习	.

但你会对男孩女孩们干净整洁的外表、聪明的头脑和好学的态度感到满意。

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] ['evɪdəntli] [suː'pɪriər] .

The	staff	of	masters	and	mistresses	employed	is	evidently	superior	.
这	职员	的	大师	和	情妇们	受雇	是	显然	优越的	.

所雇佣的师傅和女师傅们显然素质很高。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪˌnɑːmə'neɪʃənl] ,

This	school	is	on	the	Irish	national	system	,	that	is	,	it	is	undenominational	,
这	学校	是	在	这	爱尔兰	国家的	系统	,	那	是	,	它	是	无宗派	,

这所学校属于爱尔兰国家教育体系，也就是说，它是非宗教性质的。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [ni:d] [bʌt; bət][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['ri:əl]

and	people	need	but	examine	the	results	of	these	schools	to	prove	the	real
和	人们	需要	但	检查	这	结果	的	这些	学校	到	证明	这	真实的

['vælju:][ʌv; əv][ˌʌnsek'teərɪən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [tə'geðər] ,

value	of	unsectarian	education	bringing	all	classes	together	,
价值	的	非宗派主义者	教育	带来	全部	课程	一起	,

人们只需考察这些学校的成果，就能证明将所有阶层融合在一起的非宗派教育的真正价值。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:lz] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	trusting	to	the	Sabbath	schools	for	religious	instruction	.
和	信任	到	这	安息日	学校	为了	宗教	操作说明	.

并信赖安息日学校的宗教教育。

['evri] ['haʊshoʊldər] [hæz; həz][tu:; tə][send][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

Every	householder	has	to	send	his	children	there	,
每一个	户主	有	到	发送	他的	孩子们	那里	,

每个家庭都必须把孩子送到那里去。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][sendz][ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lɪŋ]

or	whether	he	sends	them	or	not	he	is	charged	a	penny	for	the	schooling
或者	无论	他	发送	他们	或者	不是	他	是	带电	一个	一分钱	为了	这	学校教育

[ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃaɪld] .

of	each	child	.
的	每个	孩子	.

无论他是否送孩子上学，每个孩子都要支付一便士的学费。

£100 [ɪz] [səb'skraɪbd] ['ænjuəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]

£100	is	subscribed	annually	,	I	believe	,	by	the	mills	,	and	there	is	,	besides	,	a
£100	是	已订阅	每年	,	我	相信	,	经过	这	磨坊	,	和	那里	是	,	除了	,	一个

['gʌvərnmənt] [grænt] .

Government	grant	.
政府	授予	.

据我所知，工厂每年认捐 100 英镑，此外还有政府拨款。

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:]

The	playground	attached	to	the	school	is	an	extensive	one	,	and	the	view
这	操场	随附的	到	这	学校	是	一个	广泛的	一	,	和	这	看法

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [faɪn] .

from	it	very	fine	.
从	它	非常	美好的	.

学校的操场面积很大，而且从操场上看到的景色非常优美。

[ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

A	few	doors	further	on	,	and	we	come	to	the	Dispensary	.
一个	很少	门	更远	在	,	和	我们	来	到	这	药房	.

再往前走几步，就到了药房。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɪlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [er] ,

There	are	ills	to	which	all	flesh	is	heir	,
那里	是	疾病	到	哪个	全部	肉	是	继承人	,

有些疾病是所有血肉之躯都无法避免的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] .

and	to	remove	which	the	services	of	a	medical	man	are	required	.
和	到	消除	哪个	这	服务	的	一个	医疗的	男人	是	必需的	.

要清除它，需要医生的诊治。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['distrikts] ,

In	Ireland	the	county	is	divided	into	districts	,
在	爱尔兰	这	县	是	分割	进入	地区	,

在爱尔兰，郡被划分为若干区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [grə'tu:ɪtəsli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

and	the	services	of	a	medical	man	are	given	gratuitously	;	but	this	is
和	这	服务	的	一个	医疗的	男人	是	给定	免费	;	但	这	是

['pɔ:pər,ɪzəm] ,

pauperism	,
贫困	,

而且医生的服务是免费提供的；但这却是赤贫。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][æt; ət]

and	the	hands	at
和	这	双手	在

以及双手

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['bɛs,brʊk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɔ:pəz] .

Bessbrook	are	not	paupers	.
贝斯布鲁克	是	不是	贫民	.

贝斯布鲁克一家并非贫民。

[ɔ:l] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [klʌb] ,

All	here	are	expected	to	subscribe	to	a	medical	club	,
全部	这里	是	预期的	到	订阅	到	一个	医疗的	俱乐部	,

这里所有人都必须加入一个医疗俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	Firm	supplement	the	subscription	with	a	handsome	one	of	their
和	这	公司	补充	这	订阅	和	一个	英俊的	一	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

此外，该公司还额外捐赠了一笔数额可观的款项。

[ðʌs] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪz] [sɪ'kjʊrd] , [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	a	doctor	is	secured	,	who	comes	to	his	Dispensary	on	certain	days	of	the
因此	一个	医生	是	安全	,	WHO	来	到	他的	药房	在	肯定	天	的	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

这样一来，诊所就聘请了一位医生，他会在一周的固定日子来这里坐诊。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['vɪzɪts][ðə; ði] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

and	who	also	,	of	course	,	visits	the	serious	cases	in	their	own	homes	.
和	WHO	还	,	的	课程	,	访问	这	严肃的	案例	在	他们的	自己的	房屋	.

当然，他还会亲自到重症患者家中进行探访。

['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌæsər'teɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

Further	on	,	we	come	to	a	building	which	we	ascertain	to	be	the
更远	在	,	我们	来	到	一个	建筑	哪个	我们	探明	到	是	这

['tempərəns] [hoʊ'tel] .

Temperance	Hotel	.
节制	酒店	.

再往前走，我们来到一栋建筑前，经确认，这里是禁酒酒店。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd]['nu:zru:m,'nu:zrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

This	is	the	club	and	newsroom	of	the	place	.
这	是	这	俱乐部	和	编辑部	的	这	地方	.

这里既是俱乐部又是新闻编辑室。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['pɑːpjələr] .

In	the	winter	-	time	it	is	highly	popular	.
在	这	冬天	-	时间	它	是	高度	受欢迎的	.

冬天的时候，这里非常受欢迎。

['meni] ['aɪrɪʃ] ['pepərz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]

Many	Irish	papers	and	a	few	English	ones	are	taken	in	,	and	,	I	may	add
许多	爱尔兰	文件	和	一个	很少	英语	一个	是	已采取	在	,	和	,	我	可能	添加

,

,

,

我们接收了许多爱尔兰报纸和一些英国报纸，而且，我还要补充一点，

[moʊst]['dɪlɪdʒəntli] [pə'ruːzd] .

most	diligently	perused	.
最多	勤勉地	仔细阅读	.

仔细阅读过。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [pʌntʃ] [ænd; ənd] - , [ɔːr][ðə; ði]['dʌblɪn] [pʌntʃ] .

Here	also	are	Punch	and	Zozimus	,	or	the	Dublin	Punch	.
这里	还	是	冲床	和	-	,	或者	这	都柏林	冲床	.

这里还有 Punch 和 Zozimus，或者都柏林 Punch。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [tʃes] [ænd; ənd] [dræfts] [ɑːr; ər] [pleɪd] , [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ][ɪz] [pər'mɪtɪd] .

There	also	chess	and	draughts	are	played	,	and	smoking	is	permitted	.
那里	还	棋	和	起草	是	玩	,	和	吸烟	是	允许	.

这里还可以下国际象棋和跳棋，而且允许吸烟。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [geɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [əd'vænst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Boys	are	here	indulging	in	games	,	while	the	advanced	politician	has	his	favourite
男孩们	是	这里	沉溺于	在	游戏	,	尽管	这	先进的	政治家	有	他的	最喜欢的

['ɔːrgən] — [kən'sɜːrvətɪv] [ɔːr] ['lɪbərəl] ;

organ	—	Conservative	or	Liberal	;
器官	—	保守的	或者	自由派	;

男孩们在这里玩游戏，而前卫的政治家们则有他最喜欢的刊物——保守党或自由党；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] ['niːðər] , [dɪ'skʌs] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	those	who	care	for	neither	,	discuss	matters	connected	with	the
和	那些	WHO	关心	为了	两者都不	,	讨论	事情	连接	和	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

而那些对两者都不感兴趣的人，则会讨论与邻里有关的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][hoʊm] .

and	the	state	of	affairs	at	home	.
和	这	状态	的	事务	在	家	.

以及国内的局势。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

I	may	add	,
我	可能	添加	,

我还要补充一点，

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'freʃmənts] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ]

close	to	the	mill	itself	is	a	large	hall	in	which	refreshments	are	provided	at	a
关闭	到	这	磨	本身	是	一个	大的	大厅	在	哪个	茶点	是	假如	在	一个

[tʃiːp] [reɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

cheap	rate	for	those	who	come	from	a	distance	.
便宜的	速度	为了	那些	WHO	来	从	一个	距离	.

磨坊附近有一个大厅，为远道而来的人们提供价格低廉的茶点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

A	little	further	on	,	and	we	come	to	a	square	,	around	which	are
一个	小的	更远	在	,	和	我们	来	到	一个	正方形	,	大约	哪个	是

['wɜːkmənz] ['haʊzɪz] ,

workmen's	houses	,
工人的	房屋	,

再往前走一点，就到了一个广场，广场周围是工人们的房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːps] [æt; ət][ðə; ði]

some	of	them	really	most	eligible	habitations	,	with	a	few	shops	at	the
一些	的	他们	真的	最多	有资格的	居住地	,	和	一个	很少	商店	在	这

[end] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] .

end	nearest	us	.
结尾	最近的	我们	.

其中一些确实是最合适的居住地，离我们最近的尽头还有几家商店。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [stɔːr] ; [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] ,

One	of	them	is	a	co	-	operative	store	;	another	is	a	milliner's	shop	,
一	的	他们	是	一个	合作	-	操作	店铺	;	其他	是	一个	制帽商	店铺	,

其中一家是合作社商店；另一家是女帽店。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][æz; əz][ɪn] ['lʌndən] ;

in	which	the	latest	fashions	are	as	much	sought	after	as	in	London	;
在	哪个	这	最新的	时尚	是	作为	很多	寻求	后	作为	在	伦敦	;

在这里，人们对最新时尚的追求程度与伦敦不相上下；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] ['beɪkɚz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	then	there	is	a	butcher's	shop	,	a	baker's	,	a	general	shop	,	and	a
和	然后	那里	是	一个	肉铺	店铺	,	一个	面包师的	,	一个	一般的	店铺	,	和	一个

[poʊst] - ['ɑːfɪs] .

post	-	office	.
邮政	-	办公室	.

此外，还有肉铺、面包店、杂货店和邮局。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr]

At	right	angles	to	the	right	of	the	principal	street	are	two	or	three	more
在	正确的	角度	到	这	正确的	的	这	主要的	街道	是	二	或者	三	更多的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

与主街垂直的右侧还有两三条街道，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr] [tuː] ; [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] , [ɪf] [ðeɪ]

which	also	contain	a	shop	or	two	;	so	that	the	good	people	at	work	here	,	if	they
哪个	还	包含	一个	店铺	或者	二	;	所以	那	这	好的	人们	在	工作	这里	,	如果	他们

其中还包含一两家商店；因此，在这里工作的善良的人们，如果他们

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] , [kæn; kən][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

have	money	to	spare	,	can	find	little	difficulty	in	parting	with	it	.
有	钱	到	空闲的	,	能	寻找	小的	困难	在	离别	和	它	.

手头宽裕，花钱也毫不费力。

[ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] - ['eikəs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['noʊtɪd] ,

A	farm	of	300	acres	,	belonging	to	the	Firm	,	must	also	be	noted	,
一个	农场	的	-	英亩	,	属于	到	这	公司	,	必须	还	是	著名的	,

此外，还需指出的是，该公司拥有一座占地300英亩的农场。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['riːəl] ['lʌkʃəri] ,

by	means	of	which	that	real	luxury	,
经过	方法	的	哪个	那	真实的	奢华	,

通过这种方式，才能获得真正的奢侈。

[pjʊr] [mɪlk] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] — [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]

pure	milk	—	a	thing	unknown	in	our	great	metropolis	—	is	placed	within	the	reach
纯的	牛奶	—	一个	事物	未知	在	我们的	伟大的	都会	—	是	放置	之内	这	抵达

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

纯牛奶——在我们这座大都市里还是一种罕见的东西——现在人人都能享用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'lɔtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] ,

There	are	allotments	in	which	the	householders	work	on	a	summer's	evening	,
那里	是	分配地	在	哪个	这	住户	工作	在	一个	夏季	晚上	,

有些地块是供居民在夏日傍晚劳作的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['betər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

and	at	one	end	of	the	town	are	some	better	classes	of	houses	,
和	在	一	结尾	的	这	镇	是	一些	更好的	课程	的	房屋	,

镇子的一端有一些档次更高的房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [wɪtʃ] [biː'lɔŋz]

in	which	the	gentlemen	connected	with	the	works	or	the	estate	—	which	belongs
在	哪个	这	先生们	连接	和	这	作品	或者	这	财产	—	哪个	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prə'praɪətər] — [rɪ'zaɪd] ;

to	the	same	proprietor	—	reside	;
到	这	相同的	业主	—	居住	;

与该工程或庄园（属于同一业主）有关的绅士们居住于此；

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [spredz] [aʊt][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['fiːdz] [ðə; ði] [mɪl] ,

just	below	these	spreads	out	a	picturesque	sheet	of	water	,	which	feeds	the	mill	,
只是	以下	这些	传播	出去	一个	如画	床单	的	水	,	哪个	饲料	这	磨	,

这些水面下方是一片风景如画的水面，为磨坊提供水源。

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] ['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

and	is	here	useful	as	well	as	ornamental	.
和	是	这里	有用	作为	出色地	作为	装饰	.

它在这里既实用又美观。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	thence	the	ground	rises	,	and	you	get	a	good	view	of	the
从	因此	这	地面	上升	,	和	你	得到	一个	好的	看法	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

surrounding	hills	.
周围	丘陵	.

从这里地势升高，可以欣赏到周围群山的美景。

[ɑːn][wʌn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [frendz] - ['miːtɪŋ] -

On	one	elevation	,	just	before	you	enter	the	town	,	there	is	the	Friends	'	Meeting	-
在	一	海拔	,	只是	前	你	进入	这	镇	,	那里	是	这	朋友们	-	会议	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在进入小镇之前，地势较高的地方，坐落着贵格会教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['vɪlə][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [ri'zaidz] [wen] [hiː; hi]['vɪzɪts]

and	a	comfortable	villa	in	which	Mr	.	Richardson	resides	when	he	visits
和	一个	舒服的	别墅	在	哪个	先生	.	理查森	居住地	什么时候	他	访问

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

还有一栋舒适的别墅，理查森先生每次来此地都会居住在那里。

[ɪn'diːd] , [ðoʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ɔːf] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æbsənt]

Indeed	,	though	he	lives	some	fourteen	miles	off	,	he	is	not	long	absent
的确	,	尽管	他	生活	一些	十四	英里	离开	,	他	是	不是	长的	缺席的

[frʌm; frəm] ['bɛsˌbrʊk] .

from	Bessbrook	.
从	贝斯布鲁克	.

虽然他住在离贝斯布鲁克大约十四英里远的地方，但他很少离开贝斯布鲁克。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ɪts]['wɒnts] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

He	and	his	wife	are	perfectly	cognisant	of	its	wants	,	material	and
他	和	他的	妻子	是	完美	认知者	的	它是	想要	,	材料	和

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual	,
精神	,

他和妻子非常清楚它的需求，包括物质和精神方面的需求。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	are	ready	to	relieve	them	.
和	是	准备好	到	缓解	他们	.

并已做好接替他们的准备。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['ʌndər][ðer; ðər]

They	feel	that	it	is	a	serious	thing	to	have	such	a	community	under	their
他们	感觉	那	它	是	一个	严肃的	事物	到	有	这样的	一个	社区	在下面	他们的

[ker] ,

care	,
关心	,

他们认为照顾这样一个社区是一件非常重要的事情。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði]['sɑːləm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

they	realise	all	the	solemn	responsibility	of	such	a	charge	.
他们	意识到	全部	这	庄严	责任	的	这样的	一个	收费	.

他们充分意识到这项职责所肩负的庄严责任。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] , [dʒʌn] . , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði][wɜːrks] , [ˌentə'teinz] ['sɪmələr][aɪ'diːəz] ,

Mr	.	Richardson	,	jun	.	,	who	lives	near	the	works	,	entertains	similar	ideas	,
先生	.	理查森	,	俊	.	,	WHO	生活	靠近	这	作品	,	娱乐	相似的	想法	,

住在工厂附近的理查森先生（小理查森）也有类似的想法。

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] — [ə; eɪ] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wʌn] , [held][ɪn][ðə; ði]

and	conducts	the	Sabbath	-	school	—	a	very	flourishing	one	,	held	in	the
和	进行	这	安息日	-	学校	—	一个	非常	茁壮	一	,	握住	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

schoolroom	on	a	Sunday	afternoon	.
教室	在	一个	星期日	下午	.

并主持安息日学校——一个非常兴旺的安息日学校，在星期日下午于教室举行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [nɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

A	little	way	out	of	the	town	you	may	see	,	near	one	another	,
一个	小的	方式	出去	的	这	镇	你	可能	看	,	靠近	一	其他	,

离开小镇不远，你可能会看到，彼此距离很近，

[θriː] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] — [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]
three very substantial - looking buildings — one is a Roman Catholic , one is a
三 非常 重大的 - 寻找 建筑物 — 一 是 一个 罗马 天主教 , 一 是 一个
[ˌprezbɪ'tɪriən] ,
Presbyterian ,
长老会 ,

三座看起来非常坚固的建筑——一座是罗马天主教教堂，一座是长老会教堂，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
and another is an Episcopalian place of worship .
和 其他 是 一个 圣公会 地方 的 崇拜 .

另一处是圣公会教堂。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [siːm] [wel] [ə'tendid] ,
Let me add , that all these seem well attended ,
让 我 添加 , 那 全部 这些 似乎 出色地 参加 ,

我还要补充一点，这些活动似乎都参与人数众多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['bɛsˌbrʊk] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ; [ðə; ði]['raɪv(ə)l]
and that in Bessbrook there is peace and harmony ; the rival
和 那 在 贝斯布鲁克 那里 是 和平 和 和谐 ; 这 竞争对手

贝斯布鲁克一片祥和宁静；竞争对手

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[sekts] ['rerli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk]
sects rarely interfere with each other , because the demon of strong drink
教派 很少 干扰 和 每个 其他 , 因为 这 恶魔 的 强的 喝
[ɪnf'leɪmz] [noʊ] [ruːt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
inflames no root of bitterness ,
发炎 不 根 的 苦味 ,

各教派之间很少互相干涉，因为烈酒之魔不会燃起苦毒之根。

[ænd; ənd][fænz][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] [hiːt] .
and fans no religious animosities into a fever heat .
和 粉丝 不 宗教 敌意 进入 一个 发烧 热 .

并煽动宗教仇恨，使之升温。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I think I have now given an account of all the institutions of the place ,
我 思考 我 有 现在 给定 一个 帐户 的 全部 这 机构 的 这 地方 ,

我想我已经把这个地方的所有机构都介绍完了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [huː] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['lɪt(ə)l][hɔːl]
with one exception — that of the Methodists , who meet in a temporary little hall
和 一 例外 — 那 的 这 卫理公会 , WHO 见面 在 一个 暂时的 小的 大厅
, [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
, originally a photographic establishment .
, 起初 一个 摄影 建立 .

只有一个例外——卫理公会教徒，他们在一个临时搭建的小礼堂聚会，该礼堂原是一家照相馆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɪnfənt] [kɔːz] [æz; əz] [jet] ,
They are an infant cause as yet ,
他们 是 一个 婴儿 原因 作为 然而 ,

它们目前还只是一个新兴事业。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['græntɪd][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

but	Mr	.	Richardson	has	recently	granted	a	site	for	a	place	of	worship
但	先生	.	理查森	有	最近	的确	一个	地点	为了	一个	地方	的	崇拜

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

for	their	accommodation	.
为了	他们的	住宿	.

但理查森先生最近已批准为他们提供一块场地作为礼拜场所。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['bɛsˌbrʊk] .

Such	,	then	,	are	the	institutions	of	Bessbrook	.
这样的	,	然后	,	是	这	机构	的	贝斯布鲁克	.

这就是贝斯布鲁克的制度。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [ðə; ði]

Let	me	repeat	what	they	are	—	the	school	,	the	church	,	the	dispensary	,	the
让	我	重复	什么	他们	是	—	这	学校	,	这	教会	,	这	药房	,	这

[ʃɑːp] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [mɪl] .

shop	,	the	reading	-	room	,	the	mill	.
店铺	,	这	阅读	-	房间	,	这	磨	.

让我再重复一遍它们是什么——学校、教堂、诊所、商店、阅览室、磨坊。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] — [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] , [ðə; ði] ['liːvɪŋ] - [ʃɑːp] , [ðə; ði]

Let	me	add	what	they	are	not	—	the	pawnbroker's	,	the	leaving	-	shop	,	the
让	我	添加	什么	他们	是	不是	—	这	当铺老板	,	这	离开	-	店铺	,	这

['rægɪd] - [skuːl] ,

ragged	-	school	,
破烂不堪	-	学校	,

让我补充一下它们不是什么——当铺、离家出走商店、贫民学校。

[ðə; ði] ['peti] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [træmps] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ðə; ði]

the	petty	lodging	-	house	to	which	tramps	resort	in	all	our	large	towns	,	the
这	小气	住宿	-	房子	到	哪个	流浪汉	采取	在	全部	我们的	大的	城镇	,	这

['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

public	-	house	,	and	consequent	police	-	station	.
民众	-	房子	,	和	后果	警察	-	车站	.

在我们所有的大城镇里，流浪汉们常去的小旅馆、酒馆以及随之而来的警察局。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɑːn] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] , [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,

Does	it	now	dawn	on	you	,	intelligent	reader	,	why	,	in	the	opinion	of	many	,
做	它	现在	黎明	在	你	,	聪明的	读者	,	为什么	,	在	这	观点	的	许多	,

聪明的读者，你现在是否明白了，为什么在许多人看来，

['bɛsˌbrʊk] [ɪz] [diːmd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [taʊn] ?

Bessbrook	is	deemed	worthy	to	be	called	a	model	town	?
贝斯布鲁克	是	被认为	值得	到	是	称为	一个	模型	镇	?

贝斯布鲁克被认为有资格被称为模范城镇吗?

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

Let	me	now	speak	of	its	origin	.
让	我	现在	说话	的	它是	起源	.

现在让我来谈谈它的起源。

[ðə; ði][kən'sɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

The	concern	has	been	in	active	operation	about	a	quarter	of	a	century	.
这	忧虑	有	到过	在	积极的	手术	关于	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

该公司已运营约四分之一世纪。

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['eikəs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['noʊblmən][wʌz; wəz][ɪn]

An	estate	of	six	thousand	acres	belonging	to	an	Irish	nobleman	was	in
一个	财产	的	六	千	英亩	属于	到	一个	爱尔兰	贵族	曾是	在

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

一位爱尔兰贵族名下的六千英亩庄园正在出售。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑ:n][dʒi:] . ['rɪtʃərdsən] , [ə; eɪ] ['welθi] ,

and	it	was	purchased	by	Mr	.	John	G	.	Richardson	,	a	wealthy	,
和	它	曾是	购买	经过	先生	.	约翰	G	.	理查森	,	一个	富裕	,

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

它被一位富有而聪明的约翰·G·理查森先生买下。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] ,

and	public	-	spirited	member	of	the	Society	of	Friends	,	partly	with	a	view	,
和	民众	-	精神抖擞	成员	的	这	社会	的	朋友们	,	部分	和	一个	看法	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

以及一位热心公益的贵格会成员，当然，部分原因也是出于某种目的。

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

to	the	productive	use	of	his	capital	,
到	这	生产力	使用	的	他的	首都	,

将其资本用于生产性用途，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] [klæs][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ]

and	partly	to	give	the	operative	class	a	chance	of	living	and	working
和	部分	到	给	这	操作	班级	一个	机会	的	活的	和	在职的

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] ,

under	conditions	favourable	,
在下面	状况	有利	,

部分原因是为了让工人阶级有机会在有利的条件下生活和工作。

[ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][ɪz] [tu:] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] , [ə'poʊzd] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

and	not	,	as	is	too	generally	the	case	,	opposed	,	to	their	physical	and
和	不是	,	作为	是	也	一般来说	这	案件	,	反对	,	到	他们的	身体的	和

['mɔ:rəl] ['welfer] .

moral	welfare	.
道德	福利	.

而且，与他们的身心健康并非如通常情况那样对立。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ][saɪt]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , ['bɛsˌbrʊk] [ɪz]

On	the	estate	,	on	a	site	admirably	adapted	for	the	purpose	,	Bessbrook	is
在	这	财产	,	在	一个	地点	令人钦佩地	改编	为了	这	目的	,	贝斯布鲁克	是

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

贝斯布鲁克就坐落在庄园内，选址非常巧妙，很适合建造。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['grænɪt] [faʊnd] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

is	a	beautiful	blue	granite	found	in	one	part	of	the	estate	,
是	一个	美丽的	蓝色的	花岗岩	成立	在	一	部分	的	这	财产	,

是一种美丽的蓝色花岗岩，产自庄园的某一部分。

['iːkwəl] [ɪf] [nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

equal	if	not	superior	to	that	of	Aberdeen	as	regards	appearance	and	quality	,
平等的	如果	不是	优越的	到	那	的	阿伯丁	作为	问候	外貌	和	质量	,

就外观和质量而言，即使不是优于阿伯丁，也至少与之不相上下。

[wɪtʃ] [ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

which	is	gradually	being	introduced	into	England	,	where	it	needs	but	to	be
哪个	是	逐步地	存在	介绍	进入	英格兰	,	在哪里	它	需求	但	到	是

[siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

seen	to	be	appreciated	.
已见	到	是	感谢	.

这种技术正在逐步引入英国，在那里，人们只需要看到它就能欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [nuː] [taʊn] [hɔːl] ,

It	is	now	being	used	in	the	Manchester	new	Town	Hall	,
它	是	现在	存在	用过的	在	这	曼彻斯特	新的	镇	大厅	,

现在它正被用于曼彻斯特新市政厅。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [noʊn] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ɪn]

and	as	it	is	better	known	we	may	expect	to	find	it	more	largely	in
和	作为	它	是	更好的	已知	我们	可能	预计	到	寻找	它	更多的	很大程度上	在

[dɪ'mænd][ðer; ðər] .

demand	there	.
要求	那里	.

由于它更为人熟知，我们可以预期它在那里会有更大的需求。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [hoʊldz] [gʊd] , [ðæt] [noʊ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

As	at	the	mill	,	the	same	law	holds	good	,	that	no	public	-	house	is	to	be
作为	在	这	磨	,	这	相同的	法律	持有	好的	,	那	不	民众	-	房子	是	到	是

['tɔləreitid] .

tolerated	.
容忍	.

就像在磨坊里一样，同样的法律也适用，那就是绝不容忍任何酒馆的存在。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]

As	a	natural	consequence	,	as	I	have	already	intimated	,	the	police	are
作为	一个	自然的	结果	,	作为	我	有	已经	暗示	,	这	警察	是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

正如我之前暗示的那样，很自然地，警方身份不明。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aɪərlənd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] — ['wʌndərfəli] [faɪn] ['fɛloʊz] ,

All	over	the	rest	of	Ireland	you	see	them	—	wonderfully	fine	fellows	,
全部	超过	这	休息	的	爱尔兰	你	看	他们	—	太棒了	美好的	伙伴们	,

在爱尔兰其他地方你都能看到他们——真是非常棒的小伙子们。

['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['prʌʃən] — [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['evər]

equal	to	any	Prussians	—	the	flower	of	the	country	—	fully	armed	and	ever
平等的	到	任何	普鲁士人	—	这	花	的	这	国家	—	完全	武装	和	曾经

['æktɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ,

active	,	as	they	may	well	be	,
积极的	,	作为	他们	可能	出色地	是	,

他们与任何普鲁士人——这个国家的精英——一样，全副武装，时刻保持活跃。

[fɔːr; fər][ɪn]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːld] ;

for	in	Ireland	there	is	little	sympathy	between	the	rulers	and	the	ruled	;
为了	在	爱尔兰	那里	是	小的	同情	之间	这	统治者	和	这	裁决	;

因为在爱尔兰，统治者和被统治者之间很少有同情心；

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] ['bɛsˌbrʊk] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

even	on	the	hills	around	Bessbrook	the	peasants	illuminated	when	they	heard	of
甚至	在	这	丘陵	大约	贝斯布鲁克	这	农民	照明	什么时候	他们	听到	的

[frentʃ] [sək'sesɪz] ,

French	successes	,
法语	成功	,

即使在贝斯布鲁克周围的山丘上，农民们一听到法军取得胜利的消息，也都亮起了灯。

[æz; əz] [ɪf] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

as	if	France	was	to	come	and	fight	on	their	behalf	.
作为	如果	法国	曾是	到	来	和	斗争	在	他们的	代表	.

就好像法国要来替他们打仗一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] ,

There	are	public	-	houses	around	,
那里	是	民众	-	房屋	大约	,

附近有几家酒馆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɜːrs] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

and	they	bring	with	them	the	usual	curses	incident	to	such	institutions
和	他们	带来	和	他们	这	通常	诅咒	事件	到	这样的	机构

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][soʊ] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz][ðə; ði]['aɪrɪʃ] .

among	a	people	so	excitable	and	passionate	as	the	Irish	.
之中	一个	人们	所以	易激动的	和	热情的	作为	这	爱尔兰	.

而且，对于像爱尔兰这样热情奔放的民族来说，他们也带来了这类机构通常会遭受的诅咒。

[ɪn] ['bɛsˌbrʊk] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['distrikts] , [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪz] [fər'bɪdn] ,

In	Bessbrook	,	and	in	one	or	two	other	districts	,	the	public	-	house	is	forbidden	,
在	贝斯布鲁克	,	和	在	一	或者	二	其他	地区	,	这	民众	-	房子	是	禁止	,

在贝斯布鲁克以及其他一两个地区，酒馆是被禁止的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪz]['nevər][ðer; ðər] [hɜːrd] .

and	consequently	the	step	of	the	policeman	is	never	there	heard	.
和	最后	这	步	的	这	警察	是	绝不	那里	听到	.

因此，人们从来听不到警察的脚步声。

[ɪn][ɪts] ['piːsf(ə)l] [striːts] [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

In	its	peaceful	streets	his	martial	figure	is	unknown	.
在	它是	和平	街道	他的	武术	数字	是	未知	.

在宁静的街道上，他的武士形象无人知晓。

[ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [hæz; həz][noʊ][faɪnz][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ,

The	operative	has	no	fines	to	pay	for	being	drunk	and	disorderly	,
这	操作	有	不	罚款	到	支付	为了	存在	醉	和	乱	,

该特工无需为醉酒闹事支付罚款。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [miːl]

and	has	no	occasion	to	pawn	his	Sunday	clothes	to	procure	a	meal
和	有	不	场合	到	典当	他的	星期日	衣服	到	采购	一个	一顿饭

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] .

for	his	starving	family	.
为了	他的	饥饿	家庭	.

他无需典当自己的周日盛装来为饥饿的家人换取一顿饭。

[ˌtiː'toʊtlər] ['flɜːrɪʃ] .

Teetotallers	flourish	.
滴酒不沾者	繁荣	.

滴酒不沾者生活美满。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][hoʊp][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [naɪn]['hʌndrəd] ['membər] , [ə; eɪ] ['tempərəns]
There **is** **a** **Band** **of** **Hope** **with** **nearly** **nine** **hundred** **members** **,** **a** **Temperance**
那里 是 一个 乐队 的 希望 和 几乎 九 百 成员 , 一个 节制
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

这里有一个拥有近九百名成员的希望之队，还有一个禁酒协会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [gʊd] ['templər] [æz; əz] [wel] ;
and **a** **flourishing** **society** **of** **Good** **Templars** **as** **well** **;**
和 一个 茕茕 社会 的 好的 圣殿骑士团 作为 出色地 ;

以及一个繁荣发展的圣殿骑士团;

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lektʃəəz] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ɪn]['dʌblɪn] ;
and **occasionally** **lecturers** **come** **there** **from** **the** **head** **-** **quarters** **in** **Dublin** **;**
和 偶尔 讲师 来 那里 从 这 头 - 四分之一 在 都柏林 ;

偶尔也会有来自都柏林总部的讲师来这里授课;

[pi:] . -
p **.** **20**
p . -

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌɪnəz'mʌtʃ]
but **the** **place** **itself** **teaches** **a** **lesson** **better** **than** **any** **of** **them** **,** **inasmuch**
但 这 地方 本身 教导 一个 课 更好的 比 任何 的 他们 , 因此
[æz; əz] ['tɔməs] [kɑ:'lail] [raɪts] ,
as **Thomas** **Carlyle** **writes** **,**
作为 托马斯 凯雷集团 写 ,

但这个地方本身比任何人都更能教会我们一个道理，正如托马斯·卡莱尔所写：

“ ['saɪlənt][dɪ'vaɪn]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [sɔ:ŋ] ,
“ **Silent** **divine** **action** **is** **better** **than** **any** **amount** **of** **speech** **or** **song** **,**
“ 沉默的 神圣的 行动 是 更好的 比 任何 数量 的 演讲 或者 歌曲 ,

无声的神圣行动胜过任何言语或歌谣，

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['bɛsˌbrʊk] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ]
” **and** **in** **this** **point** **of** **view** **the** **example** **of** **Bessbrook** **cannot** **be** **too** **much**
” 和 在 这 观点 的 看法 这 例子 的 贝斯布鲁克 不能 是 也 很多
[dwelt] [ə'pɑ:n][ɔ:r] [tu:] ['waɪdli] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] .
dwelt **upon** **or** **too** **widely** **proclaimed** **.**
居住 之上 或者 也 广泛 宣布 .

"从这个角度来看，贝斯布鲁克的例子再怎么强调、再怎么广为宣扬都不为过。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɜ:rkmən] [drɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm] .
As **long** **as** **the** **workman** **drinks** **it** **is** **in** **vain** **that** **you** **try** **to** **elevate** **him** **.**
作为 长的 作为 这 工人 饮料 它 是 在 徒劳 那 你 尝试 到 提升 他 .

只要工人还在喝酒，你试图提升他的地位就是徒劳的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] .
I **am** **not** **speaking** **of** **drinking** **to** **excess** **.**
我 是 不是 请讲 的 喝 到 过量的 .

我说的不是酗酒。

[æz; əz]['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] , [ðə; ði]['wɜ:rkmən] [hu:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['drɪŋkər] [weɪsts] ['mʌni]
As **wages** **are** **,** **the** **workman** **who** **is** **but** **a** **moderate** **drinker** **wastes** **money**
作为 工资 是 , 这 工人 WHO 是 但 一个 缓和 饮酒者 废物 钱
[ænd; ənd][taɪm] [wɪtʃ] ,
and **time** **which** **,**
和 时间 哪个 ,

就工资而言，适度饮酒的工人会浪费金钱和时间。

[ɪf] ['betər] [ɪm'plɔɪd] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

if	better	employed	,	would	enable	him	to	do	better	for	his	family	and
如果	更好的	受雇	,	会	使能够	他	到	做	更好的	为了	他的	家庭	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果他能找到更好的工作，就能更好地照顾家人和自己。

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [felt] ;

At	Bessbrook	this	is	clearly	felt	;
在	贝斯布鲁克	这	是	清楚地	毛毡	;

在贝斯布鲁克，这种感觉尤为明显；

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [kʌm] [ðer; ðər][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]

the	men	and	women	who	come	there	have	no	desire	to	leave	it	—	the
这	男人	和	女性	WHO	来	那里	有	不	欲望	到	离开	它	—	这

[maɪld]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['gʌvərnmənt] ['su:ts][ðem; ðəm] .

mild	despotism	of	a	paternal	government	suits	them	.
温和的	专制主义	的	一个	父系	政府	西装	他们	.

来到这里的男男女女都不想离开——父权式政府的温和专制很适合他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɔ:l] [raʊnd] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['nu:ri] ,

From	the	villages	all	round	,	even	from	as	far	as	Newry	,
从	这	村庄	全部	圆形的	,	甚至	从	作为	远的	作为	纽里	,

来自周边村庄，甚至远至纽里，

['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] .

people	come	to	work	at	the	mills	.
人们	来	到	工作	在	这	磨坊	.

人们来工厂工作。

['tu:zdeɪ] [ɪz][ðə; ði][deɪ] [wen] [freʃ] [hændz][ɑ:r; ər]['teɪkən][ɑ:n] ,

Tuesday	is	the	day	when	fresh	hands	are	taken	on	,
周二	是	这	天	什么时候	新鲜的	双手	是	已采取	在	,

星期二是新员工入职的日子。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv]

and	great	is	the	joy	when	an	application	receives	an	affirmative
和	伟大的	是	这	喜悦	什么时候	一个	应用	接收	一个	肯定

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

当申请得到肯定答复时，那种喜悦是巨大的。

[ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][test][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	crowd	round	the	door	is	the	best	possible	test	of	the	popularity	of	the
这	人群	圆形的	这	门	是	这	最好的	可能的	测试	的	这	人气	的	这

[pleɪs] :

place	:
地方	:

门口的人群是检验这家店受欢迎程度的最佳标准：

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['mægnɪtu:d] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [im'plɔiz] ['ʌpwərdz]

you	get	a	better	idea	of	its	magnitude	when	I	tell	you	that	it	employs	upwards
你	得到	一个	更好的	主意	的	它是	震级	什么时候	我	告诉	你	那	它	雇佣	向上

[ʌv; əv][fɔ:r] ,

of	4	,
的	4	,

当我告诉你它雇佣了超过 4,000 名员工时，你就能更好地理解它的规模了。

- [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['weɪdʒɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £50 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

000	hands	,	and	that	it	pays	away	in	wages	as	much	as	£50	,	000	a	year	.
-	双手	,	和	那	它	支付	离开	在	工资	作为	很多	作为	£50	,	-	一个	年	.

000 人，而且每年工资最高可达 50,000 英镑。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [siːmz] ['krɑːnɪk] [ɪn]

I	have	said	there	is	little	of	that	troublesome	discontent	which	seems	chronic	in
我	有	说	那里	是	小的	的	那	麻烦的	不满	哪个	似乎	慢性的	在

['aɪərlənd][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['bɛsˌbrʊk] .

Ireland	in	and	around	Bessbrook	.
爱尔兰	在	和	大约	贝斯布鲁克	.

我说过，在贝斯布鲁克及其周边地区，几乎没有爱尔兰长期存在的那种令人烦恼的不满情绪。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] — [aɪ] [maɪt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	might	say	more	—	I	might	testify	to	the	existence	and	skill	of	the
我	可能	说	更多的	—	我	可能	作证	到	这	存在	和	技能	的	这

[ˌvɑːlən'tɪr] [bræs] [bænd] ,

Volunteer	Brass	Band	,
志愿者	黄铜	乐队	,

我还可以多说几句——我可以证明志愿铜管乐队的存在和技艺，

[wɪtʃ] [pɜˈfɔrmz] [ɑːn]['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'kwest] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

which	performs	on	public	occasions	,	and	whose	services	are	in	request	even	beyond
哪个	表演	在	民众	场合	,	和	谁	服务	是	在	要求	甚至	超过

['bɛsˌbrʊk] [ɪt'self] .

Bessbrook	itself	.
贝斯布鲁克	本身	.

他们在公共场合表演，他们的服务甚至在贝斯布鲁克以外的地方也广受欢迎。

[wʌn] [greɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd]['mɔːrəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	great	characteristic	of	the	place	is	the	sober	and	moral	air	of	the
一	伟大的	特征	的	这	地方	是	这	清醒	和	道德	空气	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这个地方的一大特点是人们沉稳而有道德的风气。

[ɪn] [dens] [kə'mjʊnəti] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['skændlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] [æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] ;

In	dense	communities	outside	,	you	hear	of	scandals	which	are	rare	at	Bessbrook	;
在	稠密	社区	外部	,	你	听到	的	丑闻	哪个	是	稀有的	在	贝斯布鲁克	;

在贝斯布鲁克以外人口稠密的社区，你会听到一些丑闻，而这些丑闻在贝斯布鲁克却很少见；

[ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

the	superior	education	given	,	the	absence	of
这	优越的	教育	给定	,	这	缺席	的

所接受的优质教育，以及缺乏

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] , [hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

intoxicating	liquor	,	have	of	course	much	to	do	with	this	.
醉人	酒	,	有	的	课程	很多	到	做	和	这	.

当然，这与醉酒有很大关系。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .

But	other	agencies	are	at	work	.
但	其他	机构	是	在	工作	.

但其他机构也在开展工作。

[aɪ][rɪˈfɜːr][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['sɪstəm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

I	refer	in	the	first	place	to	the	family	system	initiated	,
我	参考	在	这	第一的	地方	到	这	家庭	系统	启动	,

我首先指的是家庭系统所建立的体系，

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] ['kærid] [aʊt] [hɪr] ;

or	at	any	rate	carried	out	here	;
或者	在	任何	速度	携带	出去	这里	;

或者至少在这里进行；

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

the	rule	is	to	take	on	a	whole	family	at	a	time	.
这	规则	是	到	拿	在	一个	所有的	家庭	在	一个	时间	.

规定是每次只能接收一个家庭。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [lædz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

Here	you	have	no	young	girls	and	lads	at	the	most	dangerous	periods	of
这里	你	有	不	年轻的	女孩们	和	小伙子们	在	这	最多	危险的	时期	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [friːd] [frʌm; frəm][pə'rent(ə)l][kən'troʊl] ,

their	lives	freed	from	parental	control	,
他们的	生活	自由	从	父母	控制	,

这里没有正值人生最危险时期的青少年脱离父母管束，

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	thrown	uncared	-	for	on	the	world	.
和	抛掷	无人关心	-	为了	在	这	世界	.

被无人照管地丢弃在世上。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

Where	they	are	,	we	know	too	well	what	follows	.
在哪里	他们	是	,	我们	知道	也	出色地	什么	跟随	.

他们身处何处，我们都非常清楚接下来会发生什么。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [taʊnz] [baɪ] [naɪt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz] , ['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ,

Our	great	towns	by	night	testify	to	the	evils	,	moral	and	social	,
我们的	伟大的	城镇	经过	夜晚	作证	到	这	罪恶	,	道德	和	社会的	,

夜幕降临，我们伟大的城镇见证了道德和社会方面的种种罪恶。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

resulting	from	such	a	state	of	things	.
结果	从	这样的	一个	状态	的	事物	.

由此产生的后果。

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	Bessbrook	the	family	is	placed	in	one	or	other	of	the	houses	built	for	the
在	贝斯布鲁克	这	家庭	是	放置	在	一	或者	其他	的	这	房屋	建造	为了	这

['ɔpərətɪvz] ,

operatives	,
特工	,

在贝斯布鲁克，家属会被安排住在为工人建造的其中一栋房子里。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	work	is	found	for	all	.
和	工作	是	成立	为了	全部	.

所有人都能找到工作。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðər] ['kænɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi][ɪz][set][tuː; tə][mend][ðə; ði][roʊdz] ,

If	the	father	cannot	work	in	the	mill	,	he	is	set	to	mend	the	roads	,
如果	这	父亲	不能	工作	在	这	磨	,	他	是	放	到	修补	这	道路	,

如果父亲不能在工厂工作，他就去修路。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wægənər] ,

to	work	on	the	farm	or	at	the	quarries	,	to	be	a	waggoner	,
到	工作	在	这	农场	或者	在	这	采石场	,	到	是	一个	马车夫	,

在农场或采石场工作，当马车夫

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn]

or	to	make	himself	generally	useful	:	and	the	services	of	such	people	are	in
或者	到	制作	他自己	一般来说	有用	:	和	这	服务	的	这样的	人们	是	在

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

或者让自己变得有用：而这类人的服务正是人们所需要的。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [gɪr] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ] ['wɜkmən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

as	all	the	repairs	of	the	mill	-	gear	are	done	by	workmen	on	the	spot	.
作为	全部	这	维修	的	这	磨	-	齿轮	是	完毕	经过	工人	在	这	点	.

因为磨机齿轮的所有维修工作都是由工人在现场完成的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt][fɔːr; fər][ɑːr'tɪfɪsərz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

There	is	no	occasion	to	go	out	of	the	settlement	for	artificers	of	any	kind
那里	是	不	场合	到	去	出去	的	这	沉降	为了	工匠	的	任何	种类

.

:

.

对于任何类型的工匠来说，都没有理由离开定居点。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][sɪks]['endʒɪnz] [kən'suːmɪŋ] ['ænjuəli]

All	the	machinery	of	the	place	is	set	in	motion	by	six	engines	consuming	annually
全部	这	机械	的	这	地方	是	放	在	运动	经过	六	发动机	消费	每年

-

,

10	,
-	,

该场所的所有机械设备均由六台发动机驱动，每年消耗10,000美元。

- [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['nuːri] ,

000	tons	of	coal	,	which	has	all	to	be	brought	from	Newry	,
-	吨	的	煤炭	,	哪个	有	全部	到	是	带来	从	纽里	,

000吨煤炭，全部都要从纽里运过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['tɜːrbaɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['meni] ['hʌndrəd] [hɔːrs] - ['paʊər] .

and	a	water	-	turbine	representing	in	all	many	hundred	horse	-	power	.
和	一个	水	-	涡轮	代表	在	全部	许多	百	马	-	力量	.

还有一台水轮机，总共能提供数百马力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [ˌpætərfə'mɪliæs] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

It	is	clear	,	then	,	that	paterfamilias	will	find	plenty	to	do	,
它	是	清除	,	然后	,	那	一家之主	将要	寻找	很多	到	做	,

由此可见，一家之主将有很多事情要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]

and	it	is	equally	clear	that	the	family	living	on	temperance	principles	will	be
和	它	是	同样地	清除	那	这	家庭	活的	在	节制	原则	将要	是

[mɔːr] ['diːsnt] ,

more	decent	,
更多的	体面的	,

同样显而易见的是，奉行节制原则的家庭会更加体面。

['ɔ:rdərli] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntid] [ðə; ði]

orderly	**,**	**and**	**comfortable**	**than**	**if**	**the**	**head**	**of**	**it**	**frequented**	**the**
秩序	,	和	舒服的	比	如果	这	头	的	它	经常光顾	这

['pʌblɪk] - [haʊs] .

public	**-**	**house**	**.**
民众	-	房子	.

井然有序，而且比负责人经常出入酒馆要舒适得多。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

I	**must**	**say**	**that**	**as**	**regards**	**personal**	**appearance**	**,**
我	必须	说	那	作为	问候	个人的	外貌	,

我必须说，就个人形象而言，

[ðə; ði] ['bɛsˌbrʊk] [mɪl] - [hænd] [meɪ] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mɪl] - [hændz]

the	**Bessbrook**	**mill**	**-**	**hand**	**may**	**challenge**	**a**	**comparison**	**with**	**any**	**other**	**mill**	**-**	**hands**
这	贝斯布鲁克	磨	-	手	可能	挑战	一个	比较	和	任何	其他	磨	-	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [klæs] .

of	**a**	**similar**	**class**	**.**
的	一个	相似的	班级	.

贝斯布鲁克工厂的工人或许难以与任何其他同等级的工厂工人相提并论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlθi:ɪst] ,

Some	**of**	**the**	**work**	**I**	**should**	**fancy**	**is**	**not**	**of**	**the**	**healthiest**	**,**
一些	的	这	工作	我	应该	想要	是	不是	的	这	最健康的	,

有些我喜欢的工作并不健康。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:t] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

at	**any**	**rate**	**there**	**was**	**a**	**heat**	**in**	**some**	**of**	**the**	**rooms**	**,**
在	任何	速度	那里	曾是	一个	热	在	一些	的	这	房间	,

总之，有些房间里很热。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

and	**a**	**dusty**	**condition**	**of**	**the**	**atmosphere**
和	一个	尘土飞扬	状况	的	这	气氛

以及大气中弥漫的尘土。

[pi:] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

第22页

[ɪn] ['ʌðər] , [nɑ:t] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [lʊkt] [wel] [ˌnevərðə'les] ;

in	**others**	**,**	**not**	**very**	**desirable**	**,**	**but**	**the**	**hands**	**looked**	**well**	**nevertheless**	**;**
在	其他的	,	不是	非常	理想	,	但	这	双手	看起来	出色地	尽管如此	;

有些地方不太理想，但总体来说，手看起来还不错；

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][gɑ:t][ʌp][ɪn]

and	**on**	**a**	**Sunday**	**it**	**is**	**scarcely**	**necessary**	**to**	**observe**	**that**	**they**	**are**	**got**	**up**	**in**
和	在	一个	星期日	它	是	几乎	必要的	到	观察	那	他们	是	得到	向上	在

[ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

a	**style**	**regardless**	**of**	**expense**	**.**
一个	风格	不管	的	费用	.

星期天，人们几乎无需注意，他们无论花费多少都会精心打扮。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd]
Another cause of the good condition of the place may be found in the reward
其他 原因 的 这 好的 状况 的 这 地方 可能 是 成立 在 这 报酬
['gɪv(ə)n] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] — ['hæbɪts]
given under certain conditions to the deserving and to the saving — habits
给定 在下面 肯定 状况 到 这 值得 和 到 这 保存 — 习惯
[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,
induced by the establishment of a bank ,
诱导 经过 这 建立 的 一个 银行 ,

这个地方状况良好的另一个原因可能在于，银行的建立促使人们养成储蓄的习惯，并在特定条件下给予有功之士奖励。

[dɪ'pɒzɪtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv][pər] [sent] .
depositors in which receive interest at the rate of five per cent .
存款人 在 哪个 收到 兴趣 在 这 速度 的 五 每 中心 .

存款人可获得 5% 的利率。

[ðæt] [ðə; ði][men] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] ,
That the men appreciate the advantage of such an institution is clear ,
那 这 男人 欣赏 这 优势 的 这样的 一个 机构 是 清除 ,

男人们显然很欣赏这种制度带来的好处。

[wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dɪ'pɒzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] £300 [ɔ:r]
when I state that some of them are depositors to the extent of £300 or
什么时候 我 状态 那 一些 的 他们 是 存款人 到 这 程度 的 £300 或者
£400 .
£400 .
£400 .

当我说其中一些人是存款人，存款额达到 300 英镑或 400 英镑时。

['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪnli] [dis'tiŋgwiʃiz] ['bɛsˌbrʊk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
After all , that which mainly distinguishes Bessbrook from other places of the same
后 全部 , 那 哪个 主要 区别 贝斯布鲁克 从 其他 地方 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

毕竟，贝斯布鲁克与其他同类地方的主要区别在于：

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eɪdʒənsiz] ['kɑ:nstəntli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .
are the religious agencies constantly brought to bear .
是 这 宗教 机构 不断地 带来 到 熊 .

宗教机构经常被利用。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [hɪm'self][ɪz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ə; eɪ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
Mr . Richardson himself is , as is well known , a member of the Society of
先生 . 理查森 他自己 是 , 作为 是 出色地 已知 , 一个 成员 的 这 社会 的
[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

众所周知，理查森先生本人是贵格会（教友会）的成员。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] — [hu:] [pə'zes] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪt] ,
and he and his lady — who possess , I may be allowed to state ,
和 他 和 他的 女士 — WHO 具有 , 我 可能 是 允许 到 状态 ,

他和他的夫人——恕我直言，他们拥有

['meni] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] — [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tu:; tə]
many admirable qualifications for such work — devote much of their time to
许多 令人钦佩的 资格 为了 这样的 工作 — 奉献 很多 的 他们的 时间 到
[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] :
the promotion amongst all of the Christian life :
这 晋升 在 全部 的 这 基督教 生活 :

他们具备从事这项工作的许多令人钦佩的素质——他们将大量时间投入到在基督徒生活中进行推广：

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz] ['kɑ:nʃəns] [dik'teits] ; ['kweikərizm][hæz; həz][noʊ]

but	all	are	free	to	worship	as	conscience	dictates	;	Quakerism	has	no
但	全部	是	自由的	到	崇拜	作为	良心	规定	;	贵格会	有	不

[mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

monopoly	of	the	place	;
垄断	的	这	地方	;

但所有人都可以按照自己的良心自由敬拜；贵格会并没有垄断这个场所；

['roʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , ['evri] ['ɑ:pərətɪv] ,

Roman	Catholics	and	Protestants	abound	,	and	the	result	is	,	every	operative	,
罗马	天主教徒	和	新教徒	盛产	,	和	这	结果	是	,	每一个	操作	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

with	his	family	,
和	他的	家庭	,

天主教徒和新教徒众多，结果是，每个特工及其家人，

[meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

makes	a	point	of	attending	some	place	of	worship	,
制作	一个	观点	的	参加	一些	地方	的	崇拜	,

特意去某个宗教场所做礼拜，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑ:r; ər] [wel] [fɪld] .

and	on	a	Sunday	all	the	churches	and	chapels	in	the	district	are	well	filled	.
和	在	一个	星期日	全部	这	教堂	和	小教堂	在	这	区	是	出色地	已填	.

星期天，该地区的所有教堂和礼拜堂都座无虚席。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] [æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [si:] ['elsˌwer] — [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

You	don't	see	at	Bessbrook	what	you	may	often	see	elsewhere	—	the	intelligent
你	不	看	在	贝斯布鲁克	什么	你	可能	经常	看	别处	—	这	聪明的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑ:pərətɪv] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	independent	operative	lounging	about	on	a	Sunday	morning	,
和	独立的	操作	休闲	关于	在	一个	星期日	早晨	,

在贝斯布鲁克，你不会看到你在其他地方经常看到的景象——聪明独立的特工在周日早上闲逛。

['rægɪd] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ˌʌn'wɑ:ʃt] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] ['peni] ['rædɪk(ə)l]

ragged	,	unshaven	,	unwashed	,	a	short	pipe	in	his	mouth	,	the	penny	radical
破烂不堪	,	未刮胡子	,	未洗的	,	一个	短的	管道	在	他的	嘴	,	这	一分钱	激进的

['nu:zpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

newspaper	in	his	pocket	,
报纸	在	他的	口袋	,

衣衫褴褛，胡子拉碴，蓬头垢面，嘴里叼着一根短烟斗，口袋里装着一份廉价的激进报纸。

[æn; ən] [ʌn'tækst] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred][kɜ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

an	untaxed	and	ill	-	bred	cur	at	his	heels	,	waiting	for
一个	未征税	和	患病的	-	繁殖	库尔	在	他的	高跟鞋	,	等待	为了

一条未缴税且缺乏教养的野狗跟在他身后，等着.....

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

[ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs]

the	public	to	open	and	supply	him	with	his	beloved	and	pernicious
这	民众	到	打开	和	供应	他	和	他的	心爱	和	有害

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

公众将为他供应他心爱的、有害的啤酒。

['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət] ['bɛs,brʊk] .

Sunday	**is**	**a**	**busy**	**day**	**at**	**Bessbrook**	**.**
星期日	是	一个	忙碌的	天	在	贝斯布鲁克	.

星期天是贝斯布鲁克最忙碌的一天。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ,

At	**an**	**early**	**hour**	**the**	**Roman**	**Catholics**	**may**	**be**	**seen**	**going**	**to**	**mass**	**,**
在	一个	早期的	小时	这	罗马	天主教徒	可能	是	已见	去	到	大量的	,

清晨，人们可以看到罗马天主教徒去参加弥撒。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [werz] [ɑːn] ,

and	**then**	**,**	**as**	**the**	**day**	**wears**	**on**	**,**
和	然后	,	作为	这	天	穿着	在	,

然后，随着时间的推移，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

the	**general**	**public**	**are**	**visible**	**marching**	**to**	**one**	**place**	**of**	**worship**	**or**	**another**	**.**
这	一般的	民众	是	可见的	行军	到	一	地方	的	崇拜	或者	其他	.

可以看到普通民众列队前往各个宗教场所。

[fjuː] , ['veri] [fjuː] , [stɑːp] [ə'weɪ] .

Few	**,**	**very**	**few**	**,**	**stop**	**away**	**.**
很少	,	非常	很少	,	停止	离开	.

很少有人会停下来。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] — [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðərz] ,

All	**the**	**boys**	**and**	**the**	**men**	**are**	**at**	**a**	**place**	**of**	**worship**	**—**	**if**	**the**	**mothers**	**,**
全部	这	男孩们	和	这	男人	是	在	一个	地方	的	崇拜	—	如果	这	母亲们	,

所有的男孩和男人都在礼拜场所——如果母亲们在的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hoʊm] .

and	**the**	**infirm**	**and**	**the**	**sick**	**,**	**have**	**to**	**stop**	**at**	**home**	**.**
和	这	虚弱	和	这	生病的	,	有	到	停止	在	家	.

体弱多病者只能待在家中。

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [æt; ət] ['bɛs,brʊk] ,

I	**don't**	**imagine**	**they**	**have**	**got**	**the**	**millennium**	**at**	**Bessbrook**	**,**
我	不	想象	他们	有	得到	这	千年	在	贝斯布鲁克	,

我估计贝斯布鲁克那边没有千禧年纪念馆。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	**I**	**feel**	**justified**	**in**	**saying**	**that**	**there**	**people**	**live**	**in**	**charity**	**with**	**each**	**other**	**,**
但	我	感觉	合理的	在	说	那	那里	人们	居住	在	慈善机构	和	每个	其他	,

但我认为我有理由说，那里的人们彼此和睦相处。

[huː] , [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ['krækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [skʌlz] .

who	**,**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**Ireland**	**,**	**would**	**be**	**at**	**work**	**cracking**	**each**	**others**	**'**	**skulls**	**.**
WHO	,	在	其他	部分	的	爱尔兰	,	会	是	在	工作	裂纹	每个	其他的	-	头骨	.

而在爱尔兰的其他地区，他们可能正在互相残杀，打得头破血流。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	**is**	**this**	**?**
如何	是	这	?

这样行不行?

[aɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['siːkrət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	**reply**	**,**	**the**	**secret**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**temperance**	**character**	**of**	**the**	**place**	**.**
我	回复	,	这	秘密	是	到	是	成立	在	这	节制	特点	的	这	地方	.

我回答说，秘诀就在于这个地方的节制精神。

['piːp(ə)l] [dɪ'skʌs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][drɪŋk] ,

People	**discuss**	**without**	**the**	**stimulating**	**influence**	**of**	**the**	**national**	**drink**	**,**
人们	讨论	没有	这	刺激性的	影响	的	这	国家的	喝	,

人们在没有国民饮品刺激的情况下进行讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .

and	the	result	is	they	never	come	to	blows	.
和	这	结果	是	他们	绝不	来	到	打击	.

结果就是他们之间从未发生过冲突。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪz] [kɔːld] [si'bæstəpəul] ,

The	nearest	public	-	house	,	outside	the	estate	,	is	called	Sebastopol	,
这	最近的	民众	-	房子	,	外部	这	财产	,	是	称为	塞瓦斯托波尔	,

庄园外最近的酒馆名叫塞瓦斯托波尔。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['sentər] .

on	account	of	the	fighting	of	which	it	is	too	often	the	centre	.
在	帐户	的	这	斗争	的	哪个	它	是	也	经常	这	中心	.

由于这里经常是战乱的中心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wiːk] - ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['bɛsˌbrʊk] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mʌðərz] - ['miːtiŋz]

There	are	many	week	-	evening	services	in	Bessbrook	,	including	mothers	'	meetings
那里	是	许多	星期	-	晚上	服务	在	贝斯布鲁克	,	包括	母亲们	-	会议

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['gæðərɪŋz] ;

and	such	-	like	gatherings	;
和	这样的	-	喜欢	聚会	;

贝斯布鲁克有很多工作日晚上的活动，包括母亲聚会和类似的聚会；

['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] ,

Mr	.	Richardson	,	with	his	wife	,	as	I	have	already	intimated	,
先生	.	理查森	,	和	他的	妻子	,	作为	我	有	已经	暗示	,

正如我之前暗示的那样，理查森先生和他的妻子

['friːkwəntli] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːt] [æt; ət] - ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [steɪt] ,

frequently	leaves	his	beautiful	seat	at	Moyallen	personally	to	inspect	the	state	,
频繁地	树叶	他的	美丽的	座位	在	-	亲自	到	检查	这	状态	,

他经常亲自离开位于莫亚伦的漂亮住所去视察州内事务。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]

not	merely	of	the	mill	as	a	commercial	undertaking	,	but	as	an
不是	仅仅	的	这	磨	作为	一个	商业的	承诺	,	但	作为	一个

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

assemblage	of	men	and	women	,
装配	的	男人	和	女性	,

不仅仅是作为商业企业的工厂，更是作为男女集合体的工厂。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɜːsənz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv]['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	young	persons	and	children	,	who	have	bodies	to	be	cared	for	,
和	年轻的	人	和	孩子们	,	WHO	有	身体	到	是	关心	为了	,

还有需要照顾身体的青少年和儿童，

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

and	immortal	souls	to	be	saved	.
和	不朽	灵魂	到	是	已保存	.

以及需要拯救的不朽灵魂。

[tuː; tə][help][ðə; ði]['bækslaɪdə˞] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌʌn'fɔːlən] ; [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

To	help	the	backslider	,	to	preserve	the	unfallen	;	to	reclaim	those	who	have
到	帮助	这	背道者	,	到	保存	这	未堕落者	;	到	回收	那些	WHO	有

;

;

;

帮助背道者，保守未堕落者；挽回已堕落者；

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] ; [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ]

to	relieve	the	sick	and	destitute	;	to	visit	the	fatherless	and	the	widow
到	缓解	这	生病的	和	贫困	;	到	访问	这	无父	和	这	寡妇

[ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

in	their	affliction	,
在	他们的	痛苦	,

救济病人和穷人；探望在困境中的孤儿和寡妇。

[ɪz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mænz]['duːti] , ['feɪθfəli]

is	one	part	of	a	Christian	man's	duty	,	faithfully
是	一	部分	的	一个	基督教	男人的	责任	,	忠实

这是基督徒男人忠诚责任的一部分。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[rɪ'membər] [æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] .

remembered	at	Bessbrook	.
记得	在	贝斯布鲁克	.

在贝斯布鲁克被人们铭记。

[ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][bænd][ʌv; əv]

The	aim	and	efforts	of	the	principal	are	carried	out	by	a	devoted	band	of
这	目的	和	努力	的	这	主要的	是	携带	出去	经过	一个	奉献	乐队	的

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

ladies	and	gentlemen	connected	with	the	place	,
女士们	和	先生们	连接	和	这	地方	,

校长的目标和努力是由一群与学校有联系的忠诚的男男女女共同实现的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [rɪ'zʌlts] .

and	with	the	happiest	results	.
和	和	这	最快乐	结果	.

而且结果非常令人满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] ['oʊnli] [θriː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌmɪs'kɑːndʌkt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

I	am	told	that	in	five	years	only	three	cases	of	misconduct	have	occurred	.
我	是	讲述	那	在	五	年	仅有的	三	案例	的	不当行为	有	发生	.

据我了解，五年内只发生了三起不当行为案件。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ] [greɪt]

The	discipline	of	the	Roman	Catholic	Church	of	course	prevents	a	great
这	纪律	的	这	罗马	天主教	教会	的	课程	阻止	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

deal	of	mischief	.
交易	的	恶作剧	.

罗马天主教会的纪律当然可以防止很多恶行发生。

[ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [duː][nɑːt] ['mæri] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɪn]

If	the	priests	do	not	marry	themselves	,	they	are	great	promoters	of	matrimony	in
如果	这	神父	做	不是	结婚	他们自己	,	他们	是	伟大的	发起人	的	婚姻	在

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

如果神父自己不结婚，他们就会大力促进其他人的婚姻。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɪn] ['bɛsˌbrʊk] — [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ,

But	,	after	all	,	they	are	not	all	Roman	Catholics	in	Bessbrook	—	indeed	,	there	,
但	,	后	全部	,	他们	是	不是	全部	罗马	天主教徒	在	贝斯布鲁克	—	的确	,	那里	,

但毕竟，贝斯布鲁克并非所有居民都是罗马天主教徒——事实上，在那里，

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] .

the	followers	of	the	old	religion	are	rather	in	a	minority	.
这	追随者	的	这	老的	宗教	是	相当	在	一个	少数民族	.

信奉旧宗教的人相对来说是少数。

[kə'mɜ:rʃəli] , ['bɛsˌbrʊk] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

Commercially	,	Bessbrook	may	be	said	to	be	of	the	first	importance	in	the
商业上	,	贝斯布鲁克	可能	是	说	到	是	的	这	第一的	重要性	在	这

['lɪnɪn] [treɪd] .

linen	trade	.
亚麻布	贸易	.

从商业角度来看，贝斯布鲁克可以说是亚麻贸易中最重要的地区之一。

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ɪts] [lu:mz] [in'dʒɔiz][ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	produce	of	its	looms	enjoys	a	world	-	wide	reputation	.
这	生产	的	它是	织布机	享受	一个	世界	-	宽的	名声	.

其织机生产的纺织品享誉全球。

[sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [hæv; həv] ['baɪərz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən] [ri'mɑ:kt] ,

Such	confidence	have	buyers	in	them	that	,	as	a	London	gentleman	remarked	,
这样的	信心	有	买家	在	他们	那	,	作为	一个	伦敦	绅士	评论	,

买家对他们充满信心，正如一位伦敦绅士所说：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

“	You	may	purchase	them	in	the	dark	.
“	你	可能	购买	他们	在	这	黑暗的	.

“你可以在黑暗中购买它们。”

” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛsˌbrʊk] ['lɪnɪn] .

”	There	is	nothing	inferior	in	the	quality	of	the	Bessbrook	linen	.
”	那里	是	没有什么	下	在	这	质量	的	这	贝斯布鲁克	亚麻布	.

“贝斯布鲁克亚麻布的质量绝无任何劣质之处。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [ˌʌnsər'pæst] .

It	may	be	pronounced	unsurpassed	.
它	可能	是	发音	无与伦比	.

它或许会被誉为无与伦比。

[wʌt] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər][ɪz][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] , [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] [tu:; tə]

What	is	manufactured	there	is	sold	to	the	trade	,	who	put	their	own	name	to
什么	是	制造	那里	是	卖	到	这	贸易	,	WHO	放	他们的	自己的	姓名	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那里生产的产品卖给贸易商，贸易商贴上自己的品牌标签。

[ænd; ənd][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	export	it	to	all	parts	of	the	world	.
和	出口	它	到	全部	部分	的	这	世界	.

并将其出口到世界各地。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

The	Spanish	are	customers	,	and	so	are	the	Americans	.
这	西班牙语	是	顾客	,	和	所以	是	这	美国人	.

西班牙人是顾客，美国人也是。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ˌbel'fɑ:st][ænd; ənd] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn]

The	warehouses	of	London	and	Belfast	and	Manchester	are	full	of	linen
这	仓库	的	伦敦	和	贝尔法斯特	和	曼彻斯特	是	满的	的	亚麻布

[ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] .

manufactured	at	Bessbrook	.
制造	在	贝斯布鲁克	.

伦敦、贝尔法斯特和曼彻斯特的仓库里堆满了贝斯布鲁克生产的亚麻布。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʃɪpərz] [duː] .

The	public	do	not	know	the	name	,	but	the	merchants	and	shippers	do	.
这	民众	做	不是	知道	这	姓名	,	但	这	商人	和	托运人	做	.

公众不知道这个名字，但商人和货运商都知道。

['bɛsˌbrʊk] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæks] - ['groʊɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

Bessbrook	is	placed	in	the	centre	of	the	flax	-	growing	district	of	Ireland	,
贝斯布鲁克	是	放置	在	这	中心	的	这	亚麻	-	生长	区	的	爱尔兰	,

贝斯布鲁克位于爱尔兰亚麻种植区的中心地带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [treɪd] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

and	this	is	why	the	linen	trade	flourishes	in	that	district	.
和	这	是	为什么	这	亚麻布	贸易	繁花	在	那	区	.

这就是亚麻贸易在该地区繁荣的原因。

[ɪn] - [ðə; ði] [fɜːrst] [flæks] [mɪl] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [æt; ət] [ˌbelˈfɑːst] , [æt; ət] [æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]

In	1829	the	first	flax	mill	was	erected	at	Belfast	,	at	an	expense	of
在	-	这	第一的	亚麻	磨	曾是	竖立	在	贝尔法斯特	,	在	一个	费用	的

['nɪrli] £30 ,

nearly	£30	,
几乎	£30	,

1829年，贝尔法斯特建成了第一座亚麻厂，耗资近30英镑。

- , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] .

000	,	which	,	however	,	in	the	course	of	a	few	years	,	was	more	than	repaid	.
-	,	哪个	,	然而	,	在	这	课程	的	一个	很少	年	,	曾是	更多的	比	已偿还	.

000，然而，几年之内就偿还了不止。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt]

In	1855	it	was	calculated	that
在	-	它	曾是	计算	那

1855年曾计算过：

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - ['spɪndlz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] -

no	less	than	500	,	000	spindles	were	at	work	,	of	which	more	than	two	-
不	较少的	比	-	,	-	纺锤	是	在	工作	,	的	哪个	更多的	比	二	-

[θɜːrd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˌbelˈfɑːst] ,

thirds	belong	to	Belfast	,
三分之一	属于	到	贝尔法斯特	,

当时至少有50万个纺锤在运转，其中超过三分之二属于贝尔法斯特。

[əˈfɔːd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

affording	occupation	to	no	less	than	250	,	000	hands	in	the	province	.
负担得起	职业	到	不	较少的	比	-	,	-	双手	在	这	省	.

为全省不少于 25 万名工人提供就业机会。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæks] [groʊn] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

In	addition	to	the	flax	grown	all	round	,	and	bought	in	the	country
在	添加	到	这	亚麻	生长	全部	圆形的	,	和	买	在	这	国家

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

markets	,
市场	,

除了各地种植的亚麻以及在乡村集市上购买的亚麻之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈbeldʒəm] , [fræns] , [ɔːr][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] , [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːlətiz][ɑːr; ər]

it	is	imported	from	Belgium	,	France	,	or	the	Baltic	,	as	different	qualities	are
它	是	进口	从	比利时	,	法国	,	或者	这	波罗的海	,	作为	不同的	品质	是

[rɪˈkwaɪərd] .

required	.
必需的	.

根据不同地区对品质的要求，该产品从比利时、法国或波罗的海地区进口。

[ðə; ði][flæks][goʊz] [θruː] [ˈmeni] [ˈprɑːsesɪz] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈdæməsk] [wɪtʃ]

The	flax	goes	through	many	processes	ere	it	becomes	the	snowy	damask	which
这	亚麻	去	通过	许多	流程	埃雷	它	变成	这	下雪的	绫	哪个

[əˈdɔːnz] [jʊr; jər][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] ,

adorns	your	dining	-	table	,
装饰	你的	用餐	-	桌子	,

亚麻要经过多道工序才能变成装饰你餐桌的雪白锦缎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝斯布鲁克及其亚麻厂：一座模(Bessbrook and Its Linen Mills A Short)

[ɔːr][ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪnɪn] , ['ɔrnəmənts] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

or	the	delicate	fabric	which	,	under	the	name	of	linen	,	ornaments	your	person	.
或者	这	精美的	织物	哪个	,	在下面	这	姓名	的	亚麻布	,	装饰品	你的	人	.

或者那种名为亚麻布的精致面料，它装点着你的身体。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['taʊəl] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] — [laɪk] [roʊm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Even	a	towel	—	as	you	will	see	at	Bessbrook	—	like	Rome	,	was	not	made	in	a	day	;
甚至	一个	毛巾	—	作为	你	将要	看	在	贝斯布鲁克	—	喜欢	罗马	,	曾是	不是	制成	在	一个	天	;

即使是毛巾——正如你在贝斯布鲁克看到的那样——也像罗马一样，不是一天建成的；

[hens] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] [ɪk'stɪrɪər] ,

hence	I	may	say	the	interior	of	the	mill	is	more	remarkable	that	its	exterior	,
因此	我	可能	说	这	内部的	的	这	磨	是	更多的	卓越	那	它是	外部的	,

因此，可以说这座磨坊的内部比它的外观更引人注目。

[ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] .

imposing	and	stately	as	that	is	.
气势磅礴	和	庄严	作为	那	是	.

真是气势恢宏，庄严雄伟。

[ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mɪr] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði]['lɔːfti] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,

Outside	you	see	the	mere	walls	,	the	windows	,	the	lofty	chimney	,	and	,	at	certain	times	,
外部	你	看	这	仅仅	墙壁	,	这	视窗	,	这	高远	烟囱	,	和	,	在	肯定	时代	,

从外面望去，你只能看到墙壁、窗户、高耸的烟囱，以及在某些时候，

[striːmz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [noʊn] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [æz; əz] “ [hændz] .

streams	of	men	,	women	,	and	children	,	emerging	from	it	,	known	in	manufacturing	districts	as	“	hands	.
溪流	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	新兴	从	它	,	已知	在	制造业	地区	作为	“	双手	.

从中涌出的男人、女人和孩子，在制造业地区被称为“手”。

” [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [fiːl] , [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

”	Inside	,	you	feel	,	directly	you	have	passed	the	threshold	,
”	里面	,	你	感觉	,	直接地	你	有	通过了	这	临界点	,

“内心深处，你会立刻感觉到，你已经跨过了那道门槛。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

that	you	are	in	a	magic	scene	of	industry	,	with	its	long	,	long	rooms	,
那	你	是	在	一个	魔法	场景	的	行业	,	和	它是	长的	,	长的	房间	,

你仿佛置身于一个神奇的工业场景中，那里有长长的、长长的车间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [hɑ:r'moʊniəsli] ['wɜ:rkɪŋ] , [ri'kwaiərɪŋ] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['oʊnli]
filled **with** **wonderful** **machinery** **harmoniously** **working** **,** **requiring** **,** **in** **many** **cases** **,** **only**
已填 和 精彩的 机械 和谐地 在职的 , 需要 , 在 许多 案例 , 仅有的
[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the **attendance** **of** **a** **child** **.**
这 出席 的 一个 孩子 .

里面充满了运转和谐的奇妙机械，在很多情况下只需要一个孩子在场即可。

[baɪ] ['gæslaɪt] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
By **gaslight** **the** **scene** **is** **exhilarating** **.**
经过 煤气灯 这 场景 是 令人振奋 .

在煤气灯的映衬下，这景象令人兴奋。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [sets] [ɔ:l] [ðɪs] [mə'ʃi:nəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
Far **,** **far** **away** **is** **the** **power** **which** **sets** **all** **this** **machinery** **in** **motion** **,**
远的 , 远的 离开 是 这 力量 哪个 套 全部 这 机械 在 运动 ,

遥远的地方，蕴藏着驱动这一切运转的力量。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]['evər] .
and **on** **it** **works** **untiring** **and** **as** **if** **for** **ever** **.**
和 在 它 作品 不懈 和 作为 如果 为了 曾经 .

它不知疲倦地运转着，仿佛永无止境。

[ðə; ði][flæks] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]
The **flax** **,** **however** **,** **is** **not** **fit** **for** **spinning** **and** **weaving** **as** **it** **comes** **to**
这 亚麻 , 然而 , 是 不是 合身 为了 旋转 和 编织 作为 它 来 到
['bɛsˌbrʊk] .
Bessbrook **.**
贝斯布鲁克 .

然而，运到贝斯布鲁克的亚麻并不适合纺纱和织布。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skʌtʃ] [steɪt] ,
Even **though** **it** **comes** **there** **in** **the** **scutched** **state** **,**
甚至 尽管 它 来 那里 在 这 废弃 状态 ,

即使它到那里时已经破损不堪，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][sɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .
a **great** **deal** **has** **to** **be** **done** **to** **sort** **it** **and** **purify** **it** **.**
一个 伟大的 交易 有 到 是 完毕 到 种类 它 和 净化 它 .

要对其进行分类和提纯，还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][dʒoʊk]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['skʌtʃɪŋ] [mɪl] .
It **is** **no** **joke** **going** **into** **a** **scutching** **mill** **.**
它 是 不 开玩笑 去 进入 一个 偷偷溜走 磨 .

去废牛屠宰场可不是闹着玩的。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɑ:r; ər] ['hɪdiəs] .
The **dust** **and** **noise** **are** **hideous** **.**
这 灰尘 和 噪音 是 可怕 .

灰尘和噪音令人难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['hæklɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] .
It **is** **bad** **enough** **to** **see** **the** **men** **and** **boys** **hackling** **it** **at** **Bessbrook** **.**
它 是 坏的 足够的 到 看 这 男人 和 男孩们 黑客攻击 它 在 贝斯布鲁克 .

看到贝斯布鲁克的男人们和男孩们在那里砍伐树木，真是令人痛心。

[ðɪs]
This
这

这

第26页

['hæklɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['prɑːsesɪz] — ([wʌn]) ['rʌfɪŋ] , [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['rʌfərz] ,
hackling consists of three processes — (1) roughing , performed by roughers ,
黑客攻击 由 的 三 流程 — (1) 粗加工 , 执行 经过 粗犷者 ,

精加工包括三个步骤——（1）粗加工，由粗加工工完成，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][flæks][ɪz] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrs] ['hækl] , ['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][dɜːrt][ænd; ənd]
in which the flax is passed over a course hackle , merely to take out dirt and
在 哪个 这 亚麻 是 通过了 超过 一个 课程 乱砍 , 仅仅 到 拿 出去 污垢 和
[toʊ] ,
tow ,
拖 ,

其中，亚麻被粗梳子梳理一遍，仅仅是为了去除泥土和细麻。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ]['faɪbəz] [streɪt] ; ([ˌtuː'tuː]) [mə'ʃiːn] ['hæklɪŋ] , [pər'fɔːrmd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
and leave the fibres straight ; (2) machine hackling , performed by machinery ,
和 离开 这 纤维 直的 ; (2) 机器 黑客攻击 , 执行 经过 机械 ,

并保持纤维笔直；（2）机器梳理，由机器完成，

[ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ,
attended to by boys of from thirteen to sixteen ,
参加 到 经过 男孩们 的 从 十三 到 十六 ,

由十三至十六岁的男孩参加

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][flæks][ɪz] ['fɜːrðər] ['hækld] [ɔːr] [kəumd] [aʊt] ; ([θriː]) ['sɔːrtɪŋ] , [pər'fɔːrmd] [baɪ][men] ,
in which the flax is further hackled or combed out ; (3) sorting , performed by men ,
在 哪个 这 亚麻 是 更远 被电击 或者 梳理过的 出去 ; (3) 排序 , 执行 经过 男人 ,

其中亚麻还要进一步梳理或精梳；（3）由人进行的分类，

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɔːrtər] [ɔːr] ['hæklə] ,
who are called sorters or hacklers ,
WHO 是 称为 分拣机 或者 黑客 ,

他们被称为分拣员或分拣员，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['hækl] [ðə; ðɪ][flæks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,
whose business it is to hackle the flax as it comes from the machine ,
谁 商业 它 是 到 乱砍 这 亚麻 作为 它 来 从 这 机器 ,

谁负责对从机器里出来的亚麻进行梳理?

[ænd; ənd][tuː; tə][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] .
and to sort it in the different qualities .
和 到 种类 它 在 这 不同的 品质 .

并按不同品质进行分类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌn'tɪl][rɪ'kwaɪərd] .
It is now ready for spinning , and is placed in a store until required .
它 是 现在 准备好 为了 旋转 , 和 是 放置 在 一个 店铺 直到 必需的 .

现在它已准备好纺纱，并存放起来以备需要时使用。

[ðə; ðɪ][nekst] ['prɑːses] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][flæks]['ɪntuː][jɑːrn] , [wɪtʃ] ['prɑːses] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts]
The next process is spinning the flax into yarn , which process consists of two parts
这 下一个 过程 是 旋转 这 亚麻 进入 纱 , 哪个 过程 由 的 二 部分
:
:
:

下一个工序是将亚麻纺成纱线，该工序包括两个部分：

([wʌn]) [prɪ'peərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['gɜːlz] , ['teknɪkli] [tɜːm] [priː'pɛrɝz] , [bæk] - ['maindəz] ,

(	1	)	preparing	,	which	is	done	by	girls	,	technically	termed	preparers	,	back	-	minders	,
(	1	)	准备	,	哪个	是	完毕	经过	女孩们	,	技术上来说	称为	准备者	,	后退	-	保镖	,

[ænd; ənd]['roʊvɝz] ;

and	rovers	;
和	探测车	;

（1）准备工作，由女生完成，她们在技术上被称为准备员、后勤员和巡场员；

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) ['spɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['spinəz] .

and	(	2	)	spinning	,	which	is	done	by	female	spinners	.
和	(	2	)	旋转	,	哪个	是	完毕	经过	女性	旋转器	.

（2）纺纱，由女纺纱工完成。

[ðə; ði][jɑːrn] , [wen] [spʌn] , [ɪz][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [riːld] ['ɪntuː][hæŋks] .

The	yarn	,	when	spun	,	is	sent	up	to	the	reeling	room	to	be	reeled	into	hanks	.
这	纱	,	什么时候	旋转	,	是	发送	向上	到	这	卷轴	房间	到	是	卷曲	进入	汉克斯	.

纺好的纱线会被送到卷绕室，卷成绞纱。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈriːlə] , ['ɔːlsoʊ]['gɜːlz] .

This	work	is	performed	by	reelers	,	also	girls	.
这	工作	是	执行	经过	卷轴	,	还	女孩们	.

这项工作由电影演员完成，其中也有女孩。

[ðə; ði][jɑːrn][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd]

The	yarn	is	now	ready	for	the	market	,	with	the	exception	of	drying	and
这	纱	是	现在	准备好	为了	这	市场	,	和	这	例外	的	烘干	和

['bʌntʃɪŋ] ,

bunching	,
成束	,

除了晾干和捆扎之外，纱线现在已经可以上市了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] ['elsˌwer] .

which	are	carried	on	elsewhere	.
哪个	是	携带	在	别处	.

这些活动在其他地方进行。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['prɑːsesɪz] .

We	now	ascend	to	the	more	important	processes	.
我们	现在	上升	到	这	更多的	重要的	流程	.

现在我们进入更重要的环节。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi]['entər][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli]

For	this	purpose	we	enter	a	room	where	the	atmosphere	is	uncomfortably
为了	这	目的	我们	进入	一个	房间	在哪里	这	气氛	是	不舒服地

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

为此，我们进入了一个空气异常温暖的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

and	the	smell	not	the	most	agreeable	.
和	这	闻	不是	这	最多	同意	.

而且气味也不太好闻。

[hɪr] , [men][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , ['stiːpɪŋ] [ðə; ði][jɑːrn][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Here	,	men	are	at	work	,	steeping	the	yarn	in	a	mixture	which	is	supposed
这里	,	男人	是	在	工作	,	浸泡	这	纱	在	一个	混合物	哪个	是	据称

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

to	strengthen	it	,
到	加强	它	,

在这里，男人们正在工作，将纱线浸泡在一种据说可以增强纱线强度的混合物中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [wel] [kept] .

and	the	secret	of	which	is	generally	pretty	well	kept	.
和	这	秘密	的	哪个	是	一般来说	漂亮的	出色地	保留	.

而这个秘密通常都保守得很好。

[men]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] : [ðə; ði][jɑ:rn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['skauəd]

Men	also	are	required	for	other	purposes	:	the	yarn	is	to	be	scoured
男人	还	是	必需的	为了	其他	目的	:	这	纱	是	到	是	彻底清洗

[ɔ:r] [bli:tʃt] ,

or	bleached	,
或者	漂白	,

此外，还需要男工来完成其他工作：纱线需要进行洗涤或漂白。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪd] ,

as	the	case	may	be	,	and	then	dried	,
作为	这	案件	可能	是	,	和	然后	干燥	,

视情况而定，然后晾干。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [baɪ] [lædz] [ɔ:r][men] .

and	all	this	work	is	done	by	lads	or	men	.
和	全部	这	工作	是	完毕	经过	小伙子们	或者	男人	.

所有这些工作都是由小伙子或男人完成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]

As	it	is	not	all	light	and	cheerful	employment	,	most	of	the	work	is
作为	它	是	不是	全部	光	和	快乐	就业	,	最多	的	这	工作	是

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

由于并非所有工作都轻松愉快，大部分工作都在楼下进行。

['dʒɔɪfəli] [wi:; wi] [ə'send] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn]

Joyfully	we	ascend	the	big	stone
欣喜地	我们	上升	这	大的	石头

我们兴高采烈地登上大石头

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [wer] [ə'gen] [wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rdər]

staircases	and	reach	the	upper	air	,	where	again	we	admire	the	beautiful	order
楼梯	和	抵达	这	上	空气	,	在哪里	再次	我们	钦佩	这	美丽的	命令

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'ʃi:nəri] ;

and	the	exquisite	machinery	;
和	这	精美的	机械	;

沿着楼梯到达上层，在那里我们再次欣赏到美丽的秩序和精巧的机械；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:t] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	the	neat	appearance	of	the	women	and	girls	employed	in	this	,	which	is
和	这	整洁的	外貌	的	这	女性	和	女孩们	受雇	在	这	,	哪个	是

[ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['fækt(ə)ri] — [lɑ:rdʒ] ,

the	weaving	factory	—	large	,
这	编织	工厂	—	大的	,

这家大型纺织厂里，女工和女孩们的仪容整洁。

['eri] , [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] — [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

airy	,	and	well	lighted	—	excite	our	admiration	.
轻盈的	,	和	出色地	照明	—	激发	我们的	钦佩	.

通风良好，光线充足——令人赞叹。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæk] [ænd; ənd] [klɪk] ,

I	must	add	,	the	place	is	not	a	little	noisy	,	with	the	clack	and	click	,
我	必须	添加	,	这	地方	是	不是	一个	小的	嘈杂	,	和	这	唠叨	和	点击	,

我必须补充一点，这个地方有点吵，到处都是咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd] [wɜːr] [ænd; ənd] [wɪz] , [ʌv; əv][noʊ][end][ʌv; əv] [luːmz] .

and	whirr	and	whizz	,	of	no	end	of	looms	.
和	呼呼	和	呼啸	,	的	不	结尾	的	织布机	.

还有无尽的织布机的嗡嗡声和嗖嗖声。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði][jɑːrn][ɑːn] [spuːlz] [fɔːr; fər][wɔːrp] ,

Here	the	first	thing	done	is	to	wind	the	yarn	on	spools	for	warp	,
这里	这	第一的	事物	完毕	是	到	风	这	纱	在	线轴	为了	经	,

首先要做的是将纱线缠绕在经纱线轴上。

[ænd; ənd] [pɜːrn] [fɔːr; fər] [weft] .

and	pirns	for	weft	.
和	皮尔恩斯	为了	纬线	.

以及用于纬纱的针线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ;

As	soon	as	this	is	done	,	the	latter	is	ready	for	the	shuttle	;
作为	很快	作为	这	是	完毕	,	这	后者	是	准备好	为了	这	穿梭	;

一旦完成这一步骤，后者即可准备搭乘摆渡车；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrp][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [baɪ]['gɝːlz][ɔːf][ðə; ði] [spuːlz] ,

but	the	warp	has	yet	to	be	wound	by	girls	off	the	spools	,
但	这	经	有	然而	到	是	伤口	经过	女孩们	离开	这	线轴	,

但是，经线还没有被女孩们从线轴上卷下来。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrpərz] - [biːmz] .

and	attached	to	the	warpers	'	beams	.
和	随附的	到	这	整经机	-	光束	.

并连接到卷绕机的横梁上。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə]

When	this	is	done	,	it	is	taken	into	the	dressing	-	room	,	and	consigned	to
什么时候	这	是	完毕	,	它	是	已采取	进入	这	敷料	-	房间	,	和	寄售	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][men] .

the	care	of	men	.
这	关心	的	男人	.

完成后，它会被带进更衣室，交给男人们照看。

[fɔːr] ['wɔːrpərz] - [biːmz] [ɑːr; ər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][wʌn] [θred] ,

Four	warpers	'	beams	are	then	and	there	twisted	into	one	thread	,
四	整经机	-	光束	是	然后	和	那里	扭曲	进入	一	线	,

然后，四根经纱被当场捻成一根纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [luːmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs] ,

and	that	is	the	one	which	goes	into	the	looms	and	which	forms	the	basis	,
和	那	是	这	一	哪个	去	进入	这	织布机	和	哪个	表格	这	基础	,

这就是织布机上使用的基础材料。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

as	it	were	,	of	the	manufactured	article	.
作为	它	是	,	的	这	制造	文章	.

仿佛是制成品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [hæz; həz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['prɑːses] [er]

But	the	beam	has	to	submit	to	another	process	ere
但	这	光束	有	到	提交	到	其他	过程	埃雷

但是，光束还必须经过另一个处理过程。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .
it **reach** **this** **consummation** **.**
它 抵达 这 圆房 .

它达到了这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [pæst] ['ɪntuː] ['fiːmeɪl] [hændz] , [huː] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['hedl] , [ɔːr] [hiːldz] ,
It **is** **again** **passed** **into** **female** **hands** **,** **who** **attach** **to** **it** **heddles** **,** **or** **healds** **,**
它 是 再次 通过了 进入 女性 双手 , WHO 附 到 它 综丝 , 或者 愈合 ,

它再次落入女性手中，她们在上面装上综丝或综片。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrp][ɪz] [reɪzd] .
by **which** **the** **warp** **is** **raised** **.**
经过 哪个 这 经 是 提高 .

通过这种方式提升经纱。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʃed] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ]
Now **nothing** **remains** **but** **to** **take** **it** **to** **the** **weaving** **shed** **,** **and** **attach**
现在 没有什么 遗迹 但 到 拿 它 到 这 编织 棚 , 和 附
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [luːmz] ,
it **to** **the** **looms** **,**
它 到 这 织布机 ,

现在剩下的就是把它搬到织布车间，装到织布机上。

[wer] [ðə; ði][jɑːrn][ɪz][trænsˈmɔgrəˌfaɪd]['ɪntuː][pleɪn] ['lɪnɪn] , ['hɔləndz] , ['ʃiːtɪŋ] , ['dæməsk] , [ænd; ənd]
where **the** **yarn** **is** **transmogrified** **into** **plain** **linen** **,** **hollands** **,** **sheeting** **,** **damask** **,** **and**
在哪里 这 纱 是 变形 进入 清楚的 亚麻布 , 荷兰 , 薄片 , 绫 , 和
['tauəlz] .
towels **.**
毛巾 .

纱线在这里被加工成素色亚麻布、荷兰布、床单、锦缎和毛巾。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['dæməsk][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The **manufacture** **of** **damask** **is** **exceedingly** **interesting** **.**
这 生产 的 绫 是 非常 有趣的 .

织锦的制作过程非常有趣。

['pætərn] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ɑːr; ər][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .
Patterns **of** **great** **beauty** **are** **procured** **at** **much** **expense** **.**
图案 的 伟大的 美丽 是 采购 在 很多 费用 .

精美绝伦的图案需要花费大量金钱才能获得。

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] ,
In **one** **part** **of** **the** **mill** **you** **come** **to** **a** **large** **room** **,** **in** **which** **the** **designers** **,**
在 一 部分 的 这 磨 你 来 到 一个 大的 房间 , 在 哪个 这 设计师 ,

在工厂的某个区域，你会看到一个大房间，设计师们就在那里。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ['drɔːɪŋ] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][ə'dæptiŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]
male **and** **female** **,** **are** **at** **work** **drawing** **designs** **,** **and** **adapting** **them** **to**
男性 和 女性 , 是 在 工作 绘画 设计 , 和 适应 他们 到
[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [skeɪl] .
the **requisite** **scale** **.**
这 必需品 规模 .

男女员工正在工作，绘制设计图，并将其调整到所需的比例。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɑːr; ər][kʌt] [aʊt][ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] .
The **patterns** **are** **cut** **out** **in** **cardboard** **.**
这 图案 是 切 出去 在 纸板 .

这些图案是用硬纸板剪出来的。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hʊks] ,
At **the** **top** **of** **the** **loom** **there** **is** **a** **wonderful** **apparatus** **of** **little** **hooks** **,**
在 这 顶部 的 这 织布机 那里 是 一个 精彩的 设备 的 小的 钩子 ,

织布机的顶部有一个精巧的小钩子装置，

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:rdbɔ:rd] ['pætərn] ['sloʊli] [ri'vɔlvz] ,

which	as	the	cardboard	pattern	slowly	revolves	,
哪个	作为	这	纸板	图案	缓慢地	旋转	,

随着纸板图案缓慢旋转，

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[pʊl] [aʊt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ni:dlz] [wɪtʃ] [du:][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .

pull	out	the	requisite	needles	which	do	the	bidding	of	the	designer	.
拉	出去	这	必需品	针	哪个	做	这	投标	的	这	设计师	.

拿出设计师要求的必要针线。

[ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst]['fænsi] ['feri] ['fɪŋgərz][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ði:z] ['delɪkət] [dɪ'zaɪnz] .

You	almost	fancy	fairy	fingers	must	have	worked	these	delicate	designs	.
你	几乎	想要	仙女	手指	必须	有	工作	这些	精美的	设计	.

你简直觉得这些精美的图案一定是出自仙女之手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

It	is	nothing	of	the	kind	.
它	是	没有什么	的	这	种类	.

根本不是那样。

[mə'ʃi:nəri] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Machinery	does	it	all	.
机械	做	它	全部	.

机器包办一切。

[ɔ:l] [ðæt] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ,

All	that	human	intelligence	has	to	do	with	the	operation	is	,
全部	那	人类	智力	有	到	做	和	这	手术	是	,

所有与此次行动相关的人类智能都体现在以下方面：

['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [set]

after	the	patterns	have	been	secured	in	their	proper	places	and	machinery	set
后	这	图案	有	到过	安全	在	他们的	恰当的	地方	和	机械	放

[æt; ət][wɜ:rk] ,

at	work	,
在	工作	,

在模具固定到位、机器开始运转之后，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [du:][nɑ:t] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

to	see	that	the	threads	do	not	break	,	and	that	the	uniform	action	of	all
到	看	那	这	线程	做	不是	休息	,	和	那	这	制服	行动	的	全部

[bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

be	maintained	.
是	维持	.

确保线不断，并保持所有线的均匀运动。

[wʌt] [li:vz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] , [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [klɔ:θ] !

What	leaves	,	and	flowers	,	and	garlands	,	are	thus	woven	into	the	cloth	!
什么	树叶	,	和	花朵	,	和	花环	,	是	因此	编织	进入	这	布	!

布料上织入了多少树叶、花朵和花环啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dæməsk][æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] .

They	are	very	proud	of	their	damask	at	Bessbrook	.
他们	是	非常	自豪的	的	他们的	绫	在	贝斯布鲁克	.

贝斯布鲁克的人们对他们的锦缎非常自豪。

[noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	at	it	.
不	想知道	在	它	.

难怪如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][suː'pɪriər][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

It	is	very	beautiful	,	and	has	no	superior	in	the	trade	.
它	是	非常	美丽的	,	和	有	不	优越的	在	这	贸易	.

它非常漂亮，在同类产品中无出其右。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wiː; wi][faɪnd][men][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][hænd] - [luːmz] ,

In	another	part	of	the	premises	we	find	men	at	work	at	hand	-	looms	,
在	其他	部分	的	这	前提	我们	寻找	男人	在	工作	在	手	-	织布机	,

在房屋的另一侧，我们看到男人们正在手摇织布机上工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [bredθ] ,

some	of	the	beams	of	which	are	of	immense	breadth	,
一些	的	这	光束	的	哪个	是	的	巨大	宽度	,

其中一些梁柱非常宽大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['brɔːniər] [hændz][ænd; ənd]['fɜːmər] ['mʌslz] [ʌv; əv][men]

and	to	move	which	requires	the	brawnier	hands	and	firmer	muscles	of	men
和	到	移动	哪个	需要	这	更强壮	双手	和	更坚固	肌肉	的	男人

.

:

.

而搬运重物则需要男人更强壮的双手和更结实的肌肉。

[juː; jʊ] , [pər'hæps] , ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] .

You	,	perhaps	,	wonder	at	this	.
你	,	也许	,	想知道	在	这	.

你或许会对此感到疑惑。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['streɪndʒər][iks'pekts][ðə; ði] ['paʊər] - [luːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][hænd] -

Naturally	the	stranger	expects	the	power	-	loom	to	have	superseded	the	hand	-
自然	这	陌生人	预期	这	力量	-	织布机	到	有	被取代	这	手	-

[luːm] .

loom	.
织布机	.

陌生人自然会认为动力织布机已经取代了手工织布机。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

That	it	has	done	so	,	to	a	great	extent	,
那	它	有	完毕	所以	,	到	一个	伟大的	程度	,

在很大程度上，它确实做到了这一点。

[ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛsˌbrʊk] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['wiːvɪŋ]

is	evident	from	the	most	cursory	inspection	of	Bessbrook	,	or	any	other	weaving
是	明显	从	这	最多	粗略地	检查	的	贝斯布鲁克	,	或者	任何	其他	编织

[mɪl] .

mill	.
磨	.

只需对贝斯布鲁克或其他任何一家织布厂进行最粗略的检查，就能明显看出这一点。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɑːr; ər] [meɪd]

Nevertheless	,	the	fact	remains	that	the	very	finest	descriptions	of	linen	are	made
尽管如此	,	这	事实	遗迹	那	这	非常	最好的	描述	的	亚麻布	是	制成

[wɪð; wɪθ][hænd] - [luːmz] .

with	hand	-	looms	.
和	手	-	织布机	.

然而，事实仍然是，对亚麻布最精妙的描述都是用手工织机织成的。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why **is** **this** **?**
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[juː; jʊ][æsk] .
you **ask** **.**
你 问 .

你问。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['gɪv(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [jɑːnz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]
the **answer** **is** **—** **and** **it** **is** **soon** **given** **—** **that** **the** **finest** **yarns** **would** **be** **quite**
这 回答 是 — 和 它 是 很快 给定 — 那 这 最好的 纱线 会 是 相当
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['paʊər] - [luːmz] ['ɜːdʒd][ɑːn][baɪ][ðə; ði]
unable **to** **withstand** **the** **wear** **and** **tear** **of** **power** **-** **looms** **urged** **on** **by** **the**
无法 到 经受 这 穿 和 撕 的 力量 - 织布机 敦促 在 经过 这
[rɪ'zɪstlɪs] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['tɜːrbaɪn][ɔːr][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .
resistless **impetus** **of** **the** **water** **-** **turbine** **or** **the** **steam** **-** **engine** **.**
无力抵抗 动力 的 这 水 - 涡轮 或者 这 蒸汽 - 引擎 .

答案是——而且很快就能得出答案——即使是最好的纱线也无法承受动力织机在水轮机或蒸汽机的无情推动下所造成的磨损。

[ɑː] , [ðæt] [mə'ʃiːnəri] ! — [soʊ] ['delɪkət] , [soʊ] [kliːn] , [soʊ] [braɪt] — [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['kruːəl] !
Ah **,** **that** **machinery** **!** **—** **so** **delicate** **,** **so** **clean** **,** **so** **bright** **—** **can** **be** **very** **cruel** **!**
啊 , 那 机械 ! — 所以 精美的 , 所以 干净的 , 所以 明亮的 — 能 是 非常 残忍的 !

啊，那台机器！——如此精巧、如此洁净、如此明亮——却可能非常残酷！

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɑːlɪksəm] ,
Be **a** **little** **careless** **,** **a** **little** **wild** **,** **a** **little** **frolicsome** **,**
是 一个 小的 粗心 , 一个 小的 荒野 , 一个 小的 嬉戏的 ,

稍微无拘无束，稍微狂野，稍微嬉戏玩闹，

[ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and **an** **accident** **will** **occur** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **.**
和 一个 事故 将要 发生 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

一眨眼的功夫，意外就会发生。

[ə; eɪ] [mɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['skuːlmæstər] .
A **mill** **is** **a** **good** **schoolmaster** **.**
一个 磨 是 一个 好的 校长 .

磨坊是很好的老师。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔːz] , [wɪð; wɪθ]
With **its** **unerring** **action** **,** **with** **its** **inevitable** **laws** **,** **with**
和 它是 毫无错误 行动 , 和 它是 不可避免的 法律 , 和

凭借其精准无误的行动，凭借其不可避免的法则，

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

[ɪts] [rɪ'zʌlts] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]
its **results** **,** **good** **or** **bad** **,** **immediately** **following** **on** **action** **,** **it** **is** **an** **epitome** **of**
它是 结果 , 好的 或者 坏的 , 立即地 下列的 在 行动 , 它 是 一个 缩影 的
[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
the **universe** **.**
这 宇宙 .

它的结果，无论是好是坏，都会立即在行动之后显现，它是宇宙的缩影。

[mɪl] - [hændz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['soʊbər] - ['maɪndɪd]['pi:p(ə)l] .
Mill **-** **hands** **ought** **to** **be** **a** **thinking** **,** **sober** **-** **minded** **people** **.**
磨 - 双手 应该 到 是 一个 思维 , 清醒 - 有思想 人们 .

工厂工人应该是有思想、头脑清醒的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] .
At **any** **rate** **,** **such** **they** **seemed** **to** **me** **at** **Bessbrook** **.**
在 任何 速度 , 这样的 他们 似乎 到 我 在 贝斯布鲁克 .

至少在我看来，他们在贝斯布鲁克就是这样。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['bɛsˌbrʊk] [ɪm'plaɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]
The **success** **of** **Bessbrook** **implies** **something** **more** **than** **a** **fair** **interest** **for**
这 成功 的 贝斯布鲁克 暗示 某物 更多的 比 一个 公平的 兴趣 为了
['mʌni] [ɪn'vestɪd] .
money **invested** **.**
钱 投资 .

Bessbrook 的成功不仅仅意味着投资获得了合理的回报。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] .
It **means** **the** **advancement** **of** **the** **employed** **morally** **and** **socially** **.**
它 方法 这 进步 的 这 受雇 道德上 和 社会 .

这意味着员工在道德和社会方面得到提升。

['bɛsˌbrʊk] [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ə; eɪ] [mɪr] [pɪ'kju:nieri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Bessbrook **is** **not** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,** **a** **mere** **pecuniary** **speculation** **.**
贝斯布鲁克 是 不是 , 作为 我 有 已经 说 , 一个 仅仅 金钱 推测 .

正如我之前所说，贝斯布鲁克并非单纯的金钱投机。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ɪk'sperɪmənt] ,
It **is** **a** **grand** **experiment** **,**
它 是 一个 盛大 实验 ,

这是一项宏大的实验，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑ:t] ['mɪrli] [kæn; kən][ðə; ði]['wɜ:rkmən] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
intended **to** **show** **that** **not** **merely** **can** **the** **workman** **do** **without** **his** **drink** **,**
故意的 到 展示 那 不是 仅仅 能 这 工人 做 没有 他的 喝 ,

意在表明，工人不仅可以不喝酒，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
but **that** **he** **is** **better** **without** **it** **;**
但 那 他 是 更好的 没有 它 ;

但他没有它反而更好；

[ðæt] ['fækt(ə)ri][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
that **factory** **life** **may** **be** **carried** **on** **under** **circumstances** **favourable** **to** **the** **training**
那 工厂 生活 可能 是 携带 在 在下面 情况 有利 到 这 训练
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of **the** **children** **,**
的 这 孩子们 ,

工厂生活应在有利于儿童培养的环境下进行，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

to	the	development	of	the	young	,	to	the	comfort	and	happiness	of
到	这	发展	的	这	年轻的	,	到	这	舒适	和	幸福	的

[ðə; ði] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] .

the	advanced	in	life	.
这	先进的	在	生活	.

为了青少年的成长，为了老年人的舒适和幸福。

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] — [haʊ] [lɑːrdʒ] ,

At	Bessbrook	this	experiment	is	carried	out	on	the	largest	scale	—	how	large	,
在	贝斯布鲁克	这	实验	是	携带	出去	在	这	最大	规模	—	如何	大的	,

在贝斯布鲁克，这项实验以最大规模进行——究竟有多大规模？

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪt] .

the	following	facts	will	abundantly	demonstrate	.
这	下列的	事实	将要	大量	证明	.

以下事实将充分证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [brɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £1 ,

It	is	calculated	that	the	refuse	of	the	place	brings	in	an	income	of	£1	,
它	是	计算	那	这	拒绝	的	这	地方	带来	在	一个	收入	的	£1	,

据估算，该地的垃圾能带来 1 英镑的收入。

- [ə; eɪ] [jɪr] .

200	a	year	.
-	一个	年	.

每年200人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][flæks] [mɪl] [ðer; ðər][ɪz] [weɪst] .

Of	course	in	a	flax	mill	there	is	waste	.
的	课程	在	一个	亚麻	磨	那里	是	浪费	.

当然，亚麻厂会产生废料。

['æftər][ðə; ði][flæks][ɪz] ['hækld] [ænd; ənd]['sɔːrtɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['flʌfi] [flæks][ɪz][rɪ'dʒektɪd] .

After	the	flax	is	hackled	and	sorted	,	a	good	deal	of	fluffy	flax	is	rejected	.
后	这	亚麻	是	被电击	和	已排序	,	一个	好的	交易	的	蓬松的	亚麻	是	拒绝	.

亚麻经过梳理和分拣后，会剔除很多蓬松的亚麻。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [er] .

It	falls	down	on	the	floor	;	it	flies	about	in	the	air	.
它	瀑布	向下	在	这	地面	;	它	苍蝇	关于	在	这	空气	.

它掉落在地上；它在空中飞来飞去。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [swept] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] .

Well	,	this	is	all	swept	up	and	sold	for	what	I	have	stated	.
出色地	,	这	是	全部	扫荡	向上	和	卖	为了	什么	我	有	声明	.

好了，所有这些都按我所说的价格打包出售了。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɛsˌbrʊk] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	again	,	it	must	be	remembered	that	Bessbrook	is	the	name	of	the
然后	,	再次	,	它	必须	是	记得	那	贝斯布鲁克	是	这	姓名	的	这

[hed] [kən'sɜːrn] ,

head	concern	,
头	忧虑	,

不过，需要再次强调的是，Bessbrook是总公司的名称。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

but	that	it	gives	a	great	deal	of	employment	in	the	country	around	.
但	那	它	给予	一个	伟大的	交易	的	就业	在	这	国家	大约	.

但这为周边国家提供了大量就业机会。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] ['ʌndər] ['ʃeɪdi] [triːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	instance	,	a	lovely	walk	under	shady	trees	and	by	the	side	of	a
为了	实例	,	一个	迷人的	走	在下面	阴凉	树木	和	经过	这	边	的	一个

['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɪvər] ,

bustling	little	river	,
繁华	小的	河	,

例如，在绿树成荫的小河边散步，感觉很惬意。

['ʌndər][ðə; ði][faɪn]['vaɪədʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]

under	the	fine	viaduct	of	the	railway	,	which	takes	you	,	as	the	case	may	be
在下面	这	美好的	高架桥	的	这	铁路	,	哪个	需要	你	,	作为	这	案件	可能	是

,

,

,

在铁路高架桥下，这条高架桥将带您（视情况而定）

[tuː; tə]['dʌblɪn][ɔːr][ˌbel'fɑːst] , [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

to	Dublin	or	Belfast	,	and	over	one	of	the	hills	which	glorify	this	part	of
到	都柏林	或者	贝尔法斯特	,	和	超过	一	的	这	丘陵	哪个	荣耀	这	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

前往都柏林或贝尔法斯特，翻过点缀这片土地的群山之一，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌkreɪg'mɔːr] .

and	you	come	to	a	place	called	Craigmore	.
和	你	来	到	一个	地方	称为	克雷格莫尔	.

然后你来到了一个叫克雷格莫尔的地方。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][æz; əz][æt; ət]

Well	,	there	is	a	mill	there	,	and	the	same	process	is	carried	on	as	at
出色地	,	那里	是	一个	磨	那里	,	和	这	相同的	过程	是	携带	在	作为	在

['bɛsˌbrʊk] ,

Bessbrook	,
贝斯布鲁克	,

那里有一家磨坊，生产过程与贝斯布鲁克的磨坊相同。

['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ]['smɔːlər] [skeɪl] .

only	on	a	smaller	scale	.
仅有的	在	一个	较小的	规模	.

只是规模较小。

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['spɪndlz] [æt; ət][wɜːrk] , - ['paʊər] - [luːmz] , - [hænd] .

At	Bessbrook	there	are	22	,	000	spindles	at	work	,	500	power	-	looms	,	60	hand	.
在	贝斯布鲁克	那里	是	-	,	-	纺锤	在	工作	,	-	力量	-	织布机	,	-	手	.

贝斯布鲁克有 22,000 个纺锤在运转，500 台动力织机，60 台手工织机。

[æt; ət] [ˌkreɪg'mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['paʊər] - [luːmz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

At	Craigmore	there	are	100	power	-	looms	,	that	is	all	.
在	克雷格莫尔	那里	是	-	力量	-	织布机	,	那	是	全部	.

克雷格莫尔只有100台动力织机，仅此而已。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][flæks] - ['groʊɪŋ] ['kʌntri] .

I	have	said	this	is	the	flax	-	growing	country	.
我	有	说	这	是	这	亚麻	-	生长	国家	.

我说过，这里是亚麻种植国。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][flæks][ɪz] [ˈfʊli] [raɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,

Before	**the**	**flax**	**is**	**fully**	**ripe**	**it**	**is**	**pulled**	**up**	**by**	**the**	**farmer**	**,**
前	这	亚麻	是	完全	成熟	它	是	拉	向上	经过	这	农民	,

亚麻还没完全成熟就被农民拔掉了。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	**left**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**field**	**.**
和	左边	到	干燥	在	这	场地	.

然后留在田里晾干。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stiːpt] [ɪn][pɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [draɪd][ænd; ənd]

After	**a**	**day**	**or**	**two**	**it**	**is**	**steeped**	**in**	**ponds**	**,**	**and**	**then**	**,**	**when**	**dried**	**and**
后	一个	天	或者	二	它	是	浸泡	在	池塘	,	和	然后	,	什么时候	干燥	和

[skʌtʃ] ,

scutched	**,**
废弃	,

浸泡一两天后，将其放入池塘中，然后晾干并刮去表层泥浆。

[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] .

taken	**to**	**the**	**market**	**.**
已采取	到	这	市场	.

运到市场去。

[ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skʌtʃ] [mɪlz] [ˈɔːlweɪz][æt; ət][wɜːrk] .

All	**about**	**the**	**country**	**there**	**are**	**scutch**	**mills**	**always**	**at**	**work**	**.**
全部	关于	这	国家	那里	是	斯库奇	磨坊	总是	在	工作	.

全国各地都有废品加工厂，而且这些工厂一直在运转。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwiːvəz] ,

Nor	**is**	**this**	**all**	**;**	**the**	**country**	**is**	**full**	**of**	**weavers**	**,**
也不	是	这	全部	;	这	国家	是	满的	的	织工	,

这还不是全部；这个国家到处都是织工，

[huː] [wɜːrk] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðer; ðər][hænd] - [luːmz] ,

who	**work**	**away**	**all**	**day**	**at**	**their**	**hand**	**-**	**looms**	**,**
WHO	工作	离开	全部	天	在	他们的	手	-	织布机	,

他们整天在手织机前辛勤劳作，

[ləˈmentɪŋ] [ˈprɑːbəbli][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] [bɪˈfɔːr] [stiːm] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]

lamenting	**probably**	**the**	**good**	**old**	**times**	**before**	**steam**	**had**	**altered**	**the**	**mode**	**of**
哀叹	大概	这	好的	老的	时代	前	蒸汽	有	已修改	这	模式	的

[ˈlɪnɪn] [ˌmænjuˈfæktʃər] — [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [skers] — [wen] [ˈweɪdʒɪz]

linen	**manufacture**	**—**	**when**	**the**	**article**	**in**	**question**	**was**	**scarce**	**—**	**when**	**wages**
亚麻布	生产	—	什么时候	这	文章	在	问题	曾是	稀少	—	什么时候	工资

[wɜːr; wər] [haɪ] ,

were	**high**	**,**
是	高的	,

或许是在怀念蒸汽机改变亚麻布生产方式之前的美好旧时光——那时亚麻布稀缺，工资也高。

[ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] .

and	**linen**	**only**	**the**	**luxury**	**of**	**the**	**very**	**rich**	**.**
和	亚麻布	仅有的	这	奢华	的	这	非常	富有的	.

而亚麻布，只有极少数富人才会穿。

[ðə; ði][oʊld][hænd] - [luːmz] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [get][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət]

The	**old**	**hand**	**-**	**looms**	**remain**	**,**	**and**	**people**	**still**	**get**	**their**	**living**	**by**	**working**	**at**
这	老的	手	-	织布机	保持	,	和	人们	仍然	得到	他们的	活的	经过	在职的	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

古老的手摇织布机依然存在，人们仍然靠操作它们谋生。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] , ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

As	I	have	said	already	,	under	certain	conditions	it	is	necessary	that	they	should
作为	我	有	说	已经	,	在下面	肯定	状况	它	是	必要的	那	他们	应该

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

正如我之前所说，在某些条件下，它们是必须留下的。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wi:vəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

In	the	country	round	here	there	are	900	of	such	weavers	who	are	employed	in
在	这	国家	圆形的	这里	那里	是	-	的	这样的	织工	WHO	是	受雇	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛsˌbrʊk] [mɪl] .

connection	with	the	Bessbrook	Mill	.
联系	和	这	贝斯布鲁克	磨	.

在这一带的乡村地区，有 900 名这样的织工受雇于贝斯布鲁克纺织厂。

[ə'gen] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn][meɪ][bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

Again	,	the	size	of	the	concern	may	be	illustrated	in	another	way	.
再次	,	这	尺寸	的	这	忧虑	可能	是	插图	在	其他	方式	.

同样，这种担忧的严重程度还可以用另一种方式来说明。

[ˌaɪ 'ti:] [im'plɔɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['nɪrli] [fɔ:r] , - [hændz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['wi:vəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θri:] -

It	employs	altogether	nearly	4	,	000	hands	,	including	weavers	,	of	which	three	-
它	雇佣	共	几乎	4	,	-	双手	,	包括	织工	,	的	哪个	三	-

[fɔ:θs] [ɑ:r; ər]['gɝ:lz] ;

fourths	are	girls	;
第四部分	是	女孩们	;

该厂共雇佣近 4000 名工人，其中织工占四分之三，而织工中四分之三是女孩；

['gɝ:lz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][rægz] ,

girls	,	many	of	them	would	otherwise	have	to	walk	the	streets	in	rags	,
女孩们	,	许多	的	他们	会	否则	有	到	走	这	街道	在	破布	,

这些女孩，很多原本可能只能穿着破烂的衣服流落街头。

[ɔ:r][bi:; bi] [θroʊn] [waɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]

or	be	thrown	wild	upon	the	towns	,	and	add	to	their	ever	-	increasing
或者	是	抛掷	荒野	之上	这	城镇	,	和	添加	到	他们的	曾经	-	增加

['pɔ:pərˌɪzəm][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

pauperism	and	degradation	.
贫困	和	降解	.

或者被放逐到城镇中肆虐，加剧城镇日益严重的贫困和堕落。

[ə'baʊt] £200 , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] “ [rɔ:] [mə'tɪriəl] ” [ɪz] [wɜ:rkt] [ʌp][æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] ['evri] [jɪr] ,

About	£200	,	000	worth	of	“	raw	material	”	is	worked	up	at	Bessbrook	every	year	,
关于	£200	,	-	值得	的	“	生的	材料	”	是	工作	向上	在	贝斯布鲁克	每一个	年	,

贝斯布鲁克每年加工价值约20万英镑的“原材料”。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] £50 , - [pər] ['ænəm] [peɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

and	above	£50	,	000	per	annum	paid	away	in	wages	.
和	多于	£50	,	-	每	年	有薪酬的	离开	在	工资	.

每年以工资形式支付的金额超过 50,000 英镑。

[fju:] [get] ['eni] [lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [tu:; tə]

Few	get	any	large	portion	;	it	passes	away	in	small	quantities	to
很少	得到	任何	大的	部分	;	它	通过	离开	在	小的	数量	到

很少有人能获得大量份额；它以少量的形式流逝。

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
boys **and** **girls** **.**
男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb][ɪz] [stɪl] [truː] :
At **Bessbrook** **the** **old** **proverb** **is** **still** **true** **:**
在 贝斯布鲁克 这 老的 谚语 是 仍然 真的 :

在贝斯布鲁克，那句古老的谚语依然适用：

“ ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz]['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
“ **Happy** **is** **the** **man** **who** **hath** **his** **quiver** **full** **of** **children** **.**
“ 快乐的 是 这 男人 WHO 有 他的 颤动 满的 的 孩子们 .

“箭袋里装满儿女的人是有福的。”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [æskt] , [haʊ] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] ?
” **The** **question** **is** **often** **asked** **,** **how** **are** **capital** **and** **labour** **to** **be** **reconciled** **?**
” 这 问题 是 经常 问 , 如何 是 首都 和 劳动 到 是 和解 ?

人们经常会问，如何才能协调资本和劳动力之间的关系?

['bɛsˌbrʊk] [ʃoʊz] .
Bessbrook **shows** **.**
贝斯布鲁克 演出 .

贝斯布鲁克展览。

[ɪn] [ðæt] [mɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ænˌtægə'nɪstɪk] ['ɪntrəsts] .
In **that** **mill** **there** **is** **no** **feeling** **of** **antagonistic** **interests** **.**
在 那 磨 那里 是 不 感觉 的 敌对的 兴趣 .

那家工厂里不存在利益冲突的感觉。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt]
I **believe** **once** **there** **was** **a** **difficulty** **,** **but** **that** **was** **political** **,** **and** **not**
我 相信 一次 那里 曾是 一个 困难 , 但 那 曾是 政治的 , 和 不是
[ɪn'dʌstriəl] .
industrial **.**
工业的 .

我相信曾经有过困难，但那是政治上的困难，而不是工业上的困难。

[ðə; ði][waɪld] ['frenzi] [ʌv; əv]['fiːniənizəm][ɪn][ɪts] ['desəleɪtɪŋ] [kɔːrs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['bɛsˌbrʊk] ,
The **wild** **frenzy** **of** **Fenianism** **in** **its** **desolating** **course** **extended** **to** **Bessbrook** **,**
这 荒野 狂热 的 芬尼亚主义 在 它是 荒凉的 课程 扩展 到 贝斯布鲁克 ,

芬尼亚主义的狂热浪潮席卷了贝斯布鲁克，造成了毁灭性的破坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
but **it** **was** **only** **a** **passing** **visitation** **,** **and** **it** **left** **no** **trace** **behind** **.**
但 它 曾是 仅有的 一个 通过 探视 , 和 它 左边 不 痕迹 在后面 .

但这只是一次短暂的造访，没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] [pɪr] [æt; ət]
A **year** **or** **two** **ago** **the** **writer** **was** **standing** **on** **the** **steam** **-** **boat** **pier** **at**
一个 年 或者 二 前 这 作家 曾是 常设 在 这 蒸汽 - 船 码头 在
[sɛ'rɛŋ] ,
Seraing **,**
塞兰 ,

一两年前，作者站在色兰的汽船码头上，

[wer] [ðə; ði]['mesərz] . ['kɑːkɝˌɛl] [hæv; həv][ðer; ðər][grænd][wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
where **the** **Messrs** **.** **Cockerell** **have** **their** **grand** **works** **for** **the** **manufacture** **of**
在哪里 这 先生们 . 科克雷尔 有 他们的 盛大 作品 为了 这 生产 的
[reɪl] - ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪnz] .
rail **-** **iron** **and** **steam** **-** **engines** **.**
轨 - 铁 和 蒸汽 - 发动机 .

科克雷尔先生的大型工厂就位于这里，该工厂生产铁路铁和蒸汽机。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

One	of	the	heads	of	departments	was	with	me	.
一	的	这	头部	的	部门	曾是	和	我	.

其中一位部门主管当时和我在一起。

“ [hæd; həd] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [læst] [wi:k] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]

“	Had	you	been	here	last	week	,	”	said	he	,	“	you	would	have	seen	the
“	有	你	到过	这里	最后的	星期	,	”	说	他	,	“	你	会	有	已见	这

['soʊldʒərz] [hɪr] . ”

soldiers	here	.	”
士兵	这里	.	”

“如果你上周来过这里，”他说，“你就会看到这里的士兵。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [aɪ] . “ [waɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , “ [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [straɪk] ,

“	Why	?	”	said	I	.	“	Why	,	”	was	the	answer	,	“	we	had	a	strike	,
“	为什么	?	”	说	我	.	“	为什么	,	”	曾是	这	回答	,	“	我们	有	一个	罢工	,

“为什么？”我问。“为什么，”对方回答，“我们当时正在罢工。”

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] .

and	were	obliged	to	call	in	the	military	.
和	是	有义务	到	称呼	在	这	军队	.

因此不得不调动军队。

” [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['mæstərz] [ænd; ənd] [men] [wen] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑ:r; ər]

”	Assuredly	it	is	not	pleasant	for	masters	and	men	when	the	military	are
”	当然	它	是	不是	令人愉快的	为了	大师	和	男人	什么时候	这	军队	是

[kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [ki:p] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

called	in	to	keep	peace	between	them	.
称为	在	到	保持	和平	之间	他们	.

“当军队被调来维持主仆之间的和平时，主仆之间肯定不会感到愉快。”

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ;

At	Bessbrook	not	even	the	presence	of	a	policeman	can	be	detected	;
在	贝斯布鲁克	不是	甚至	这	在场	的	一个	警察	能	是	检测到	;

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['soʊldʒərz] ,

and	as	to	soldiers	,
和	作为	到	士兵	,

在贝斯布鲁克，甚至连警察的踪迹都察觉不到；至于士兵，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [rer] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] .

they	are	as	rare	as	angels	.
他们	是	作为	稀有的	作为	天使	.

它们如同天使般稀有。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] ['dɪskɔ:rd] [rʌnz] [haɪ] , [wer] ['pɑ:rti] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,

In	a	land	where	discord	runs	high	,	where	party	passions	are	strong	,
在	一个	土地	在哪里	Discord	跑步	高的	,	在哪里	派对	激情	是	强的	,

在一个纷争不断、党派之争激烈的国度里，

[wer] [ɪn'tempərəns] [ædz] ['fju:əl] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs] , [ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

where	intemperance	adds	fuel	to	the	flame	of	lawlessness	,	is	not	this	saying	a
在哪里	放纵	添加	燃料	到	这	火焰	的	无法无天	,	是	不是	这	说	一个

[greɪt] [di:l] ?

great	deal	?
伟大的	交易	?

放纵只会助长违法行为，这难道不说明了很多问题吗?

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][,mænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wʊd] ['vɪzɪt]
If **some** **of** **our** **manufacturers** **and** **employers** **of** **labour** **would** **visit**
如果 一些 的 我们的 制造商 和 雇主 的 劳动 会 访问
['bɛsˌbrʊk] ,
Bessbrook **,**
贝斯布鲁克 ,

如果我们的一些制造商和用工单位能够来贝斯布鲁克参观一下，

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðər; ðər][taɪm] [θroʊn] [ə'weɪ] .
I **fancy** **they** **would** **not** **find** **their** **time** **thrown** **away** **.**
我 想要 他们 会 不是 寻找 他们的 时间 抛掷 离开 .

我想他们不会觉得自己的时间被浪费掉了。

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] .
I **commend** **it** **to** **the** **notice** **of** **our** **social** **reformers** **.**
我 表彰 它 到 这 注意 的 我们的 社会的 改革者 .

我建议社会改革者们注意这一点。

[plænz][ɑːn]['peɪpər][ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [ə'nʌðər] .
Plans **on** **paper** **are** **one** **thing** **,** **and** **in** **actual** **life** **another** **.**
计划 在 纸 是 一 事物 , 和 在 实际的 生活 其他 .

纸上谈兵是一回事，实际执行又是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][frʌm; frəm] [wʌnz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ;
It **is** **well** **to** **evolve** **a** **good** **idea** **from** **one's** **inner** **consciousness** **;**
它 是 出色地 到 发展 一个 好的 主意 从 一个人的 内 意识 ;

从内心深处酝酿出好想法是件好事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
it **is** **better** **to** **see** **it** **,** **as**
它 是 更好的 到 看 它 , 作为

最好把它看作是

[piː] . -
p **.** **32**
p . -

第32页

[æt; ət] ['bɛsˌbrʊk] , [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .
at **Bessbrook** **,** **successfully** **carried** **out** **.**
在 贝斯布鲁克 , 成功地 携带 出去 .

在贝斯布鲁克成功完成。

[ə; eɪ]['poʊət] [ɪn'θuːziæst] [wʊd] [raɪt] ['gloʊɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [aɪ] ['mɪrli] [tel] [ə; eɪ][pleɪn]
A **poet** **enthusiast** **would** **write** **glowingly** **of** **the** **place** **;** **I** **merely** **tell** **a** **plain**
一个 诗人 爱好者 会 写 容光焕发 的 这 地方 ; 我 仅仅 告诉 一个 清楚的
[ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] ,
unvarnished **tale** **,**
未经修饰的 故事 ,

一位热爱诗歌的诗人会热情洋溢地描写这个地方；而我只是讲述一个朴实无华的故事。

[ænd; ənd]['testɪfaɪ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
and **testify** **of** **what** **I** **seen** **and** **heard** **.**
和 作证 的 什么 我 已见 和 听到 .

并作证我所见所闻。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Since **writing** **the** **above** **,**
自从 写作 这 多于 ,

自写下以上内容以来，

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz]

I	learn	that	in	another	part	of	Ireland	the	plan	which	Mr	.	Richardson	has
我	学习	那	在	其他	部分	的	爱尔兰	这	计划	哪个	先生	.	理查森	有

[pər'suːd] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

pursued	has	been	carried	out	,
追击	有	到过	携带	出去	,

我了解到，在爱尔兰的另一个地区，理查森先生推行的计划已经得以实施。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

and	with	great	success	.
和	和	伟大的	成功	.

而且取得了巨大的成功。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ti'rəun] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

In	the	county	of	Tyrone	there	is	a	district	upon	which	the	liquor	traffic	is	entirely
在	这	县	的	泰隆	那里	是	一个	区	之上	哪个	这	酒	交通	是	完全

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

在泰隆郡，有一个地区完全禁止酒类交易。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [im'breisiz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] [maɪlz] , ['kʌvərɪŋ] [θriː] [greɪt] ['pʌblɪk] [roʊdz]

This	district	embraces	an	area	of	nine	or	ten	miles	,	covering	three	great	public	roads
这	区	拥抱	一个	区域	的	九	或者	十	英里	,	覆盖	三	伟大的	民众	道路

,

,

,

该区面积约九到十英里，涵盖三条主要公共道路，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , - .

inhabited	by	a	busy	population	of	nearly	10	,	000	.
有人居住的	经过	一个	忙碌的	人口	的	几乎	-	,	-	.

居住着近万人口，生活繁忙。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'kluːsɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti]

In	that	district	it	is	conclusively	established	that	there	is	a	complete	immunity
在	那	区	它	是	最终	已确立的	那	那里	是	一个	完全的	免疫

[frʌm; frəm] [kraɪm] ,

from	crime	,
从	犯罪	,

在该地区，犯罪完全不受惩罚的情况已得到确凿证实。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] - [reɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['liːvid] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['distrikts] .

and	a	poor	-	rate	very	much	lower	than	that	levied	in	surrounding	districts	.
和	一个	贫穷的	-	速度	非常	很多	降低	比	那	征收	在	周围	地区	.

贫困税率远低于周边地区的税率。

[ɪn] ['aɪərlənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðiːz] [fækts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['riəlaizd] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [em] . [piː] . - [es]

In	Ireland	,	at	any	rate	,	these	facts	are	being	realised	,	and	Irish	M	.	P	.	'	s
在	爱尔兰	,	在	任何	速度	,	这些	事实	是	存在	意识到	,	和	爱尔兰	M	.	P	.	-	s

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

in	large	numbers	,
在	大的	数字	,

至少在爱尔兰，这些事实正在被人们认识到，而且很多爱尔兰议员也意识到了这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ʌlstər] ,

especially	in	Ulster	,
尤其	在	阿尔斯特	,

尤其是在阿尔斯特地区

[help] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [maɪ'nɔːrəti] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]

help	to	swell	the	growing	minority	which	demand	that	the	people	of	a	district
帮助	到	膨胀	这	生长	少数民族	哪个	要求	那	这	人们	的	一个	区

[meɪ] [biː; bi] [friːd] ,

may	be	freed	,
可能	是	自由	,

帮助壮大要求解放该地区人民的少数群体。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːp] [ɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] -

if	they	wish	it	,	from	the	contamination	of	the	beer	-	shop	or	the	public	-
如果	他们	希望	它	,	从	这	污染	的	这	啤酒	-	店铺	或者	这	民众	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果他们愿意的话，可以从啤酒商店或酒吧的污染中清除。

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʃɪlˌwɜːrθ] .

UNWIN	BROTHERS	,	PRINTERS	,	LONDON	AND	CHILWORTH	.
安温	兄弟	,	打印机	,	伦敦	和	奇尔沃斯	.

伦敦和奇尔沃思的 UNWIN BROTHERS 印刷厂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神